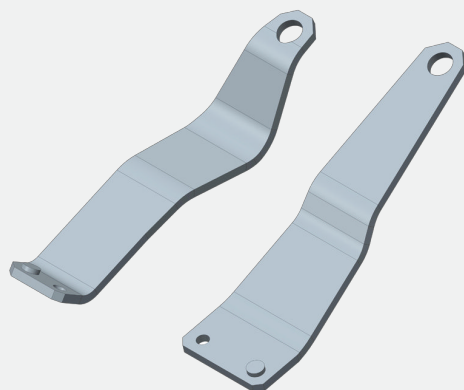




Transport lug

T10126

en-gb Original Instructions
de Originalbetriebsanleitung
ar التعليمات الأساسية
bg Оригиналното ръководство за експлоатация
cs Originální návod k použití
da Originale brugsanvisninger
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
en-us Original Instructions
es-es Instrucciones originales
es-mx Instrucciones originales
et Originaalkasutusjuhend
fa دستورات اصلی

fi Alkuperäiset ohjeet
fr-fr Instructions d'origine
he הוראות מקוריות
hr Izvorne upute
hu Eredeti útmutató
it Istruzioni originali
ja 元の手順
ko 원래 지침
lt Originali instrukcija
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
mk Оригиналното упатство
nl Originele instructies
no Opprinnelige instruksjoner

pl Oryginalne instrukcje
pt-br Instruções originais
pt-pt Instruções originais
ro Instrucţiuni originale
ru Инструкции на языке оригинала
sk Pôvodný návod
sl Originalna navodila za uporabo
sr Originalna uputstva
sv Originalinstruktioner
tr Orijinal Talimatlar
uk Оригінальна інструкція
zh-cn 原始说明
zh-tw 原廠操作說明

Table of Languages

English (Great Britain)	6
Deutsch	11
العربية	16
Български	21
Čeština	26
Dansk	31
Ελληνικά	36
English (USA)	41
Español (España)	46
Español (México)	51
Eesti	56
فارسی	61
Suomi	66
Français (France)	71
עברית	76
Hrvatski	81

Magyar	86
Italiano	91
日本語	96
한국어	101
Lietuvių	106
Latviešu valoda	111
Македонски	116
Nederlands	121
Norsk	126
Polski	131
Português (Brasil)	136
Português (Portugal)	141
Română	146
Русский	151
Slovenčina	156
Slovenščina	161
Srpski	166

Svenska	171
Türkçe	176
Українська	181
简体中文	186
繁體中文	191

Table of Contents English (Great Britain)

General Information	7
General Safety Instructions	8
Operating Instructions	9
Inspection and Maintenance	9
Declaration of Conformity	10

1 General Information

Product name:	Transport lug
Product type:	Load holding device
Product number:	T10126
Weight:	1.4 kg/set
Max. load capacity:	466 kg/set
Static test coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The transport lugs serve for the transport of the 10 cylinder TDI engine in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 466 kg/set.
- ▶ Only use with a workshop crane (e. g. VAS 6100) approved by Volkswagen and an approved suspension device.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Only use on level, horizontal and weight-bearing ground.
- ▶ Only use in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

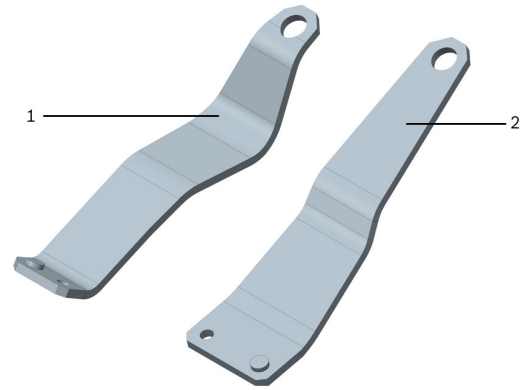


Figure 1: Transport lug T10126, consisting of T10126 and T10126/1

- 1** T10126
- 2** T10126/1

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
- ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
- ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
- ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
- ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
- ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 466 kg/set.
- ▶ Only use the transport lugs for the 10 cylinder TDI engine in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Tighten the screw connections with the prescribed torque.
- ▶ Use screws of the prescribed quality and dimension.
- ▶ Only use with a workshop crane (e. g. VAS 6100) approved by Volkswagen and an approved suspension device.
- ▶ Ensure that the track is clear and easily visible.
- ▶ Move the load slowly and carefully.
- ▶ Observe the transport lug as well as the load during all movements.
- ▶ The positioning of persons under the load and in the dangerous area is prohibited during the movement process.
- ▶ Do not work on suspended loads.

3 Operating Instructions

1. Check the transport lugs and the required accessories for visible damage such as signs of wear, deformation, breakages, cracks and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages. Do not use the transport lugs and the screws when defects are noted and discard them immediately.
2. Carry out the necessary preparation work for the use of the transport lugs in accordance with the workshop manuals.
3. Screw the transport lugs T10126 with screws M8 x 22, 8.8 and a torque of 20 Nm to the engine as described in the workshop manual.

WARNING

Danger through tilting or falling of the load!

Incorrect screwing of the transport lugs to the load may cause a tilting or falling of the load! This can cause serious injuries and damage to materials.

- ▶ Attach the transport lugs exactly as described in the workshop manuals.
- ▶ Use the prescribed screws M8 x 22, 8.8.
- ▶ Observe the torque of 20 Nm.

4. Carry out further work as described in the workshop manuals.
5. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and Maintenance

Check the transport lugs and the required accessories for visible damage such as signs of wear, deformation, breakages, cracks and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages. Do not use the transport lugs when defects are noted and discard them immediately.

Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injuries or damages to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorised to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product name:	Transport lug
Product type:	Load holding device
Product number:	T10126

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, 29 June 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Inhaltsverzeichnis Deutsch

Allgemeine Informationen	12
Allgemeine Sicherheitshinweise	13
Bedienung	14
Prüf- und Wartungshinweise	14
Konformitätserklärung	15

1 Allgemeine Informationen

Produktbezeichnung:	Transportlasche
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T10126
Eigengewicht:	1,4kg/Satz
max. Tragfähigkeit:	466 kg/Satz
Koeffizient für statische Prüfung:	3,0

Bestimmungsgemäße Verwendung:

- ▶ Die Transportlaschen dienen zum Transport des 10-Zylinder-TDI-Motors gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns.

Verwendungsbedingungen:

- ▶ Nur für qualifiziertes Werkstattpersonal.
- ▶ Nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Nur für Lasten bis 466 kg/Satz verwenden.
- ▶ Nur in Verbindung mit einem von Volkswagen freigegebenen Werkstattkran (z. B. VAS 6100) und einer freigegebenen Anhängenvorrichtung verwenden.
- ▶ Keine Personen oder Tiere aufnehmen oder anheben.
- ▶ Keine anderen Gegenstände aufnehmen oder anheben, als in den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns beschrieben.
- ▶ Nicht unter schwebenden Lasten aufhalten.
- ▶ Nur auf ebenem, waagrechtem und tragfähigem Boden verwenden.
- ▶ Nur in Verbindung mit dem freigegebenen Zubehör verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).

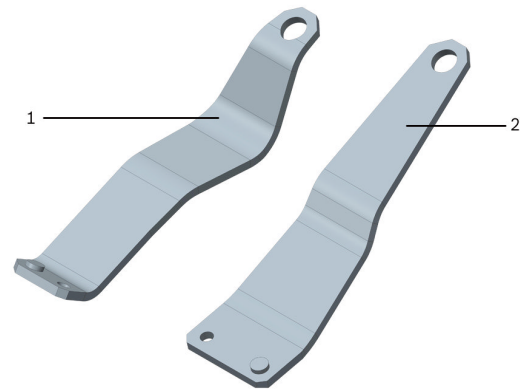


Bild 1: Transportlasche T10126, bestehend aus T10126 und T10126/1

1 T10126

2 T10126/1

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

Beachten und befolgen Sie die nachstehenden Sicherheitshinweise.

- ▶ Das Lastaufnahmemittel wurde speziell für seinen Einsatzzweck konstruiert. Wenn Sie das Lastaufnahmemittel zweckentfremden oder unerlaubte Veränderungen am Lastaufnahmemittel vornehmen, ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet. Es kann zu schweren Verletzungen oder schweren Sachschäden kommen.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer des Lastaufnahmemittels diese Betriebsanleitung kennen und jederzeit darauf zugreifen können.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer auch die Betriebsanleitungen der Werkzeuge und Betriebseinrichtungen kennen, die für die Arbeit zusätzlich erforderlich sind.
- ▶ Die Anweisungen in den technischen Sicherheitsinformationen der Marken des Volkswagen Konzerns sorgfältig lesen und beachten.
- ▶ Sicherheitsschuhe tragen (nach ISO 20345, S2).
- ▶ Schutzhandschuhe tragen, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- ▶ Hände und Füße so positionieren, dass keine Quetschgefahr besteht.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur mit dem vom Volkswagen Konzern freigegebenen Zubehör verwenden.
- ▶ Die maximale Tragfähigkeit von 466 kg/Satz keinesfalls überschreiten.
- ▶ Die Transportflaschen nur für den 10-Zylinder-TDI-Motor gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns verwenden.
- ▶ Verschraubungen mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen.
- ▶ Schrauben der vorgeschriebenen Güte und Abmessung verwenden.
- ▶ Nur in Verbindung mit einem von Volkswagen freigegebenen Werkstattkran (z. B. VAS 6100) und einer freigegebenen Anhängervorrichtung verwenden.
- ▶ Sicherstellen, dass der Fahrweg frei und gut einsehbar ist.
- ▶ Die Last langsam, nicht ruckartig bewegen.
- ▶ Die Transportflasche sowie die Last während aller Bewegungen beobachten.
- ▶ Der Aufenthalt von Personen unter der Last und im Gefahrenbereich ist während des Bewegungsvorgangs verboten.
- ▶ Nicht an schwebenden Lasten arbeiten.

3 Bedienung

1. Die Transportlaschen und die Schrauben vor jeder Verwendung auf sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformation, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Alle Gewinde auf Beschädigungen prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Transportlaschen und Schrauben keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
2. Die erforderlichen Vorbereitungsarbeiten für den Einsatz der Transportlaschen gemäß den Reparaturleitfäden durchführen.
3. Die Transportlaschen T10126 mit Schrauben M8 x 22, 8.8 und einem Drehmoment von 20 Nm wie im Reparaturleitfaden beschrieben am Motor anschrauben.

WARNUNG

Gefahr durch Kippen oder Herunterfallen der Last!

Fehlerhaftes Verschrauben der Transportlaschen an der Last kann ein Kippen oder Herunterfallen der Last verursachen! Dies kann schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

- ▶ Die Transportlaschen genau wie in den Reparaturleitfäden beschrieben befestigen.
- ▶ Die vorgeschriebenen Schrauben M8 x 22, 8.8 verwenden.
- ▶ Das Drehmoment von 20 Nm beachten.

4. Weitere Arbeiten wie in den Reparaturleitfäden beschrieben durchführen.
5. Nach Abschluss der Reparaturarbeiten sicherstellen, dass alle Teile des Spezialwerkzeugs entfernt wurden.

4 Prüf- und Wartungshinweise

Die Transportlaschen und die Schrauben vor jeder Verwendung auf sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformation, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Alle Gewinde auf Beschädigungen prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Transportlaschen keinesfalls verwenden und sofort aussondern.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den für Sie zuständigen 1st-Level-Support.

WICHTIG

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Veränderung des Produkts erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Für Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt entstehen, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.



Konformitätserklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A

Hersteller:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Produktbezeichnung:	Transportflasche
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T10126

Hiermit erklären wir, dass jedes oben genannte Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung eines Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 13155:2003+A2:2009	Krane - Sicherheit - Lose Lastaufnahmemittel

Pollenfeld, 29. Juni 2018

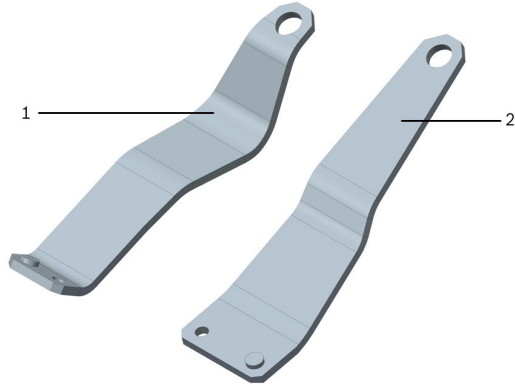
Ort, Datum

Matthias Wagner, Geschäftsführer

جدول المحتويات العربية

17	معلومات عامة
18	إرشادات السلامة العامة
19	إرشادات التشغيل
19	الفحص والصيانة
20	إعلان التوافق

1 معلومات عامة



شكل 1: عروة النقل T10126، تتكون من T10126 و T10126/1

T10126 1

T10126/1 2

اسم المنتج:	عروة النقل
نوع المنتج:	جهاز رفع الأحمال
رقم المنتج:	T10126
الوزن:	1.4 كجم/مجموعة
الحد الأقصى لسعة التحميل:	466 كجم/مجموعة
مكافئ الاختبار الإستاتيكي:	3.0

الغرض من الاستخدام:

تعمل عروات النقل على نقل محرك بأسطوانة 10 ذات شحن توربيني للحقن المباشر وفقًا لأدلة ورشة العمل الخاصة بعلامات مجموعة Volkswagen.

بنود الاستخدام:

فقط للعاملين المؤهلين في ورش العمل.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قبل مجموعة Volkswagen فقط.

استخدمها فقط للحمولات التي تصل إلى 466 كجم/مجموعة.

استخدمها فقط مع رافعة ورشة العمل (مثلاً VAS 6100) تم اعتمادها من قبل Volkswagen وجهاز تعليق معتمد.

يحظر حمل أو رفع أي أشخاص أو حيوانات.

يحظر حمل أو رفع أشياء بخلاف ما ورد ذكره في أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

يحظر الوقوف أسفل الأحمال المعلقة.

يحظر الاستخدام إلا على أرض مستوية وأفقية وقادرة على تحمل الأوزان الثقيلة.

يُحظر الاستخدام إلا مع الملحقات المعتمدة (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

2 إرشادات السلامة العامة



تحذير

◀ لاحظ عروات النقل بالإضافة إلى الحمولة خلال جميع الحركات.

◀ يُحظر تواجد الأشخاص أسفل الحمل وفي المنطقة الخطرة أثناء عملية التحريك.

◀ يحظر العمل على أحمال معلقة.

الرجاء قراءة جميع ملاحظات وإرشادات السلامة واتباعها!

قد يؤدي الفشل في اتباع إرشادات السلامة إلى التعرض لإصابات خطيرة وأضرار مادية.

الرجاء الاطلاع على ملاحظات السلامة المذكورة أدناه واتباعها.

◀ صُمم جهاز رفع الأحمال خصيصًا للاستخدام في الأغراض المخصصة له فقط. لا يمكن ضمان سلامة جهاز رفع الأحمال مطلقًا في حالة إساءة استخدامه أو تعديله بطرق غير معتمدة صراحةً من قِبل جهة التصنيع. قد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات خطيرة أو أضرار في الممتلكات.

◀ تحقق أن جميع الأشخاص الذين يستخدمون جهاز رفع الأحمال على علم بهذه الإرشادات ويمكنهم الوصول إليها في أي وقت.

◀ تأكد من معرفة جميع المستخدمين أيضًا بأدلة تشغيل جميع الأدوات ومعدات ورشة العمل، حيث إن هذا أمر ضروري من أجل العمل.

◀ اقرأ الإرشادات الواردة في معلومات السلامة التقنية للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen بعناية والتزم بها.

◀ ارتدِ حذاء سلامة (وفقًا لما ينص عليه معيار ISO 20345, S2).

◀ ارتدِ قفازات واقية لتفادي الإصابة بجروح قطعية.

◀ ضع يديك وقدميك بعناية لتفادي مخاطر الهرس المحتملة.

◀ يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen.

◀ يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا مع الملحقات المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen.

◀ لا تتجاوز قدرة الحمولة القصوى التي تبلغ 466 كجم/مجموعة.

◀ استخدم فقط عروات النقل الخاصة بمحرك بأسطوانة 10 ذات شحن توربيني للحقن المباشر وفقًا لأدلة ورشة العمل الخاصة بعلامات مجموعة Volkswagen.

◀ قم بشدّ الروابط اللولبية بعزم الدوران المحدد.

◀ استخدم المسامير ذات الجودة والبعد المحددين.

◀ استخدمها فقط مع رافعة ورشة العمل (مثلاً VAS 6100) تم اعتمادها من قبل Volkswagen وجهاز تعليق معتمد.

◀ تأكد من خلو المسار ومن قدرتك على رؤيته بسهولة.

◀ حرك الحمل ببطء وبعناية شديدة

3 إرشادات التشغيل

1. تحقق من عروات النقل والإكسسوارات المطلوبة لتقصي وجود أي ضرر مرئي كعلامات رداءة، وتشوه، وكسور، وتشققات وأضرار تآكل قبل كل استخدام. تحقق من جميع الأسنان للتأكد من عدم تلفها. لا تستخدم عروات النقل والمسامير عند تعرضها لتلف ملحوظ وارجعها على الفور.
2. قم بتنفيذ أعمال التجهيز الضرورية لاستخدام عروات النقل وفقاً للأدلة الإرشادية لورشة العمل.
3. قم بربط عروات النقل T10126 بمسامير 8.8 x 22 M8 وعزم دوران يساوي 20 نيوتن متر بالمحرك كما هو موضح في الأدلة الإرشادية لورشة العمل.



خطر إمالة الحمل أو سقوطه!

الشّد الخاطئ لعروات النقل بالحمولة قد يسبب ميلان أو سقوط الحمولة! قد يتسبب ذلك في التعرض لإصابات خطيرة أو تلف بالمواد.

◀ اربط عروات النقل تمامًا كما هو موضح في الأدلة الإرشادية لورشة العمل.

◀ استخدم المسامير المحددة 8.8 x 22 M8.

◀ لاحظ أن عزم الدوران هو 20 نيوتن متر.

4. نفذ الأعمال الإضافية على النحو المبين في أدلة ورش العمل.

5. تأكد من إزالة جميع قطع الأداة الخاصة بعد إكمال أعمال الصيانة.

4 الفحص والصيانة

تحقق من عروات النقل والإكسسوارات المطلوبة لتقصي وجود أي ضرر مرئي كعلامات رداءة، وتشوه، وكسور، وتشققات وأضرار تآكل قبل كل استخدام. تحقق من جميع الأسنان للتأكد من عدم تلفها. لا تستخدم عروات النقل عند تعرضها لتلف ملحوظ وارجعها على الفور.

الرجاء إبلاغ مسؤول الدعم من المستوى الأول أي أسئلة تدور في ذهنك.

ملاحظة

يتسبب إجراء أي تعديلات على هذا المنتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في بطلان الضمان. ولا تتحمل جهة التصنيع أية مسؤولية تجاه الإصابة الشخصية أو خسائر في المواد تحدث نتيجة الاستخدام غير المناسب لهذا المنتج.



إعلان التوافق مع توجيه الماكينات EC/2006/42، الملحق 1A II

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	جهة التصنيع:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	مصرح له بإعداد المستندات التقنية:
عروة النقل	اسم المنتج:
جهاز رفع الأحمال	نوع المنتج:
T10126	رقم المنتج:

نعلن بموجب ذلك أن كل منتج موضح أعلاه يمتثل لأحكام توجيه الماكينات ذات الصلة EC/2006/42.

يتسبب أي تعديل على منتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في إبطال سريان هذا الإعلان.

تم تطبيق المعايير المتوافقة التالية:

سلامة الماكينة - الأسس العامة للتصميم - تقييم المخاطر وتقليل المخاطر	EN ISO 12100:2010
الارتفاعات - السلامة - ملحقات رفع الحمل غير الثابتة	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, المدير العام

29 يونيو 2018 Pollenfeld,

المكان، التاريخ

Съдържание Български

Обща информация	22
Общи инструкции за безопасност	23
Инструкции за експлоатация	24
Инспекция и поддръжка	24
Декларация за съответствие	25

1 Обща информация

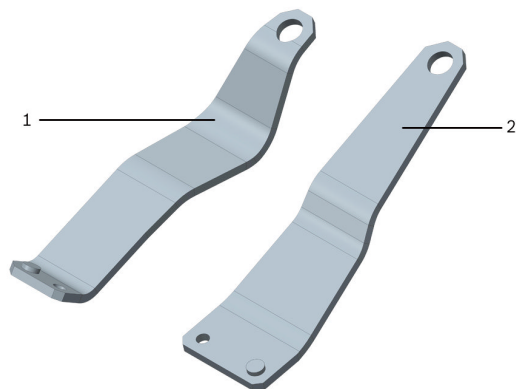
Име на продукта:	Транспортен отвор
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T10126
Тегло:	1,4 кг/комплект
Макс. капацитет на натоварване:	466 кг/комплект
Коефициент на статично изпитване:	3,0

Предназначение:

- ▶ Транспортните отвори служат за транспортиране на 10-цилиндровия TDI двигател в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.

Условия на ползване:

- ▶ Само за квалифициран сервизен персонал.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да се използва само за товари до 466 кг/комплект.
- ▶ Използвайте само с одобрен от Volkswagen ремонтен кран (напр. VAS 6100) и с одобрено устройство за окачване.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте хора или животни.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте предмети, различни от описаните в ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Не стойте под окачени товари.
- ▶ Да се използва само на равна, хоризонтална и издържаща натоварване повърхност.
- ▶ Да се използва само с одобрените аксесоари (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).



Фигура 1: Транспортен отвор T10126, състоящ се от T10126 и T10126/1

- 1** T10126
2 T10126/1

2 Общи инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете и спазвайте всички указания и инструкции за безопасност!

Неспазването на инструкциите за безопасност може да причини сериозни наранявания и материални щети.

Спазвайте и следвайте указанията за безопасност, дадени по-долу.

- ▶ Устройството за задържане на товар е специално конструирано за предназначението си. Безопасността на устройството за задържане на товар не може да се гарантира, ако то е използвано неправилно или е променено по начини, които не са изрично одобрени от производителя. Могат да бъдат причинени сериозни наранявания или материални щети.
- ▶ Уверете се, че всяко лице, което използва устройството за задържане на товар, е запознато с тези инструкции и има достъп до тях по всяко време.
- ▶ Уверете се, че и всички потребители също са запознати с ръководствата за обслужване на всички инструменти и ремонтно оборудване, необходими за дейността.
- ▶ Внимателно прочетете и спазвайте инструкциите в техническия бюлетин за безопасност на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Носете защитни обувки (съгласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете защитни ръкавици, за да избегнете порезни рани.
- ▶ Поставете ръцете и краката си внимателно, за да избегнете потенциална опасност от премазване.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само с аксесоари, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да не се надвишава максималният капацитет на натоварване от 466 кг/комплект.
- ▶ Използвайте транспортните отвори само за 10-цилиндровия TDI двигател в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Затегнете винтовите връзки с предписания момент на затягане.
- ▶ Използвайте винтове с предписано качество и размери.
- ▶ Използвайте само с одобрен от Volkswagen ремонтен кран (напр. VAS 6100) и с одобрено устройство за окачване.
- ▶ Уверете се, че релсата е чиста и с добра видимост.
- ▶ Премествайте товара бавно и внимателно.
- ▶ Следете транспортния отвор и товара по време на всички движения.
- ▶ Забранява се по време на движение под товара и в опасната зона да има хора.
- ▶ Не работете върху окачени товари.

3 Инструкции за експлоатация

1. Преди всяка употреба проверявайте транспортните отвори и необходимите аксесоари за видими щети, като например следи за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Проверете всички резби за щети. Не използвайте транспортните отвори и винтовете при забелязани дефекти и незабавно ги отстранете от употреба.
2. Извършете необходимата подготвителна работа за използване на транспортните отвори в съответствие с ръководствата за ремонт.
3. Завийте транспортните отвори T10126 с винтовете M8 x 22, 8.8 и момент на затягане от 20 Nm към двигателя според описаното в ръководството за ремонт.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от накланяне или падане на товара!

Неправилното завиване на транспортните отвори към товара може да предизвика накланяне или падане на товара! Това може да причини сериозни наранявания или повреда на материалите.

- Закрепете транспортните отвори точно както е описано в ръководствата за ремонт.
 - Използвайте предписаните винтове M8 x 22, 8.8.
 - Спазвайте момент на затягане от 20 Nm.
-
4. Изпълнете допълнителните дейности, както е описано в ръководствата за ремонт.
 5. Уверете се, че всички части на специалния инструмент са отстранени след приключване на ремонтната дейност.

4 Инспекция и поддръжка

Преди всяка употреба проверявайте транспортните отвори и необходимите аксесоари за видими щети, като например следи за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Проверете всички резби за щети. Не използвайте транспортните отвори при забелязани дефекти и незабавно ги отстранете от употреба.

Обръщайте се със запитвания към вашия представител за обслужване на клиенти ниво 1.

ВНИМАНИЕ

Изменения на този продукт, които не са изрично одобрени от производителя, ще доведат до анулиране на всички гаранции. Производителят не поема отговорност за телесни наранявания или повреди на материали, които са резултат от неправилната употреба на този продукт.



Декларация за съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение II 1А

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Упълномощено лице за съставяне на техническите документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Име на продукта:	Транспортен отвор
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T10126

С настоящото декларираме, че всеки продукт, описан по-горе, е в съответствие с приложимите клаузи на Директива 2006/42/ЕО относно машините.

Всяко изменение на даден продукт, което не е изрично одобрено от производителя, ще доведе до анулиране на валидността на тази декларация.

В сила са следните хармонизирани стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безопасност на машините – Общи принципи на проектиране – Оценка на риска и намаляване на риска
EN 13155:2003+A2:2009	Кранове – Безопасност – Нефиксиращи принадлежности за повдигане на товар

Pollenfeld, 29 юни 2018 г.

Населено място, Дата

Matthias Wagner, Управител

Obsah Čeština

Všeobecné informace	27
Všeobecné bezpečnostní pokyny	28
Provozní pokyny	29
Kontrola a údržba	29
Prohlášení o shodě	30

1 Všeobecné informace

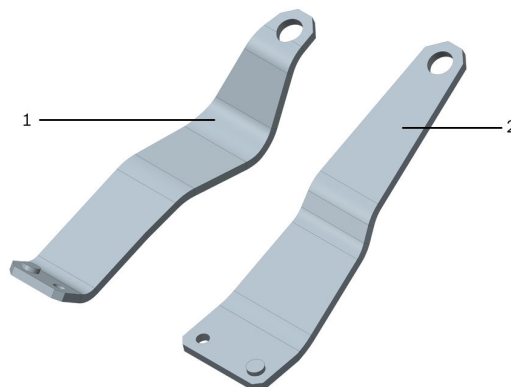
Název výrobku:	Přepravní oko
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T10126
Hmotnost:	1,4 kg / sada
Max. zátěžová kapacita:	466 kg / sada
Koeficient statické zkoušky:	3,0

Zamýšlené použití:

- Přepravní oka slouží k přepravě 10válcového motoru TDI v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.

Podmínky použití:

- Pouze pro kvalifikované dílenské pracovníky.
- Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- Používejte pouze pro břemena do 466 kg/sada.
- Používejte pouze s dílenským jeřábem (např. VAS 6100) schváleným společností Volkswagen ve spojení se schváleným závěsným zařízením.
- Neupínejte ani nezvedejte žádné osoby ani zvířata.
- Neupínejte ani nezvedejte jiné předměty, než které jsou popsány v dílenských příručkách značek společností Volkswagen Group.
- Nezůstávejte pod zavěšenými břemeny.
- Používejte pouze na rovném, horizontálním a dostatečně únosném povrchu.
- Používejte pouze ve spojení se schváleným příslušenstvím (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).



Obrázek 1: Přepravní oko T10126, sestávající z T10126 a T10126/1

1 T10126

2 T10126/1

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Přečtěte si a dodržujte všechny bezpečnostní instrukce a pokyny!

Nedodržení bezpečnostních instrukcí a pokynů může vést k vážným zraněním a škodám na materiálu.

Dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- ▶ Upínací přípravek břemene byl speciálně zkonstruován pro své zamýšlené použití. Bezpečnost upínacího přípravku břemene již nemůže být zajištěna, pokud je přípravek zneužit nebo upraven způsoby, které nejsou výslovně schváleny výrobcem. Může dojít k vážnému zranění nebo vážným materiálními škodám.
- ▶ Ujistěte se, že každá osoba, která používá upínací přípravek břemene, se obeznámila s těmito pokyny a měla k nim vždy přístup.
- ▶ Ujistěte se, že všichni uživatelé jsou také seznámeni s návody k obsluze všech přípravků a dílenského vybavení, které jsou nezbytné pro práci.
- ▶ Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny v technických bezpečnostních pokynech značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte bezpečnostní obuv (podle ISO 20345, S2).
- ▶ Používejte ochranné rukavice, aby nedošlo k řezným poraněním.
- ▶ Ruce a nohy dávejte tak, aby se předešlo možným rizikům rozdrcení.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze s příslušenstvím schváleným společností Volkswagen Group.
- ▶ Nepřekračujte maximální zátěžovou kapacitu 466 kg/sada.
- ▶ Převrtní oka používejte pouze pro 10válcový motor TDI v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Šroubové spoje utáhněte předepsaným kroutícím momentem.
- ▶ Používejte šrouby s předepsanou kvalitou a rozměry.
- ▶ Používejte pouze s dílenským jeřábem (např. VAS 6100) schváleným společností Volkswagen ve spojení se schváleným závěsným zařízením.
- ▶ Ujistěte se, že dráha pohybu břemene je volná a dobře viditelná.
- ▶ Břemeno přemísťujte pomalu a neprovádějte trhavé pohyby.
- ▶ Při přemísťování sledujte pohyb přepravního oka i břemene.
- ▶ Pohyb osob pod břemenem a v nebezpečné oblasti je během přemísťování břemene zakázán.
- ▶ Nepracujte na zavěšených břemenech.

3 Provozní pokyny

1. Před každým použitím zkontrolujte přepravní oka a potřebné příslušenství, zda na nich není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. Zkontrolujte všechny závity, zda nejsou poškozeny. V případě zjištěných závad přepravní oka a šrouby nepoužívejte a okamžitě je vyřadte z provozu.
2. Proveďte potřebné přípravné práce pro použití přepravních ok v souladu s dílenskými příručkami.
3. Našroubujte přepravní oka T10126 pomocí šroubů M8 x 22, 8.8 a utáhněte je krouticím momentem 20 Nm k motoru tak, jak je popsáno v dílenské příručce.



VAROVÁNÍ

Nebezpečí kývání a pádu břemene!

Nesprávné uchycení přepravních ok k břemenu může mít za následek kývání nebo pád břemene! To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo škody na materiálu.

- ▶ Připevněte přepravní oka přesně tak, jak je popsáno v dílenských příručkách.
- ▶ Používejte předepsané šrouby M8 x 22, 8.8.
- ▶ Dodržujte krouticí moment 20 Nm.

4. Proveďte další práci, jak je popsáno v dílenských příručkách.
5. Po dokončení opravy se ujistěte, že z vozidla byly odstraněny všechny součásti speciálního přípravku.

4 Kontrola a údržba

Před každým použitím zkontrolujte přepravní oka a potřebné příslušenství, zda na nich není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. Zkontrolujte všechny závity, zda nejsou poškozeny. V případě zjištěných závad přepravní oka nepoužívejte a okamžitě je vyřadte z provozu.

Pokud máte nějaké dotazy, obraťte se na zástupce podpory 1. úrovně.

OZNÁMENÍ

Jakékoliv změny na tomto výrobku, které nebyly výslovně schváleny výrobcem, ruší platnost záruky. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za zranění nebo škody na materiálech, které vzniknou v důsledku nesprávného použití tohoto výrobku.



Prohlášení o shodě se Směrnicí pro strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II 1A

Výrobce:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Osoba oprávněna tvořit technickou dokumentaci:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Název výrobku:	Přepravní oko
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T10126

Tímto prohlašujeme, že výše popsany výrobek vyhovuje odpovídajícím ustanovením Směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES.

Jakákoliv změna na výrobku, která není výslovně schválena výrobcem, ruší platnost tohoto prohlášení.

Byly použity následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení a snižování rizik
EN 13155:2003+A2:2009	Jeřáby – Bezpečnost – Volně zavěšené prostředky pro uchopení břemen

Pollenfeld, 29. června 2018

Místo, Datum

Matthias Wagner, Obchodní ředitel

Indholdsfortegnelse Dansk

Generelle oplysninger	32
Generelle sikkerhedsanvisninger	33
Betjeningsvejledning	34
Eftersyn og vedligeholdelse	34
Overensstemmelseserklæring	35

1 Generelle oplysninger

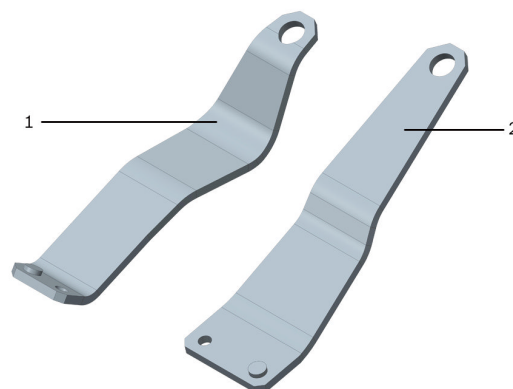
Produktnavn:	Transportøje
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T10126
Vægt:	1,4 kg/sæt
Maksimal belastningskapacitet:	466 kg/sæt
Statisk testkoefficient:	3,0

Tiltænkt brug:

- Transportøjerne bruges til transport af den 10-cylindrede TDI-motor ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.

Brugsbetingelser:

- Gælder kun kvalificeret personale på værksted.
- Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- Må kun bruges til laster op til 466 kg/sæt.
- Må kun bruges sammen med en værksteds Kran (f.eks. VAS 6100), der er godkendt af Volkswagen, og en ophængsanordning.
- Må ikke bruges til at holde eller løfte personer eller dyr.
- Må ikke bruges til at holde eller løfte andre artikler end dem, der er beskrevet i værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- Stå ikke under ophængte laster.
- Må kun anvendes på jævn, vandret og vægtbærende overflade.
- Må kun bruges i forbindelse med det godkendte tilbehør (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).



Figur 1: Transportøje T10126, der består af T10126 og T10126/1

- 1** T10126
- 2** T10126/1

2 Generelle sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL

Læs og følg alle sikkerhedsbemærkninger og -anvisninger!

Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan det medføre alvorlig person- og tingsskade.

Overhold og følg sikkerhedsbemærkningerne herunder.

- ▶ Den lastbærende enhed er udformet specifikt til dens tiltænkte brug. Den lastbærende enheds sikkerhed kan ikke garanteres, hvis den bruges forkert eller ændres på måder, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten. Alvorlig personskade eller tingsskade kan forekomme.
- ▶ Sørg for, at alle, der anvender den lastbærende enhed, er bekendte med disse anvisninger og har adgang til dem når som helst.
- ▶ Sørg for, at alle brugere er bekendt med betjeningsvejledningen til alle de værktøjer og det værkstedsudstyr, der kræves til arbejdet.
- ▶ Læs omhyggeligt anvisningerne, og overhold dem i de tekniske sikkerhedsoplysninger til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Vær iført sikkerhedssko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Vær iført beskyttelseshandsker for at undgå at blive skåret.
- ▶ Vær forsigtig, når hænder og fødder placeres, så potentielle knusningsfarer undgås.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med tilbehør, der er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Overskrid ikke den maksimale lastkapacitet på 466 kg/sæt.
- ▶ Transportøjerne til den 10-cylindrede TDI-motor må kun bruges ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Tilspænd skrueforbindelserne med det foreskrevne moment.
- ▶ Brug skruer i den foreskrevne kvalitet og de foreskrevne mål.
- ▶ Må kun bruges sammen med en værksteds Kran (f.eks. VAS 6100), der er godkendt af Volkswagen, og en ophængsanordning.
- ▶ Sørg for, at vejen er ryddet og tydeligt kan ses.
- ▶ Flyt lasten langsomt og forsigtigt.
- ▶ Hold øje med transportøjet samt lasten under alle bevægelser.
- ▶ Det er ikke tilladt for personer at opholde sig under lasten og i farlige områder under bevægelsesprocessen.
- ▶ Arbejd ikke på ophængte laster.

3 Betjeningsvejledning

1. Efterse altid transportøjerne og det krævede tilbehør for synlige skader som f.eks. tegn på slid, deformation, brud, revner og rust før brug. Kontrollér alle gevind for at se, om de er beskadiget. Hvis der observeres defekter, må transportøjerne og skruerne ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
2. Udfør det nødvendige forberedelsesarbejde til brug af transportøjerne ifølge værkstedsmanualer.
3. Skru transportøjerne T10126 på med skruerne M8 x 22, 8.8 og med et moment på 20 Nm på motoren, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualen.



ADVARSEL

Fare pga. væltende eller nedfaldende last!

Hvis transportøjerne skrues forkert på lasten, kan det medføre, at lasten vælter eller falder ned! Dette kan forårsage alvorlig person- eller tingsskade.

- Fastgør transportøjerne præcist, som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
- Brug de foreskrevne skruer M8 x 22, 8.8.
- Overhold momentet på 20 Nm.

4. Udfør arbejde, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
5. Kontrollér, at samtlige dele af specialværktøjet er fjernet efter endt reparationsarbejde.

4 Eftersyn og vedligeholdelse

Efterse altid transportøjerne og det krævede tilbehør for synlige skader som f.eks. tegn på slid, deformation, brud, revner og rust før brug. Kontrollér alle gevind for at se, om de er beskadiget. Hvis der observeres defekter, må transportøjerne ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.

Kontakt den ansvarlige for support på første niveau, hvis du har spørgsmål.

BEMÆRK

Hvis produktet ændres på en måde, der ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for person- eller tingsskade, der opstår som følge af forkert brug af produktet.



Overensstemmelseserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Person, der er autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Transportøje
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T10126

Vi erklærer hermed, at hvert enkelt produkt beskrevet ovenfor overholder de relevante klausuler i maskindirektivet 2006/42/EF.

I tilfælde af produktændringer, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, er denne erklæring ikke længere gyldig.

Følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt:

EN ISO 12100:2010	Maskinsikkerhed – Generelle designprincipper – Risikovurdering og risikonedsettelse
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – Sikkerhed – Ikke-fastspændte løftefiksturer til lastning

Pollenfeld, 29. juni 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Adm. direktør

Πίνακας περιεχομένων Ελληνικά

Γενικές πληροφορίες	37
Γενικές οδηγίες ασφαλείας	38
Οδηγίες λειτουργίας	39
Έλεγχος και συντήρηση	39
Δήλωση συμμόρφωσης	40

1 Γενικές πληροφορίες

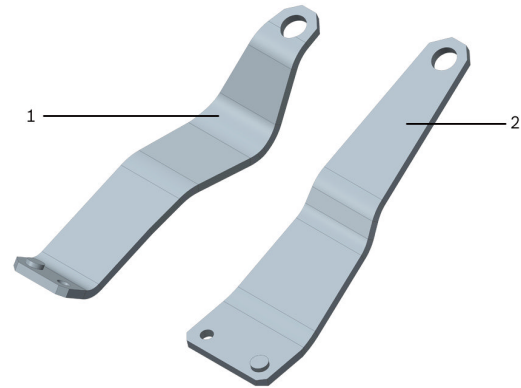
Όνομα προϊόντος:	Πτερύγιο μεταφοράς
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T10126
Βάρος:	1,4 kg/σετ
Μέγιστη ικανότητα φορτίου:	466 kg/σετ
Συντελεστής στατικής δοκιμής:	3,0

Προβλεπόμενη χρήση:

- ▶ Το πτερύγιο μεταφοράς χρησιμεύει για τη μεταφορά του δεκακύλινδρου κινητήρα TDI σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.

Όροι χρήσης:

- ▶ Προορίζεται για χρήση μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό συνεργείου.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο για φορτία έως και 466 kg/σετ.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε το πτερύγιο μεταφοράς μόνο με γερανό συνεργείου (π.χ. VAS 6100) εγκεκριμένο από την Volkswagen και με εγκεκριμένη διάταξη ανάρτησης.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη για να κρατάτε ή να ανυψώνετε άτομα ή ζώα.
- ▶ Μην κρατάτε ή ανυψώνετε αντικείμενα που δεν περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην στέκεστε κάτω από αναρτημένα φορτία.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε επίπεδο, οριζόντιο έδαφος που μπορεί να αντέξει βάρος.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με εγκεκριμένα εξαρτήματα (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).



Εικόνα 1: Πτερύγιο μεταφοράς T10126, περιέχει τα T10126 και T10126/1

- 1** T10126
- 2** T10126/1

2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις ειδοποιήσεις ασφαλείας και τις οδηγίες!

Εάν δεν τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει σοβαρός τραυματισμός και υλικές ζημιές.

Τηρείτε και ακολουθείτε τις παρακάτω ειδοποιήσεις ασφαλείας.

- ▶ Η διάταξη στήριξης φορτίου έχει κατασκευαστεί ειδικά για την προβλεπόμενη χρήση. Η ασφάλεια της διάταξης στήριξης φορτίου δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένη, εάν η διάταξη δεν χρησιμοποιείται σωστά ή εάν τροποποιηθεί κατά τρόπο που δεν έχει τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή. Μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τη διάταξη στήριξης φορτίου είναι εξοικειωμένο με αυτές τις οδηγίες και μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτές οποιαδήποτε χρονική στιγμή.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι χρήστες είναι επίσης εξοικειωμένοι με τα εγχειρίδια λειτουργίας όλων των εργαλείων και του εξοπλισμού του συνεργείου που απαιτούνται για την εργασία.
- ▶ Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στις τεχνικές πληροφορίες ασφαλείας των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να φοράτε υποδήματα ασφαλείας (σύμφωνα με το πρότυπο ISO 20345, S2).
- ▶ Να φοράτε προστατευτικά γάντια προκειμένου να αποφύγετε τραυματισμούς από κόψιμο.
- ▶ Να τοποθετείτε τα χέρια και τα πόδια σας προσεκτικά ώστε να αποφύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο με τα εξαρτήματα που είναι εγκεκριμένα από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου των 466 kg/σετ.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τα πτερύγια μεταφοράς μόνο για δεκακύκλινδρους κινητήρες TDI σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Σφίξτε τις βίδες με τη συνιστώμενη ροπή.
- ▶ Χρησιμοποιήστε βίδες με τη συνιστώμενη ποιότητα και διάσταση.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε το πτερύγιο μεταφοράς μόνο με γερανό συνεργείου (π.χ. VAS 6100) εγκεκριμένο από την Volkswagen και με εγκεκριμένη διάταξη ανάρτησης.
- ▶ Να φροντίζετε η διαδρομή να είναι καθαρή και εύκολα ορατή.
- ▶ Να μετακινείτε το φορτίο αργά και προσεκτικά.
- ▶ Να παρακολουθείτε το πτερύγιο μεταφοράς καθώς και το φορτίο κατά τη διάρκεια όλων των κινήσεων.
- ▶ Η παραμονή ατόμων κάτω από το φορτίο και στην επικίνδυνη ζώνη απαγορεύεται κατά τη μετακίνηση.
- ▶ Μην εργάζεστε σε αναρτημένα φορτία.

3 Οδηγίες λειτουργίας

1. Ελέγξτε τα πτερύγια μεταφοράς και τα απαιτούμενα εξαρτήματα για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές και διάβρωση, πριν από κάθε χρήση. Ελέγξτε όλα τα νήματα για φθορές. Μην χρησιμοποιείτε τα πτερύγια μεταφοράς και τις βίδες αν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε τα αμέσως.
2. Εκτελέστε τις απαραίτητες προκαταρκτικές εργασίες για τη χρήση των πτερυγίων μεταφοράς σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου.
3. Βιδώστε τα πτερύγια μεταφοράς T10126 με βίδες M8 x 22, 8.8 και εφαρμόστε ροπή 20 Nm στον κινητήρα όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο συνεργείου.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος από την κλίση ή την πτώση του φορτίου!

Η εσφαλμένη προσάρτηση των πτερυγίων μεταφοράς στο φορτίο μπορεί να οδηγήσει σε κλίση ή πτώση του φορτίου! Αυτό μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό και υλικές ζημιές.

- Τοποθετήστε τα πτερύγια μεταφοράς ακριβώς όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.
- Χρησιμοποιήστε τις συνιστώμενες βίδες M8 x 22, 8.8.
- Τηρείτε τη ροπή 20 Nm.

4. Εκτελέστε περαιτέρω εργασίες όπως περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου.
5. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του ειδικού εργαλείου έχουν αφαιρεθεί μετά την ολοκλήρωση των εργασιών επισκευής.

4 Έλεγχος και συντήρηση

Ελέγξτε τα πτερύγια μεταφοράς και τα απαιτούμενα εξαρτήματα για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές και διάβρωση, πριν από κάθε χρήση. Ελέγξτε όλα τα νήματα για φθορές. Μην χρησιμοποιείτε τα πτερύγια μεταφοράς εάν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε τα αμέσως.

Για οποιεσδήποτε απορίες, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο αντιπρόσωπο υποστήριξης 1ου επιπέδου.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν τροποποιήσεις αυτού του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή ακυρώνουν την εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή υλικές ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση αυτού του προϊόντος.



Δήλωση συμμόρφωσης με την οδηγία 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα, Παράρτημα II 1A

Κατασκευαστής:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Υπεύθυνος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Όνομα προϊόντος:	Πτερύγιο μεταφοράς
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T10126

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι όλα τα ως άνω αναφερόμενα προϊόντα είναι συμβατά με τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα.

Σε περίπτωση τροποποίησης ενός προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση από τον κατασκευαστή, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

Εφαρμόζονται τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:

EN ISO 12100:2010	Ασφάλεια μηχανών - Γενικές αρχές σχεδιασμού - Αξιολόγηση κινδύνου και μείωση κινδύνων
EN 13155:2003+A2:2009	Γερανοί - Ασφάλεια - Αποσπώμενες συνδέσεις ανάρτησης φορτίου

Pollenfeld, 29 Ιουνίου 2018

Τόπος, Ημερομηνία

Matthias Wagner, Γενικός διευθυντής

Table of Contents English (USA)

General Information	42
General Safety Instructions	43
Operating Instructions	44
Inspection and Maintenance	44
Declaration of Conformity	45

1 General Information

Product Name:	Transport lug
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T10126
Weight:	1.4 kg/set
Max. load capacity:	466 kg/set
Static Test Coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The transport lugs serve for the transport of the 10 cylinder TDI engine in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- ▶ For qualified workshop personnel only.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 466 kg/set.
- ▶ Use only with a workshop crane (e. g. VAS 6100) approved by Volkswagen and an approved suspension device.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than those described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Use only on level, horizontal, and weight-bearing ground.
- ▶ Use only in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

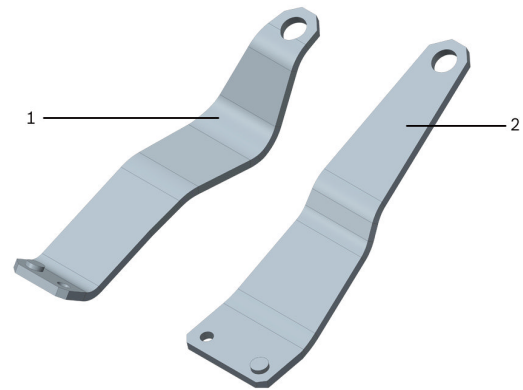


Figure 1: Transport lug T10126, consisting of T10126 and T10126/1

- 1** T10126
- 2** T10126/1

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
- ▶ Ensure each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
- ▶ Ensure all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
- ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
- ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
- ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 466 kg/set.
- ▶ Use the transport lugs only for the 10 cylinder TDI engine in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Tighten the screw connections with the prescribed torque.
- ▶ Use screws of the prescribed quality and dimension.
- ▶ Use only with a workshop crane (e. g. VAS 6100) approved by Volkswagen and an approved suspension device.
- ▶ Ensure the track is clear and easily visible.
- ▶ Move the load slowly and carefully.
- ▶ Observe the transport lug as well as the load during all movements.
- ▶ The positioning of persons under the load and in the dangerous area is prohibited during the movement process.
- ▶ Do not work on suspended loads.

3 Operating Instructions

1. Check the transport lugs and the required accessories for visible damage such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages. Do not use the transport lugs and the screws when defects are noted and discard them immediately.
2. Carry out the necessary preparation work for the use of the transport lugs in accordance with the workshop manuals.
3. Screw the transport lugs T10126 with screws M8 x 22, 8.8 and a torque of 20 Nm to the engine as described in the workshop manual.

WARNING

Risk of the load tilting or falling!

Incorrect screwing of the transport lugs to the load may cause a tilting or falling of the load! This can cause serious injuries and damage to materials.

- ▶ Attach the transport lugs exactly as described in the workshop manuals.
- ▶ Use the prescribed screws M8 x 22, 8.8.
- ▶ Observe the torque of 20 Nm.

4. Carry out further work as described in the workshop manuals.
5. Ensure all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and Maintenance

Check the transport lugs and the required accessories for visible damage such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages. Do not use the transport lugs when defects are noted and discard them immediately.

Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injury or damage to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorized to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product Name:	Transport lug
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T10126

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonized standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, June 29, 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Índice Español (España)

Información general	47
Instrucciones generales de seguridad .	48
Instrucciones de funcionamiento	49
Inspección y mantenimiento	49
Declaración de conformidad	50

1 Información general

Nombre de producto:	Pivote de transporte
Tipo de producto:	Dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T10126
Peso:	1,4 kg/conjunto
Capacidad máxima de carga:	466 kg/conjunto
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- ▶ Los pivotes de transporte sirven para desplazar el motor de 10 cilindros TDI de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Condiciones de uso:

- ▶ Solo para personal de taller cualificado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilícelo solo con cargas de hasta 466 kg/conjunto.
- ▶ Utilícelo solo con una grúa de taller (p. ej., VAS 6100) que Volkswagen haya autorizado y con un dispositivo de suspensión autorizado.
- ▶ No lo utilice para sostener o elevar personas ni animales.
- ▶ No lo utilice para sostener o elevar artículos no incluidos en los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ No se sitúe debajo de cargas suspendidas.
- ▶ Utilícelo solo sobre suelos nivelados, horizontales y que soporten cargas pesadas.
- ▶ Utilícelo solo con los accesorios autorizados (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

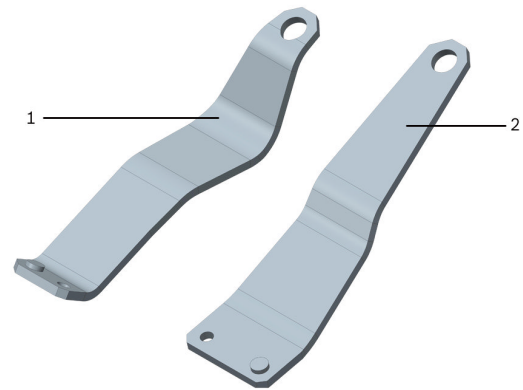


Figura 1: Pivote de transporte T10126, con T10126 y T10126/1

- 1** T10126
- 2** T10126/1

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y cumpla todas las notas de seguridad e instrucciones.

El incumplimiento de estas instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones y daños materiales graves.

Observe y cumpla las notas de seguridad siguientes.

- ▶ El dispositivo de sujeción de carga se ha fabricado especialmente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de sujeción de carga ya no se puede asegurar si su uso es indebido o si se modifica mediante formas no autorizadas expresamente por el fabricante. Pueden producirse lesiones graves o importantes daños en la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que todas las personas que utilicen el dispositivo de sujeción de carga estén familiarizadas con estas instrucciones y siempre tengan acceso a ellas.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de uso de todas las herramientas y los equipos del taller necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea atentamente y cumpla las instrucciones indicadas en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (conforme a la norma ISO 20345, S2).
- ▶ Lleve guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar posibles riesgos de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo con los accesorios que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 466 kg/ conjunto.
- ▶ Utilice los pivotes de transporte únicamente para el motor de 10 cilindros TDI y de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Apriete los tornillos de conexión con el torque indicado.
- ▶ Utilice tornillos de la calidad y dimensiones prescritas.
- ▶ Utilícelo solo con una grúa de taller (p. ej., VAS 6100) que Volkswagen haya autorizado y con un dispositivo de suspensión autorizado.
- ▶ Asegúrese de que la pista está vacía y que se puede ver con facilidad.
- ▶ Mueva la carga de forma lenta y con cuidado.
- ▶ Observe el pivote de transporte, así como la carga, durante todos los movimientos.
- ▶ Queda prohibido que durante el proceso de movimiento haya personas situadas bajo la carga y en la zona de peligro.
- ▶ No realice trabajos en cargas suspendidas.

3 Instrucciones de funcionamiento

1. Inspeccione los pivotes de transporte y los accesorios necesarios para comprobar si tienen daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisuras y corrosión, antes de cada uso. Inspeccione todas las roscas para comprobar si están dañadas. No utilice los pivotes de transporte y sus tornillos si se observan defectos, en cuyo caso deberá desecharlos de inmediato.
2. Realice los trabajos de preparación necesarios para el uso de los pivotes de transporte de conformidad con los manuales de taller.
3. Atornille al motor los pivotes de transporte T10126 con tornillos M8 x 22 - 8.8 y un torque de 20 Nm, del modo en el que se describe en el manual de taller.



ADVERTENCIA

Peligro por inclinación o caída de la carga.

Un atornillado incorrecto de los pivotes de transporte a la carga puede provocar la inclinación o la caída de la carga. Esto podría causar lesiones graves o daños materiales.

- Acople los pivotes de transporte exactamente del modo en el que se describe en los manuales de taller.
- Utilice los tornillos M8 x 22 - 8.8 indicados.
- Utilice el torque de 20 Nm.

4. Realice cualquier otra tarea tal como se describe en los manuales de taller.
5. Asegúrese de que se hayan retirado todas las piezas de la herramienta especial tras completar las labores de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

Inspeccione los pivotes de transporte y los accesorios necesarios para comprobar si tienen daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisuras y corrosión, antes de cada uso. Inspeccione todas las roscas para comprobar si están dañadas. No utilice los pivotes de transporte si se observan defectos, en cuyo caso deberá desecharlos de inmediato.

Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el representante de asistencia de primer nivel.

AVISO

Las modificaciones realizadas en este producto que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante anularán cualquier garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones personales o los daños materiales que se produzcan como resultado de un uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE, Apéndice II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Persona autorizada para recopilar los documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre de producto:	Pivote de transporte
Tipo de producto:	Dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T10126

Declaramos que todos los productos aquí descritos cumplen las cláusulas pertinentes de la Directiva de maquinaria 2006/42/CE.

Cualquier modificación realizada en un producto que no haya autorizado expresamente el fabricante anulará la validez de la presente declaración.

Se han aplicado las normas armonizadas siguientes:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas - Seguridad - Equipos amovibles de elevación de carga

Pollenfeld, 29 de junio de 2018

Ciudad, Fecha

Matthias Wagner, Director general

Tabla de contenidos Español (México)

Información general	52
Instrucciones generales de seguridad .	53
Instrucciones operativas	54
Inspección y mantenimiento	54
Declaración de conformidad	55

1 Información general

Nombre del producto:	Agarradera de transporte
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T10126
Peso:	1,4 kg por juego
Capacidad de carga máxima:	466 kg por juego
Coeficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- ▶ Las agarraderas de transporte se utilizan para el transporte del motor TDI de 10 cilindros de acuerdo con los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Términos de uso:

- ▶ Solo para el personal calificado del taller.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilícelo solamente para cargas de hasta 466 kg por juego.
- ▶ Utilícelo solamente con una grúa de taller (p. ej., VAS 6100) aprobada por Volkswagen o en un dispositivo de suspensión aprobado.
- ▶ No sostenga ni levante personas ni animales.
- ▶ No sostenga ni levante artículos que no sean los descritos en los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ No permanezca debajo de las cargas suspendidas.
- ▶ Utilice solo en suelo parejo, horizontal y capaz de soportar el peso.
- ▶ Utilice solo en conexión con los accesorios aprobados (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

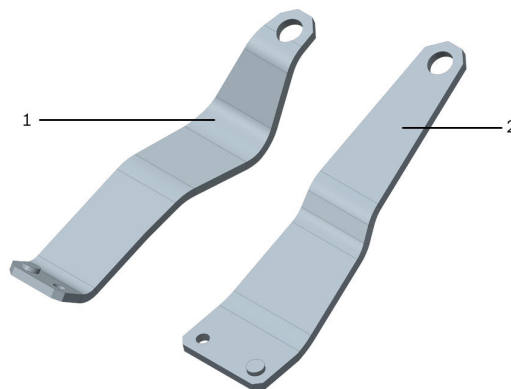


Imagen 1: Agarradera de transporte T10126, compuesta por la T10126 y la T10126/1

- 1** T10126
- 2** T10126/1

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas y las instrucciones de seguridad.

No seguir las instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones graves y daños materiales.

Observe y siga las notas de seguridad a continuación.

- ▶ El dispositivo de retención de carga se ha construido específicamente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de retención de carga ya no se puede garantizar si se usa de manera indebida o si se modifica de maneras que no estén explícitamente aprobadas por el fabricante. Pueden ocurrir lesiones serias o un daño a la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que cada persona que utilice el dispositivo de retención de carga esté familiarizada con estas instrucciones y pueda acceder a ellas en todo momento.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de operaciones de todas las herramientas y el equipamiento del taller que son necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea con cuidado y adhiera a estas instrucciones en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (de acuerdo con ISO 20345, S2).
- ▶ Use guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar potenciales peligros de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente con los accesorios aprobados por el Grupo Volkswagen.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 466 kg por juego.
- ▶ Utilice las agarraderas de transporte solamente para el motor TDI de 10 cilindros de acuerdo con los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Ajuste las conexiones del tornillo con el torque indicado.
- ▶ Utilice tornillos de la calidad y la dimensión prescritas.
- ▶ Utilícelo solamente con una grúa de taller (p. ej., VAS 6100) aprobada por Volkswagen o en un dispositivo de suspensión aprobado.
- ▶ Asegúrese de que el camino esté libre y sea fácilmente visible.
- ▶ Mueva la carga lentamente y con cuidado.
- ▶ Observe la agarradera de transporte y la carga durante todos los movimientos.
- ▶ Se prohíbe que haya personas ubicadas debajo de la carga en la zona peligrosa durante el proceso de movimiento.
- ▶ No trabaje sobre cargas suspendidas.

3 Instrucciones operativas

1. Revise las agarraderas de transporte y los accesorios requeridos en busca de daños visibles como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión antes de cada uso. Controle todos los surcos para detectar daños. No utilice las agarraderas de transporte y los tornillos si se observan defectos y deséchelos inmediatamente.
2. Lleve a cabo el trabajo de preparación necesario para usar las agarraderas de transporte de acuerdo con los manuales del taller.
3. Fije las agarraderas de transporte T10126 con tornillos M8 x 22, 8.8 y un torque de 20 Nm al motor como se describe en el manual del taller.



ADVERTENCIA

¡Peligro de oscilación o de caída de la carga!

¡Si se atornillan de forma incorrecta las agarraderas de transporte a la carga, se puede generar la oscilación o la caída de la carga! Estas acciones pueden resultar en lesiones graves o daño a los materiales.

- Conecte las agarraderas de transporte exactamente como se describe en los manuales del taller.
- Utilice los tornillos M8 x 22, 8.8 indicados.
- Observe el torque de 20 Nm.

4. Realice trabajos adicionales según lo descrito en los manuales del taller.
5. Asegúrese de que se hayan eliminado todas las partes de la herramienta especial después de completar el trabajo de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

Revise las agarraderas de transporte y los accesorios requeridos en busca de daños visibles como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión antes de cada uso. Controle todos los surcos para detectar daños. No utilice las agarraderas de transporte si se observan defectos y deséchelas inmediatamente.

Contacte al soporte de 1.º nivel responsable con cualquier consulta.

AVISO

Las modificaciones de este producto que no se hayan aprobado explícitamente por el fabricante anularán toda garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones o daños a los materiales que ocurran como el resultado del uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la directiva de maquinaria 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Autorizado para compilar documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre del producto:	Agarradera de transporte
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T10126

Mediante el presente, declaramos que cada producto descrito anteriormente cumple con las cláusulas relevantes de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.

Toda modificación de un producto que no esté aprobada explícitamente por el fabricante anulará la validez de esta declaración.

Se han aplicado los siguientes estándares unificados:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de la maquinaria. Principios generales para el diseño. Evaluación y reducción de riesgos.
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas. Seguridad. Adicionales de elevación de carga no fija.

Pollenfeld, 29 de junio de 2018

Lugar, Fecha

Matthias Wagner, Director Ejecutivo

Sisu Eesti

Üldteave	57
Üldised ohutusjuhised	58
Kasutusjuhend	59
Ülevaatus ja hooldamine	59
Vastavusdeklaratsioon	60

1 Üldteave

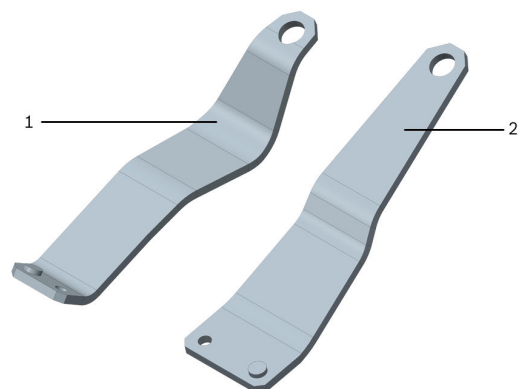
Toote nimetus:	Transportkronstein
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T10126
Kaal:	1,4 kg/komplekt
Maksimaalne lubatud koormus:	466 kg/komplekt
Staatilise katsetuse tegur:	3,0

Ettenähtud kasutusotstarve:

- Transportkronsteinid on ette nähtud 10-silindrilise TDI mootori transportimiseks vastavalt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhenditele.

Kasutustingimused:

- Ainult kvalifitseeritud töökojapersonalile.
- Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- Kasutage neid ainult kuni 466 kg/komplekt raskuse koorma korral.
- Kasutage üksnes koos Volkswageni heakskiidetud töökojakraanaga (nt VAS 6100) ja heakskiidetud tõsteseadmega.
- Ärge hoidke või tõstke inimesi ega loomi.
- Ärge hoidke ega tõstke muid esemeid peale nende, mida on kirjeldatud Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendites.
- Ärge seiske rippuva koorma all.
- Kasutage ainult tasasel, horisontaalsel ja piisava koormuskandvusega pinnal.
- Kasutage üksnes koos heakskiidetud tarvikutega (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).



Joonis 1: Transportkronsteini T10126 komponendid on T10126 ja T10126/1

1 T10126

2 T10126/1

2 Üldised ohutusjuhised



Lugege läbi kõik ohutusmärkused ja -juhised ning järgige neid!

Ohutusjuhiste eiramine võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja varalist kahju.

Järgige kõiki alltoodud ohutusmärkusi.

- ▶ Koorma hoideseadis on konstrueeritud kasutamiseks ainult ettenähtud otstarbel. Mis tahes muu kasutamise või tootja heakskiiduta ümberehituste korral ei ole koorma hoideseadise ohutus garanteeritud. See võib põhjustada raske kehavigastuse või varakahju.
- ▶ Tagage kõigi koorma hoideseadisega töötavate isikute teavitamine ja paigutage kasutusjuhised hõlpsasti kättesaadavasse kohta.
- ▶ Veenduge, et kõik kasutajad tunnevad kõiki tööks vajalikke tööriistu ja töökojaseadmete kasutusjuhendeid.
- ▶ Lugege hoolikalt läbi Volkswagen Groupi brändide tehnilise ohutuse juhised ja järgige neid täpselt.
- ▶ Kandke turvajalatseid (vastavalt standardile ISO 20345, S2).
- ▶ Lõikehaavade vältimiseks kandke kaitsekindaid.
- ▶ Töö ajal jälgige, et käte ja jalgade asend välistaks võimaliku muljumisohu.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud tarvikutega.
- ▶ Ärge ületage maksimaalset lubatud koormust 466 kg/komplekt.
- ▶ Kasutage transportkronsteine ainult 10-silindrilise TDI mootori korral vastavalt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhenditele.
- ▶ Pingutage poltühendusi ettenähtud pingutusmomendiga.
- ▶ Kasutage ettenähtud kvaliteedi ja mõõtmetega polte.
- ▶ Kasutage üksnes koos Volkswageni heakskiidetud töökojakraanaga (nt VAS 6100) ja heakskiidetud tõsteseadmega.
- ▶ Veenduge, et liikumistee oleks takistustest vaba ja selgelt nähtav.
- ▶ Liigutage koormat aeglaselt ja ettevaatlikult.
- ▶ Jälgige transportkronsteini ja koormat kõikide liikumiste ajal.
- ▶ Inimeste viibimine ohtlikus piirkonnas on liikumise ajal keelatud.
- ▶ Ärge töötage rippuvatel koormatel.

3 Kasutusjuhend

1. Enne igat kasutuskorda veenduge, et transportkronsteinidel ja vajalikel lisatarvikutel ei leiduks nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumisest, pragudest ja korrosioonikahjustustest). Kontrollige kõiki keermeid kahjustuste suhtes. Ärge kasutage transportkronsteine ja polte ning loobuge nende kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
2. Tehke vajalikud ettevalmistused transportkronsteini kasutamiseks vastavalt töökojajuhenditele.
3. Kinnitage transportkronsteinid T10126 mootori külge poltidega M8 x 22, 8.8 ja pingutusmomendiga 20 Nm, nagu on kirjeldatud töökojajuhendis.



HOIATUS

Küljele kalduv või kukkuv koorem on ohtlik!

Transportkronsteinide vale kinnitamine koorma külge võib põhjustada koorma kaldumise küljele või mahakukkumise. See võib põhjustada tõsiseid kehavigastusi või varakahju!

- Kinnitage mootori transportkronsteinid täpselt nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites.
- Kasutage ettenähtud polte M8 x 22, 8.8.
- Kasutage pingutusmomenti 20 Nm.

4. Tehke muud toimingud vastavalt töökojajuhendite kirjeldustele.
5. Veenduge, et pärast remonditööde lõpetamist oleks kõik eritööriista detailid eemaldatud.

4 Ülevaatus ja hooldamine

Enne igat kasutuskorda veenduge, et transportkronsteinidel ja vajalikel lisatarvikutel ei leiduks nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumisest, pragudest ja korrosioonikahjustustest). Kontrollige kõiki keermeid kahjustuste suhtes. Ärge kasutage transportkronsteine ja loobuge nende kasutamisest kohe, kui märkate defekte.

Küsimustega pöörduge oma esmase tugiteenuse eest vastutava isiku poole.

MÄRKUS

Toote valmistaja sõnaselge heakskiiduta tehtud mis tahes muudatused muudavad kogu garantii kehtetuks. Tootja ei võta endale vastutust toote vale kasutamise tõttu tekkinud kehavigastuste ega varakahju eest.



Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa II 1A kohane vastavusdeklaratsioon

Tootja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest vastutav isik:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Toote nimetus:	Transportkronstein
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T10126

Käesolevaga kinnitame, et kõik eespool kirjeldatud tooted vastavad masinadirektiivi 2006/42/EÜ kohalduvatele sätetele.

Toote mis tahes muudatused, mille kohta pole tootja selgesõnalist heakskiitu, muudavad käesoleva deklaratsiooni kehtetuks.

On kohaldatud järgmisi harmoneeritud standardeid:

EN ISO 12100:2010	Masinate ohutus. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted
EN 13155:2003+A2:2009	Kraanad. Ohutus. Kinnitamata koorma tõstmise vahendid

Pollenfeld, 29. juuni 2018

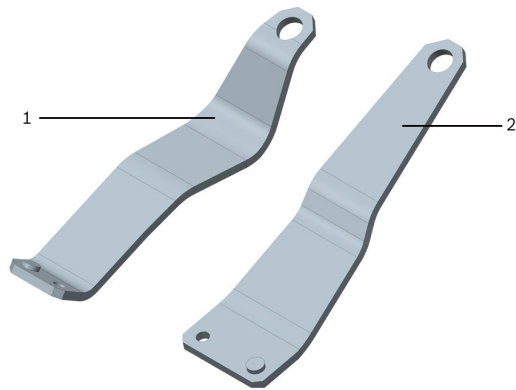
Koht, Kuupäev

Matthias Wagner, Tegevdirektor

فهرست مطالب فارسی

اطلاعات عمومی	62
دستورالعمل های عمومی ایمنی	63
دستورالعمل های استفاده	64
بازرسی و نگهداری	64
اعلامیه مطابقت	65

1 اطلاعات عمومی



شکل 1: حلقه جابجایی T10126، شامل T10126 و T10126/1

T10126 1

T10126/1 2

نام محصول:	حلقه جابجایی
نوع محصول:	وسیله نگهدارنده بار
شماره محصول:	T10126
وزن:	1.4 کیلوگرم/مجموعه
حداکثر ظرفیت بار:	466 کیلوگرم/مجموعه
ضریب تست استاتیک:	3.0

کاربرد در نظر گرفته شده:

◀ حلقه های جابجایی برای جابجایی موتور 10 سیلندر TDI بر اساس دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن به کار می رود.

شرایط استفاده:

◀ فقط برای کارکنان ماهر کارگاه.

◀ از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کاری که از سوی گروه فولکس واگن تایید شده است استفاده کنید.

◀ فقط برای بارهای حداکثر تا 466 کیلوگرم/مجموعه.

◀ فقط با یک جرثقیل کارگاهی (مانند VAS 6100) تایید شده از سوی فولکس واگن و یک وسیله تایید شده تعلیق، استفاده کنید.

◀ برای نگهداری یا بلند کردن افراد یا حیوانات استفاده نکنید.

◀ برای نگهداری یا بلند کردن اشیایی غیر از آنچه که در دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن شرح داده شده اند استفاده نکنید.

◀ زیر بارهای معلق نایستید.

◀ فقط بر روی زمین صاف، افقی و دارای ظرفیت تحمل بار استفاده کنید.

◀ فقط همراه با متعلقات تایید شده استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

2 دستورالعمل های عمومی ایمنی



هشدار

همه نکات و دستورالعمل های ایمنی را بخوانید و رعایت کنید!

کوتاهی در رعایت دستورالعمل های ایمنی ممکن است به جراحات بدنی و آسیب های جدی به قطعات منجر شود.

نکات ایمنی زیر را در نظر بگیرید و رعایت کنید.

وسيله نگهدارنده بار به صورت ویژه برای کاربرد در نظر گرفته شده برای آن ساخته شده است. اگر از وسیله نگهدارنده بار به صورت نادرست استفاده شود یا به روش هایی که از سوی سازنده به صورت آشکار تایید نشده است تغییری در آن ایجاد شود، تضمین ایمنی آن دیگر ممکن نیست. جراحات بدنی جدی یا آسیب شدید به اموال ممکن است اتفاق بیفتد.

اطمینان حاصل کنید که هر فردی که از وسیله نگهدارنده بار استفاده می کند، با این دستورالعمل ها آشنا است و همیشه می تواند به آنها دسترسی پیدا کند.

اطمینان حاصل کنید که همه کاربران با دفترچه های راهنمای ابزارها و تجهیزات کارگاه نیز که برای کار ضروری هستند آشنا هستند.

اطلاعات مربوط به ایمنی فنی برندهای گروه فولکس واگن را با دقت بخوانید و آنها را رعایت کنید.

کفش های ایمنی بپوشید (بر اساس ISO 20345, S2).

برای جلوگیری از بریدگی ها، دستکش های ایمنی بپوشید.

درباره محل قرار گرفتن دست ها و پاها دقت کنید تا از خطرات احتمالی به شدن دوری کنید.

از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کار تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

از وسیله نگهدارنده بار فقط با متعلقات تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

از حداکثر ظرفیت بار 466 کیلوگرم/مجموعه عبور نکنید.

از حلقه های جابجایی فقط برای موتور 10 سیلندر TDI و بر اساس دستورات دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن استفاده کنید.

اتصالات پیچی را با گشتاور توصیه شده محکم کنید.

از پیچ های دارای کیفیت و ابعاد توصیه شده استفاده کنید.

فقط با یک جرثقیل کارگاهی (مانند VAS 6100) تایید شده از سوی فولکس واگن و یک وسیله تایید شده تعلیق، استفاده کنید.

اطمینان حاصل کنید که مسیر بی مانع و به آسانی قابل مشاهده است.

بار را به آرامی و با احتیاط جابجا کنید.

در طول همه جابجایی ها، بر پایه موتور و گیربکس و نیز بار نظارت کنید.

قرار گرفتن افراد در زیر بار و در منطقه خطرناک در طول فرایند جابجایی ممنوع است.

زیر بارهای معلق کار نکنید.

3 دستورالعمل های استفاده

4 بازرسی و نگهداری

پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن حلقه های جابجایی و متعلقات لازم را از نظر آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها کنترل کنید. آسیب های احتمالی رزوه ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از حلقه های جابجایی استفاده نکنید و بلافاصله آنها را کنار بگذارید.

درباره هر گونه پرسش، لطفاً با نماینده پشتیبانی رده 1 خود تماس بگیرید.

توجه

تغییرات انجام شده بر روی این دستگاه که به طور آشکار به وسیله سازنده تایید نشده اند، باعث لغو ضمانت خواهند شد. سازنده هیچ مسئولیتی را در قبال جراحات بدنی یا آسیب به قطعات که در نتیجه استفاده نادرست از این دستگاه رخ می دهند، به عهده نمی گیرد.

1. پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن حلقه های جابجایی و متعلقات لازم را از نظر آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها کنترل کنید. آسیب های احتمالی رزوه ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از حلقه های جابجایی و پیچ ها استفاده نکنید و بلافاصله آنها را کنار بگذارید.

2. برای استفاده از حلقه های جابجایی، کار لازم برای آماده سازی را مطابق با دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

3. حلقه جابجایی T10126 را با پیچ های 8.8، 22 x M8 و با گشتاور 20 نیوتن متر و مطابق کتابچه کارگاه به موتور پیچ کنید.



هشدار

خطر در اثر کج شدن یا افتادن بار!

پیچ کردن نادرست حلقه های جابجایی به بار، ممکن است باعث کج شدن یا افتادن بار شود! این امر ممکن است باعث جراحات بدنی جدی و آسیب به قطعات شود.

◀ حلقه های جابجایی را دقیقاً به شیوه شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه وصل کنید.

◀ از پیچ های توصیه شده 8.8، 22 x M8 استفاده کنید.

◀ گشتاور 20 نیوتن متر را رعایت کنید.

4. ادامه کار را مطابق دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

5. پس از پایان کار تعمیر، اطمینان حاصل کنید که همه قطعات ابزار خاص برداشته شده اند.



اعلامیه مطابقت با دستورالعمل ماشین آلات EC/2006/42، پیوست 1A II

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان	سازنده:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان	مجاز به تدوین مدارک فنی:
حلقه جابجایی	نام محصول:
وسیله نگهدارنده بار	نوع محصول:
T10126	شماره محصول:

به این وسیله اعلام می‌کنیم که هر کدام از محصولات شرح داده شده در بالا، با مفاد مربوطه دستورالعمل ماشین آلات با شماره EC/2006/42 مطابقت می‌کند. هر گونه تغییر در این محصول که به طور آشکار از سوی سازنده تایید نشده است، موجب لغو اعتبار این اعلامیه خواهد شد. استانداردهای هماهنگ زیر، اعمال شده‌اند:

ایمنی ماشین آلات - اصول کلی طراحی - ارزیابی خطر و کاهش خطر	EN ISO 12100:2010
جرتقیل ها - ایمنی - اتصالات بالابر غیر ثابت	EN 13155:2003+A2:2009

مدیر عامل, Matthias Wagner

29 ژوئن 2018

مکان, تاریخ

Sisällysluettelo Suomi

Yleistä tietoa	67
Yleiset turvallisuusohjeet	68
Käyttöohjeet	69
Tarkastus ja huolto	69
Vaativuudenmukaisuusvakuutus	70

1 Yleistä tietoa

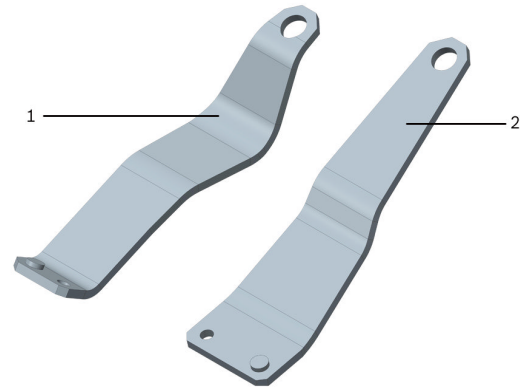
Tuotteen nimi:	Kuljetuskorvake
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T10126
Paino:	1,4 kg/sarja
Enimmäiskuorma:	466 kg/sarja
Staattinen koekerroin:	3,0

Käyttötarkoitus:

- Kuljetuskorvakkeita käytetään kuljetettaessa 10-sylinteristä TDI-moottoria Volkswagen Groupin merkkien huolto-oppaiden mukaisesti.

Käyttöehdot:

- Vain pätevän korjaamohenkilöstön käyttöön.
- Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- Käytä yhtä sarjaa enintään 466 kg:n kuorman nostamiseen.
- Käytä vain Volkswagen Groupin hyväksymän korjaamonosturin (esim. VAS 6100:n) ja hyväksytyn ripustuslaitteen kanssa.
- Ei saa käyttää henkilöiden tai eläinten kannattelemiseen tai nostamiseen.
- Ei saa käyttää muiden kuin Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeissa kuvattujen esineiden nostamiseen tai kannattelemiseen.
- Älä seiso kuorman alla.
- Käytä vain tasaisella, vaakasuoralla ja tukevalla alustalla.
- Käytä vain yhdessä hyväksytyjen lisävarusteiden kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).



Kuva 1: Kuljetuskorvake T10126, joka koostuu osista T10126 ja T10126/1

- 1** T10126
2 T10126/1

2 Yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat ohjeet ja huomautukset ja noudata niitä.

Jos turvallisuutta koskevia ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakavia vammoja tai aineellisia vahinkoja.

Tutustu seuraaviin turvallisuutta koskeviin huomautuksiin ja noudata niitä.

- ▶ Lastin kannattelulaite on erityisesti suunniteltu nimenomaista käyttötarkoitustaan varten. Lastin kannattelulaitteen turvallisuutta ei voida taata, jos sitä käytetään väärin tai jos siihen tehdään muutoksia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Seurauksena voi olla vakavia henkilö- tai materiaalivahinkoja.
- ▶ Varmista, että jokainen lastin kannattelulaitetta käyttävä henkilö tuntee nämä ohjeet ja saa ne käsiinsä koska tahansa.
- ▶ Varmista, että kaikki käyttäjät tuntevat lisäksi kaikkien työhön tarvittavien työkalujen ja korjaamolaitteiden käyttöohjeet.
- ▶ Lue Volkswagen Groupin merkkien turvallisuusohjeet huolellisesti ja noudata niitä.
- ▶ Käytä turvajalkineita (standardin ISO 20345, S2 mukaisia).
- ▶ Käytä viilloilta suojaavia käsineitä.
- ▶ Sijoita kätesi ja jalkasi niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymien lisävarusteiden kanssa.
- ▶ Älä ylitä enimmäiskuormitusta 466 kg / sarja.
- ▶ Käytä kuljetuskorvakkeita vain 10-sylinterisen TDI-moottorin siirtämiseen Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.
- ▶ Kiristä ruuviliitokset annettuun momenttiin.
- ▶ Käytä määritetynlaatuista ja -mittaisia ruuveja.
- ▶ Käytä vain Volkswagen Groupin hyväksymän korjaamonosturin (esim. VAS 6100:n) ja hyväksytyn ripustuslaitteen kanssa.
- ▶ Varmista, että reitti on selvä ja helposti näkyvissä.
- ▶ Siirrä kuormaa hitaasti ja varovasti.
- ▶ Tarkkaile kuljetuskorvakkeita ja kuormaa kaikkien liikkeiden aikana.
- ▶ Kuorman alla tai vaaravyöhykkeellä ei saa olla ihmisiä kuorman liikuttamisen aikana.
- ▶ Älä tee huolto- tai korjaustoimia nostettujen kuormien alla.

3 Käyttöohjeet

1. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei kuljetuskorvakkeissa ja tarvittavissa lisävarusteissa ole näkyviä vaurioita, kuten kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Tarkista, ettei kierteissä ole vaurioita. Jos kuljetuskorvakkeissa ja ruuveissa havaitaan vikoja, älä käytä niitä vaan hävitä ne heti.
2. Suorita kuljetuskorvakkeiden käytön edellyttämät valmistelutoimet huolto-ohjeiden mukaisesti.
3. Kiinnitä kuljetuskorvakkeet T10126 ruuveilla M8 x 22, 8.8 ja 20 Nm:n kiristysmomentilla moottoriin huolto-ohjeiden mukaisesti.



VAROITUS

Kaatuvaan tai putoavaan kuorman aiheuttama vaara!

Kuljetuskorvakkeiden virheellinen kiinnittäminen kuormaan voi saada kuorman kaatumaan tai putoamaan! Se voi aiheuttaa vakavia vammoja tai materiaalivahinkoja.

- ▶ Kiinnitä kuljetuskorvakkeet täsmälleen huolto-ohjeessa kuvatulla tavalla.
- ▶ Käytä määritetynlaisia M8 x 22, 8.8 -ruuveja.
- ▶ Noudata 20 Nm:n kiristysmomenttia.

4. Tee muut työt huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
5. Varmista korjaustyön jälkeen, että erikoistyökalun kaikki osat on irrotettu.

4 Tarkastus ja huolto

Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei kuljetuskorvakkeissa ja tarvittavissa lisävarusteissa ole näkyviä vaurioita, kuten kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Tarkista, ettei kierteissä ole vaurioita. Jos kuljetuskorvakkeissa havaitaan vikoja, älä käytä niitä vaan hävitä ne heti.

Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä 1. tason tukiedustajaasi.

HUOMAUTUS

Muiden kuin valmistajan nimenomaisesti hyväksymien muutosten tekeminen tähän tuotteeseen mitätöi kaikki takuut. Valmistaja ei ole missään vastuussa henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka ovat seurausta tämän tuotteen virheellisestä käytöstä.



Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Teknisten dokumenttien valtuutettu kirjoittaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Tuotteen nimi:	Kuljetuskorvake
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T10126

Vakuutamme, että yllä kuvattu tuote on konedirektiivin 2006/42/EY soveltuvien määräysten mukainen.

Kaikki muutokset, jotka tehdään tuotteeseen ilman valmistajan hyväksyntää, mitätöivät tämän vakuutuksen.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

EN ISO 12100:2010	Koneturvallisuus – Yleiset suunnitteluperiaatteet – Riskin arviointi ja riskin pienentäminen
EN 13155:2003+A2:2009	Nosturit – Turvallisuus – Irrotettavat nostoapuvälineet

Pollenfeld, 29. kesäkuuta 2018

Paikka, Päivämäärä

Matthias Wagner, Toimitusjohtaja

Sommaire Français (France)

Informations générales	72
Consignes de sécurité générales	73
Instructions d'utilisation	74
Inspection et maintenance	74
Déclaration de conformité	75

1 Informations générales

Nom de produit :	Patte de transport
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T10126
Poids :	1,4 kg/jeu
Capacité de charge maximale :	466 kg/jeu
Coefficient de test statique :	3,0

Usage prévu :

- Les pattes de transport sont conçues pour le transport du moteur TDI 10 cylindres, conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.

Conditions d'utilisation :

- Pour utilisation uniquement par du personnel d'atelier qualifié.
- Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- Pour des charges maximales de 466 kg/jeu.
- Utilisez ce matériel uniquement avec une grue d'atelier (par ex. VAS 6100) approuvée par Volkswagen et un dispositif de suspension approuvé.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des personnes ou des animaux.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des éléments autres que ceux décrits dans les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- Ne vous tenez jamais sous des charges suspendues.
- Utilisez toujours ce matériel sur un sol de niveau, horizontal et solide.
- Utilisez ce matériel avec des accessoires approuvés uniquement (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).

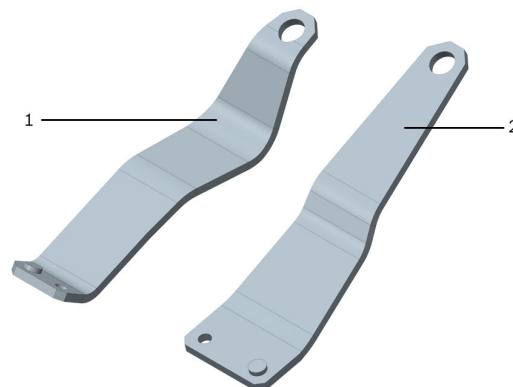


Figure 1: La patte de transport T10126 se compose des pièces T10126 et T10126/1.

- 1** T10126
- 2** T10126/1

2 Consignes de sécurité générales

AVERTISSEMENT

Lisez et respectez toutes les instructions et consignes de sécurité.

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels importants.

Respectez et suivez les consignes de sécurité ci-dessous.

- ▶ Le dispositif de maintien de la charge a été spécifiquement conçu pour l'usage indiqué. La sécurité du dispositif de maintien de la charge ne peut plus être assurée si le dispositif est utilisé de manière incorrecte ou s'il est modifié de manière non explicitement approuvée par le fabricant. Cela est susceptible de provoquer des blessures graves ou des dommages importants aux équipements.
- ▶ Assurez-vous que toutes les personnes qui utilisent le dispositif de maintien de la charge connaissent ces instructions et qu'elles peuvent y accéder à tout moment.
- ▶ Assurez-vous que tous les utilisateurs ont également connaissance des manuels d'utilisation de tous les outils et équipements d'atelier, nécessaires pour réaliser le travail.
- ▶ Lisez attentivement et respectez scrupuleusement les instructions contenues dans les consignes de sécurité techniques des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Portez des chaussures de sécurité (conformément à la norme ISO 20345, S2).
- ▶ Portez des gants de protection afin d'éviter tout risque de coupure.
- ▶ Positionnez attentivement les mains et les pieds afin d'éviter tout risque d'écrasement.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement avec des accessoires approuvés par Volkswagen.
- ▶ Ne dépassez pas la charge maximale de 466 kg/jeu.
- ▶ Utilisez uniquement les pattes de transport pour le moteur TDI 10 cylindres, conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Serrez les raccords vissés au couple prescrit.
- ▶ Utilisez des vis de la qualité et de la dimension prescrites.
- ▶ Utilisez ce matériel uniquement avec une grue d'atelier (par ex. VAS 6100) approuvée par Volkswagen et un dispositif de suspension approuvé.
- ▶ Assurez-vous que la trajectoire de déplacement est dégagée et parfaitement visible.
- ▶ Déplacez la charge lentement et avec précaution.
- ▶ Surveillez la patte de transport ainsi que la charge lors de chaque mouvement.
- ▶ Il est interdit de se positionner sous la charge et dans la zone dangereuse lors de la procédure de mouvement.
- ▶ Ne travaillez jamais sur des charges suspendues.

3 Instructions d'utilisation

1. Avant chaque utilisation, vérifiez que les pattes de transport et les accessoires requis ne présentent aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures et de la corrosion. Vérifiez que tous les filets sont en bon état. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas les pattes de transport et les vis, et mettez-les immédiatement au rebut.
2. Effectuez les travaux préparatoires nécessaires à l'utilisation des pattes de transport conformément aux manuels d'atelier.
3. Vissez les pattes de transport T10126 avec les vis M8 x 22, 8.8 serrées au couple de 20 Nm sur le moteur, tel que décrit dans le manuel d'atelier.



AVERTISSEMENT

Risque de basculement ou de chute de la charge !

Une mauvaise fixation des pattes de transport à la charge peut entraîner le basculement ou la chute de la charge ! Cela peut entraîner des blessures corporelles graves ou des dommages matériels importants.

- Fixez les pattes de transport exactement tel que décrit dans les manuels d'atelier.
- Utilisez les vis M8 x 22, 8.8 prescrites.
- Respectez un couple de 20 Nm.

4. Effectuez les autres travaux tel que décrit dans les manuels d'atelier.
5. Une fois la réparation terminée, vérifiez que toutes les pièces de l'outil spécial ont été retirées.

4 Inspection et maintenance

Avant chaque utilisation, vérifiez que les pattes de transport et les accessoires requis ne présentent aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures et de la corrosion. Vérifiez que tous les filets sont en bon état. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas les pattes de transport et mettez-les immédiatement au rebut.

Pour toute question, contactez votre responsable du support de premier niveau.

AVIS

Les modifications apportées au produit et non explicitement approuvées par le fabricant entraînent l'annulation de toute garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de ce produit.



Déclaration de conformité à la directive 2006/42/CE sur les machines, annexe II 1A

Fabricant :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Personne autorisée à constituer les documents techniques :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Nom de produit :	Patte de transport
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T10126

Par la présente, nous déclarons que chaque produit décrit ci-dessus est conforme aux clauses concernées de la directive 2006/42/CE sur les machines.

Toute modification d'un produit non explicitement approuvée par le fabricant entraîne l'annulation de la validité de cette déclaration.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation et réduction des risques
EN 13155:2003+A2:2009	Grues - Sécurité - Attaches de levage de charge non fixées

Pollenfeld, 29 juin 2018

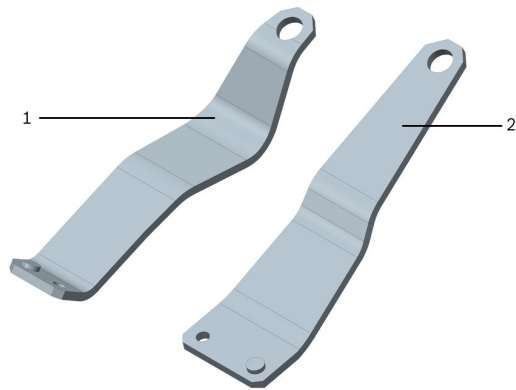
Lieu, Date

Matthias Wagner, Directeur général

תוכן העניינים עברית

77	מידע כללי
78	הוראות בטיחות כלליות
79	הוראות הפעלה
79	בדיקה ותחזוקה
80	הצהרת תאימות

1 מידע כללי



איור 1: זיז הובלה T10126, מורכב מ-T10126 ו-T10126/1

T10126 1

T10126/1 2

שם מוצר:	זיז הובלה
סוג מוצר:	התקן להחזקת מטען
מספר מוצר:	T10126
משקל:	1.4 ק"ג/סט
קיבולת מטען מרבית:	466 ק"ג/סט
מקדם בדיקה סטטית:	3.0

השימוש המיועד:

◀ זיזי ההובלה משמשים להובלה של מנוע 10 צילינדר TDI בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

תנאי השימוש:

◀ רק עבור עובדי מוסך מוסמכים.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ מיועד למטענים של עד 466 ק"ג/סט בלבד.

◀ יש להשתמש אך ורק במנוף מוסכים (כגון VAS 6100) שאושר על-ידי Volkswagen ובמתקן תלייה מאושר.

◀ אין להחזיק או להרים אנשים או בעלי-חיים.

◀ יש להחזיק או להרים אך ורק עצמים המתוארים במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

◀ אין לעמוד מתחת למטענים תלויים.

◀ יש להשתמש אך ורק על קרקע מאוזנת ואופקית המסוגלת לתמוך במשקל.

◀ יש להשתמש אך ורק עם האביזרים המאושרים (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

2 הוראות בטיחות כלליות



אזהרה

◀ אסור להימצא מתחת למטען ובאזור המסוכן במהלך תהליך ההזזה.

◀ אין לעבוד על מטענים תלויים.

קרא את כל הערות הבטיחות ואת כל ההוראות ופעל לפיהן!
הפרת הוראות הבטיחות עלולה לגרום פציעות קשות ונזק לחומרים.
שים לב להערות הבטיחות להלן, ופעל לפיהן.

◀ ההתקן להחזקת מטען נבנה ספציפית עבור השימוש המיועד לו. במקרה של שימוש חריג בהתקן להחזקת המטען או שינוי שלו באופן שלא אושר במפורש על-ידי היצרן, לא ניתן יהיה להבטיח עוד את בטיחותו. הדבר עלול לגרום פציעה קשה או נזק לרכוש.

◀ יש לוודא שכל מי שמשמש בהתקן להחזקת המטען מכיר הוראות אלה ומסוגל לגשת אליהן בכל עת.

◀ יש לוודא גם שכל המשתמשים מכירים את מדריכי ההפעלה ואת כל הכלים וציוד המוסך הנחוצים לעבודה.

◀ יש לקרוא היטב את ההוראות במידע הבטיחות הטכני של מותגי קבוצת Volkswagen ולציית להן.

◀ יש לנעול נעלי בטיחות (בהתאם ל-ISO 20345, S2).

◀ יש ללבוש כפפות הגנה כדי למנוע חתכים.

◀ יש למקם בזהירות את הידיים וכפות הרגליים כדי למנוע סכנות מחיצה.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק עם האביזרים שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ אין לחרוג מקיבולת המטען המרבית של 466 ק"ג לערכה.

◀ יש להשתמש בזיזי ההובלה עבור מנוע TDI של 10 צילינדרים אך ורק בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

◀ הדק את חיבורי הברגים לפי מומנט הפיתול הנקוב.

◀ השתמש בברגים באיכות ובממדים שמצוינים.

◀ יש להשתמש אך ורק במנוף מוסכים (כגון VAS 6100) שאושר על-ידי Volkswagen ובמתקן תלייה מאושר.

◀ יש לוודא שהמסלול פנוי וניתן לראותו בצורה ברורה.

◀ יש להניע את המטען לאט ובזהירות.

◀ בכל פעולת הזזה, יש לשים לב לזיז ההובלה ולמטען.

3 הוראות הפעלה

1. לפני כל שימוש, יש לוודא שאין נזק גלוי – כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה – ביזי ההובלה ובאביזרים הנדרשים. ודא שאין פגמים בכל התברייגים. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש ביזי ההובלה ויש להשליכם מייד.

2. בצע את עבודת ההכנה הדרושה לשימוש ביזי ההובלה בהתאם למדריכי המוסך.

3. הברג את יזי ההובלה T10126 למנוע באמצעות בורגי M8 x 22, 8.8 ובמומנט פיתול של 20 Nm, כמתואר במדריך המוסך.



אזהרה

סכנה עקב הטיה או נפילה של המטען!

הברגה שגויה של יזי ההובלה למטען עלולה לגרום הטיה או נפילה של המטען! הדבר עלול לגרום פציעות קשות ונזק לחומרים.

◀ חבר את יזי ההובלה בדיוק כפי שמתואר במדריכי המוסך.

◀ השתמש בברגים המצוינים, M8 x 22, 8.8.

◀ הקפד על מומנט פיתול של 20 Nm.

4. בצע עבודות נוספות כמתואר במדריכי המוסך.

5. לאחר סיום עבודת התיקון, הקפד להסיר את כל החלקים של הכלי המיוחד.

4 בדיקה ותחזוקה

לפני כל שימוש, יש לוודא שאין נזק גלוי – כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה – ביזי ההובלה ובאביזרים הנדרשים. ודא שאין פגמים בכל התברייגים. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש ביזי ההובלה, ויש להשליכם מיד.

בכל שאלה, יש לפנות לנציג התמיכה שלך ברמה הראשונה.

הודעה

שינויים במוצר זה אשר לא אושרו במפורש על-ידי היצרן יבטלו כל אחריות עליו. היצרן לא יישא בשום חבות על פגיעה או נזק לרכוש עקב שימוש שגוי במוצר זה.



הצהרת תאימות ל-2006/42/EC, Annex II 1A Machinery Directive

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	יצרן:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	מוסמך לערוך את המסמכים הטכניים:
זיז הובלה	שם מוצר:
התקן להחזקת מטען	סוג מוצר:
T10126	מספר מוצר:

אנו מצהירים שכל המוצרים המתוארים לעיל עומדים בסעיפים הרלוונטיים של 2006/42/EC Machinery Directive.

כל שינוי במוצר שלא אושר במפורש על-ידי היצרן יבטל את התוקף של הצהרה זו.

חלים התקנים המאוחדים הבאים:

בטיחות מכונות - עקרונות כלליים לתכנון - הערכת סיכונים והפחתת סיכונים	EN ISO 12100:2010
מנופים - בטיחות - אביזרי הרמת מטען לא מקובע	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, מנהל כללי

Pollenfeld, יום שישי 29 יוני 2018

מקום, תאריך

Sadržaj Hrvatski

Opće informacije	82
Opće sigurnosne upute	83
Upute za rad	84
Provjera i održavanje	84
Izjava o usklađenosti	85

1 Opće informacije

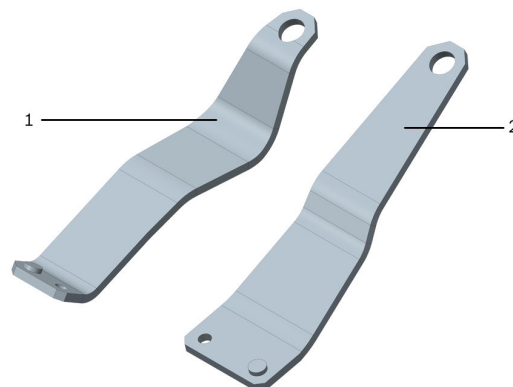
Naziv proizvoda:	Transportna ušica
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T10126
Masa:	1,4 kg po kompletu
Maksimalna nosivost:	466 kg po kompletu
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Namjena:

- ▶ Transportne ušice služe za transport 10-cilindričnog TDI motora u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.

Uvjeti korištenja:

- ▶ Samo za kvalificirano osoblje u radionici.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite samo za opterećenja do 466 kg po kompletu.
- ▶ Koristite samo s radioničkim kranom (npr. VAS 6100) koji je odobrio Volkswagen i odobrenom napravom za ovjes.
- ▶ Nemojte koristiti za držanje ni podizanje osoba ili životinja.
- ▶ Nemojte koristiti za držanje ni dizanje dijelova koji nisu navedeni u radioničkim priručnicima robnih marki Volkswagen grupe.
- ▶ Ne zadržavajte se ispod ovješениh tereta.
- ▶ Koristite samo na ravnoj, vodoravnoj i čvrstoj površini.
- ▶ Koristite samo s odobrenom dodatnom opremom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).



Slika 1: Transportna ušica T10126 koja se sastoji od dijelova T10126 i T10126/1

1 T10126

2 T10126/1

2 Opće sigurnosne upute



UPOZORENJE

Pročitajte i poštujujte sve sigurnosne napomene i upute!

Zanemarivanje sigurnosnih uputa može dovesti do teških ozljeda i materijalne štete.

Proučite i poštujujte sigurnosne napomene u nastavku.

- ▶ Ovaj je uređaj za držanje tereta posebno konstruiran za svoju namjenu. Ne može se jamčiti sigurnost uređaja za držanje tereta ako se on pogrešno upotrebljava ili preinačuje na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih ozljeda ili oštećenja materijala.
- ▶ Svi koji koriste uređaj za držanje tereta moraju biti upoznati s navedenim uputama, koje im moraju biti dostupne u svakom trenutku.
- ▶ Pripazite i da su svi korisnici upoznati s priručnicima za upotrebu svih alata i radioničke opreme nužne za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte upute u informacijama o tehničkoj sigurnosti robnih marki Volkswagen grupe i pridržavajte ih se.
- ▶ Nosite sigurnosne cipele (prema standardu ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli porezotine.
- ▶ Ruke i stopala postavite pažljivo da izbjegnute opasnost od prignječenja.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo s dodatnom opremom koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte prekoračiti maksimalno opterećenje od 466 kg po kompletu.
- ▶ Transportne ušice koristite samo za 10-cilindrični TDI motor u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.
- ▶ Zategnite vijke propisanim okretnim momentom.
- ▶ Koristite vijke propisane kvalitete i dimenzija.
- ▶ Koristite samo s radioničkim kranom (npr. VAS 6100) koji je odobrio Volkswagen i odobrenom napravom za ovjes.
- ▶ Provjerite je li staza prohodna i dobro vidljiva.
- ▶ Teret pomičite polako i pažljivo.
- ▶ Tijekom svih pomicanja pratite transportne ušice i teret.
- ▶ Tijekom postupka premještanja zabranjeno je zadržavanje osoba ispod tereta i u području opasnosti.
- ▶ Ne radite ispod obješenom teretu.

3 Upute za rad

1. Prije svake upotrebe provjerite ima li na transportnim ušicama i obaveznoj dodatnoj opremi vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Provjerite ima li na svim navojima oštećenja. Transportne ušice i vijke nemojte koristiti ako uočite oštećenja – odmah ih bacite.
2. Izvedite nužne pripreme za korištenje transportnih ušica u skladu s radioničkim priručnicima.
3. Pričvrstite transportne ušice T10126 vijcima M8 x 22, 8.8 i okretnim momentom od 20 Nm za motor kako je opisano u radioničkom priručniku.



UPOZORENJE

Opasnost od naginjanja i pada tereta!

Neppravilno pritezanje transportnih ušica za teret može uzrokovati ljuljanje ili pad tereta! To može uzrokovati teške ozljede i oštećenja materijala.

- ▶ Transportne ušice pričvrstite točno kako je opisano u radioničkim priručnicima.
- ▶ Koristite preporučene vijke M8 x 22, 8.8.
- ▶ Zategnite ih okretnim momentom od 20 Nm.

4. Nastavite s daljnjim aktivnostima na način opisan u radioničkim priručnicima.
5. Kada dovršite popravke, provjerite jesu li svi dijelovi specijalnog alata uklonjeni.

4 Provjera i održavanje

Prije svake upotrebe provjerite ima li na transportnim ušicama i obaveznoj dodatnoj opremi vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Provjerite ima li na svim navojima oštećenja. Transportne ušice nemojte koristiti ako uočite oštećenja – odmah ih bacite.

Ako imate pitanja, obratite se predstavniku prvorazinske službe za podršku.

OBAVIJEST

Izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju jamstvo. Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ni oštećenja materijala nastala uslijed nepravilnog korištenja proizvoda.



Izjava o sukladnosti s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ, dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Ovlaštena osoba za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Naziv proizvoda:	Transportna ušica
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T10126

Ovime izjavljujemo da su svi gore opisani proizvodi usklađeni s odgovarajućim odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EZ.

Sve izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju valjanost ove izjave.

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

EN ISO 12100:2010	Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – sigurnost – dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 29. lipnja 2018.

Mjesto, Datum

Matthias Wagner, Rukovoditelj

Tartalom Magyar

Általános információk	87
Általános biztonsági előírások	88
Használati útmutató	89
Vizsgálat és karbantartás	89
Nyilatkozat való megfelelésről	90

1 Általános információk

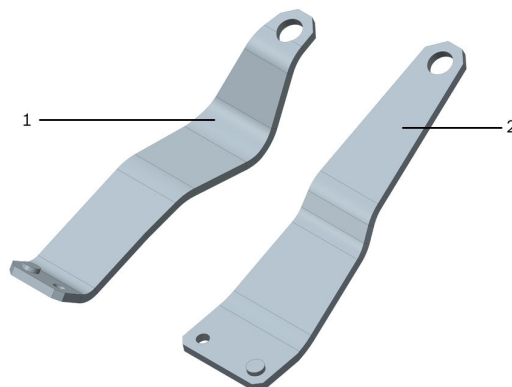
Terméknév:	Szállítófül
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T10126
Tömeg:	1,4 kg/készlet
Max. terhelhetőség:	466 kg/készlet
Statikus tesztgyűtthető:	3,0

Felhasználás:

- ▶ A szállítófül a 10 hengeres TDI motor szállítására használható, a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerint.

Használati feltételek:

- ▶ Csak szakképzett műhelyszemélyzet számára!
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ Legfeljebb 466 kg/készlet súlyú teherhez használható.
- ▶ Csak a Volkswagen által jóváhagyott műhelydaruval (pl. VAS 6100) és jóváhagyott függesztőeszközzel használja.
- ▶ Emberek vagy állatok tartására és emelésére ne használja.
- ▶ Csak a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben leírt alkatrészek tartására és emelésére használja.
- ▶ Ne tartózkodjon felfüggesztett teher alatt.
- ▶ Csak sík, vízszintes és megfelelő teherbírású padlón használható.
- ▶ Csak a jóváhagyott tartozékokkal használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).



Ábra 1: A T10126 szállítófül részei: T10126 és T10126/1

1 T10126

2 T10126/1

2 Általános biztonsági előírások

FIGYELEM

Olvassa el és tartsa be az összes biztonsági előírást és utasítást!

A biztonsági előírások be nem tartása súlyos sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.

Tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat.

- ▶ A tehertartó eszköz kifejezetten erre az adott felhasználásra készült. A tehertartó eszköz biztonsága nem garantálható nem megfelelő használat, illetve olyan módosítás esetén, amelyet a gyártó nem engedélyezett. Súlyos személyi sérülés történhet, és anyagi kár is keletkezhet.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a tehertartó eszközt használó összes személy megismerje és bármikor elérhesse ezeket az utasításokat.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy minden felhasználó ismeri-e a munkához szükséges valamennyi szerszám és műhelyfelszerelés használati utasítását.
- ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport márkáinak műszaki biztonsági előírásait.
- ▶ Viseljen biztonsági bakancsot (ISO 20345, S2 szerint).
- ▶ Viseljen védőkesztyűt a vágásos sérülések megelőzése érdekében.
- ▶ Keze és lába ne legyen olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott kiegészítőkkel használja.
- ▶ Ne lépje túl a 466 kg/készlet maximális terhelhetőséget.
- ▶ A szállítófül kizárólag a 10 hengeres TDI motor szállítására használható, a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerint.
- ▶ Húzza meg a csavarkötéseket az előírt nyomatékkal.
- ▶ Az előírt minőségű és méretű csavarokat használja.
- ▶ Csak a Volkswagen által jóváhagyott műhelydaruval (pl. VAS 6100) és jóváhagyott függesztőeszközzel használja.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a mozgatós útvonala tiszta legyen és jól látható.
- ▶ A terhet lassan és óvatosan mozgassa.
- ▶ Minden mozgatós során figyelje a szállítófület és a rajta levő terhet is.
- ▶ A mozgatós során tilos a teher alatt és a veszélyzónában tartózkodni.
- ▶ Függesztett terhen ne végezzen munkát.

3 Használati útmutató

1. Használat előtt mindig ellenőrizze a szállítófület és az előírt tartozékokat, hogy nincsenek-e rajtuk látható sérülés, például kopás, deformáció, törés, repedés vagy korrózió jelei. Ellenőrizze a csavarmentek sérülésmentességét. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le a szállítófület.
2. Végezze el a szállítófül használatához a szervizkézikönyvek szerint szükséges előkészítő munkákat.
3. Csavarozza a T10126 szállítófület a motorhoz M8 x 22, 8.8 csavarokkal, 20 Nm nyomatékkal, a szervizkézikönyvekben leírtaknak megfelelően.

FIGYELEM

A teher megdőlésének és leesésének veszélye!

A szállítófül nem megfelelő rögzítése a teherhez a teher megdőlését vagy leesését okozhatja! Ez komoly sérülést és anyagi kárt okozhat.

- ▶ A szervizkézikönyvek előírásait pontosan követve csatlakoztassa a szállítófület.
- ▶ Az előírt, M8 x 22, 8.8-as csavarokat használja.
- ▶ Tartsa be a 20 Nm nyomatékértéket.

4. A további munkákat is a műhely kézikönyvében leírt módon végezze el.
5. Ellenőrizze, hogy a javítás befejeztével a speciális szerszám minden darabját eltávolította-e.

4 Vizsgálat és karbantartás

Használat előtt mindig ellenőrizze a szállítófület és az előírt tartozékokat, hogy nincsenek-e rajtuk látható sérülés, például kopás, deformáció, törés, repedés vagy korrózió jelei. Ellenőrizze a csavarmentek sérülésmentességét. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le a szállítófület.

Kérdéseivel forduljon a kijelölt 1. szintű szolgálathoz.

MEGJEGYZÉS

A termék bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti a garanciákat. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő személyi sérülésekért és károkért.



Nyilatkozat a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv II. függelék 1A részének való megfelelésről

Gyártó:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
A műszaki dokumentumok összeállítására kijelölt személy:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
Terméknév:	Szállítófűl
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T10126

Ezennel tanúsítjuk, hogy a fenti termékek megfelelnek a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv vonatkozó kikötéseinek.

A termékek bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti ezen tanúsítványt.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN ISO 12100:2010	Gépek biztonsága – Általános tervezési alapelvek – Kockázatfelmérés és kockázatcsökkentés
EN 13155:2003+A2:2009	Daruk – Biztonság – Oldható teherfelvevők

Pollenfeld, 2018. június 29.

Hely, Dátum

Matthias Wagner, Ügyvezető igazgató

Indice Italiano

Informazioni generali	92
Avvertenze generali di sicurezza	93
Istruzioni operative	94
Ispezione e manutenzione	94
Dichiarazione di conformità	95

1 Informazioni generali

Nome del prodotto:	Occhiello di trasporto
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T10126
Peso:	1,4 kg/set
Capacità massima di carico:	466 kg/set
Coefficiente di test statico:	3,0

Utilizzo previsto:

- Gli occhielli di trasporto servono per il trasporto del motore TDI a 10 cilindri in conformità con i manuali di officina dei marchi del gruppo Volkswagen.

Condizioni di utilizzo:

- Soltanto per personale qualificato.
- Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- Utilizzare solo per carichi fino a 466 kg/set.
- Utilizzare solo con la gru da officina (es. VAS 6100) approvata da Volkswagen e un dispositivo di sospensione approvato.
- Non utilizzare per il supporto o il sollevamento di persone o animali.
- Non utilizzare articoli di supporto o di sollevamento diversi da quelli descritti nei manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- Non sostare sotto i carichi sospesi.
- Utilizzare esclusivamente su superfici piane, orizzontali e portanti.
- Utilizzare esclusivamente con accessori approvati (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).

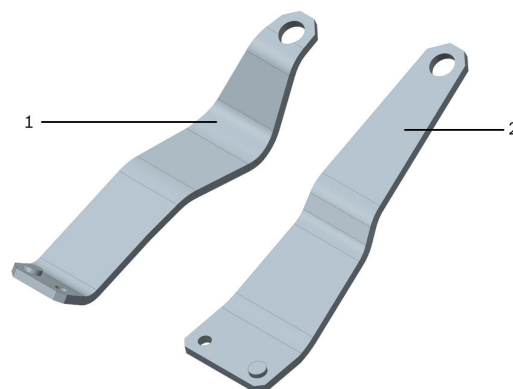


Figura 1: Occhiello di trasporto T10126, costituito da T10126 e T10126/1

1 T10126

2 T10126/1

2 Avvertenze generali di sicurezza

AVVERTENZA

Leggere e seguire tutte le note e istruzioni di sicurezza!

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare lesioni gravi e danni alle cose.

Osservare e seguire le note sulla sicurezza seguenti.

- ▶ Il dispositivo di fermo del carico è stato espressamente progettato per l'utilizzo previsto. In caso di utilizzo inappropriato o di modifica non esplicitamente approvata dal produttore, non è possibile garantire la sicurezza del dispositivo di fermo del carico. Questo potrebbe causare lesioni alle persone o danni alle cose.
- ▶ Verificare che tutte le persone che utilizzano il dispositivo di fermo del carico abbiano letto le istruzioni e possano accedervi in qualsiasi momento.
- ▶ Accertarsi che tutti gli utenti abbiano familiarità con i manuali operativi di tutti gli strumenti e le attrezzature dell'officina che sono necessari per il lavoro.
- ▶ Leggere attentamente e osservare le istruzioni nelle informazioni tecniche dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Indossare calzature di sicurezza (conformi alla norma ISO 20345, S2).
- ▶ Indossare guanti protettivi per evitare lesioni da taglio.
- ▶ Posizionare mani e piedi in modo da evitare potenziali pericoli di schiacciamento.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente con gli accessori approvati dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Non superare la capacità di carico massima di 466 kg/set.
- ▶ Utilizzare gli occhielli di trasporto solo per il motore TDI a 10 cilindri in conformità con i manuali di officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Stringere i collegamenti a vite con la coppia prescritta.
- ▶ Utilizzare le viti di qualità e dimensioni prescritte.
- ▶ Utilizzare solo con la gru da officina (es. VAS 6100) approvata da Volkswagen e un dispositivo di sospensione approvato.
- ▶ Accertarsi che la carreggiata sia libera e ben visibile.
- ▶ Spostare il carico lentamente e con cura.
- ▶ Osservare l'occhiello di trasporto e il carico durante tutti i movimenti.
- ▶ È vietata la sosta di persone sotto il carico e nella zona di pericolo durante le operazioni di movimentazione.
- ▶ Non lavorare su carichi sospesi.

3 Istruzioni operative

1. Controllare gli occhielli di trasporto e gli accessori necessari per danni visibili, come segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Verificare tutte le filettature per rilevare eventuali danni. Non utilizzare gli occhielli di trasporto e le viti quando si notano difetti e scartarli immediatamente.
2. Eseguire tutti i lavori di preparazione necessari per l'utilizzo degli occhielli di trasporto in conformità con i manuali d'officina.
3. Avvitare gli occhielli di trasporto T10126 con le viti M8 x 22, 8.8 e una coppia di 20 Nm al motore come descritto nel manuale dell'officina.



AVVERTENZA

Pericolo di inclinazione o caduta di carichi.

L'errato avvitamento degli occhielli di trasporto al carico può causare l'inclinazione o la caduta del carico. Ciò può causare gravi lesioni alle persone e danni alle cose.

- ▶ Attaccare gli occhielli di trasporto esattamente come descritto nei manuali d'officina.
- ▶ Utilizzare le viti prescritte M8 x 22, 8.8.
- ▶ Tenere sotto osservazione la coppia di 20 Nm.

4. Eseguire gli ulteriori lavori come descritto nei manuali d'officina.
5. Dopo aver completato le operazioni di riparazione, accertarsi che ogni parte dell'attrezzo speciale sia stata rimossa.

4 Ispezione e manutenzione

Controllare gli occhielli di trasporto e gli accessori necessari per danni visibili, come segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Verificare tutte le filettature per rilevare eventuali danni. Non utilizzare gli occhielli di trasporto quando si notano difetti e scartarli immediatamente.

Rivolgersi al responsabile di supporto di primo livello in caso di domande.

AVVISO

Qualsiasi modifica apportata al prodotto non espressamente approvata dal produttore causa l'annullamento di ogni garanzia. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per lesioni alle persone o danni ai materiali derivanti dall'uso improprio del prodotto.



Dichiarazione di conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE, Appendice II 1A

Produttore:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Responsabile autorizzato alla compilazione della documentazione tecnica:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nome del prodotto:	Occhiello di trasporto
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T10126

Con la presente si dichiara che tutti i prodotti sopra descritti sono conformi alle clausole applicabili della Direttiva macchine 2006/42/CE.

Qualsiasi modifica di un prodotto non esplicitamente approvata dal produttore invaliderà la presente dichiarazione.

Sono state applicate le norme armonizzate seguenti:

EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi
EN 13155:2003+A2:2009	Gru - Sicurezza - Attrezzature amovibili di presa del carico

Pollenfeld, 29 giugno 2018

Luogo, Data

Matthias Wagner, Amministratore delegato

目次 日本語

概要	97
安全に関する一般的な注意事項	98
作業手順	99
検査とメンテナンス	99
の適合宣言	100

1 概要

製品名：	運搬ラグ
製品タイプ：	積荷保持装置
製品番号：	T10126
重量：	1.4 kg/セット
最大荷重：	466 kg/セット
静的試験係数：	3.0

使用目的：

- ▶ 運搬ラグは、Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従って 10 気筒 TDI エンジンの運送に使用されます。

使用条件：

- ▶ 資格を有する作業員のみが作業にあたってください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業にのみ使用してください。
- ▶ 466 kg/セットまでの積荷にのみ使用してください。
- ▶ Volkswagen によって承認された作業用クレーン（例：VAS 6100）と承認された吊り下げ機器にのみ使用してください。
- ▶ 人や動物を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに記載のない品目を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ 吊るした搭載物の下に立たないでください。
- ▶ 平らで加重に耐えられる地面でのみ使用してください。
- ▶ 承認されたアクセサリーとのみ使用してください（Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照）。

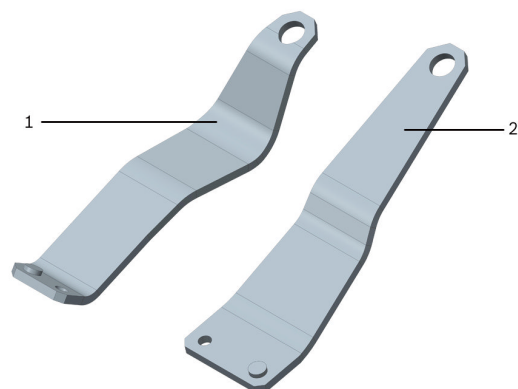


図 1: T10126 と T10126/1 から構成される運搬ラグ T10126

- 1** T10126
2 T10126/1

2 安全に関する一般的な注意事項

警告

安全に関する注意書きおよび指示をすべて読み、従ってください！

安全に関する注意事項に従わないと、大きな怪我や資材の重大な損傷につながる恐れがあります。

安全に関する注意書きを守り従ってください。

- ▶ この積荷保持装置を、本来の目的以外のことに使用してはいけません。誤った方法で使用したり、製造元によって明示的に承認されていない変更を加えたりした場合、この積荷保持装置の安全性は保証されません。重傷や所有物への損傷に繋がることがあります。
- ▶ この積荷保持装置の使用者は、必ず本書を熟知し、いつでも読めるところに置いてください。
- ▶ 使用者全員も作業に必要なすべてのツールや作業場の装置の操作マニュアルに精通するようにしてください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの技術安全情報に書いてある指示を熟読し守り行ってください。
- ▶ (ISO 20345、S2 に準拠した) 安全靴を着用してください。
- ▶ 負傷を防ぐために保護手袋をしてください。
- ▶ 負傷を防止するために、手の位置や足元には十分注意してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業のみに使用してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認されたアクセサリとのみ使用してください。
- ▶ 最大荷重量の 466 kg/セットを超えないようにしてください。
- ▶ 運搬ラグは、Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従って 10 気筒 TDI エンジンにのみ使用してください。
- ▶ 指定のトルクでねじの接続部を締めてください。
- ▶ 指定の品質と寸法のねじを使用してください。
- ▶ Volkswagen によって承認された作業用クレーン (例 : VAS 6100) と承認された吊り下げ機器にのみ使用してください。
- ▶ トラックがはっきりと見えていることを確認してください。
- ▶ 積荷はゆっくりと注意しながら移動させてください。
- ▶ 移動中は常に運搬ラグと積荷を観察してください。
- ▶ 動作中に作業員が積荷の下や危険な領域に入ることは禁止されています。
- ▶ 持ち上げ対象物の上で作業を行わないでください。

3 作業手順

1. 毎回使用前に、運搬ラグと必須のアクセサリーに摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。ねじ山に損傷がないかを確認してください。運搬ラグとねじに欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
2. 運搬ラグの使用するために必要な準備作業を、作業用マニュアルに従って行ってください。
3. 運搬ラグ T10126 をねじ M8 x 22、8.8 を使用して 20 Nm のトルクで作業用マニュアルに従ってエンジンに留めてください。



警告

積荷の傾斜や落下による危険!

積荷の運搬ラグへの取り付けを誤ると、積荷が傾いたり落ちたりすることがあります! これは大きな怪我や資材の損傷につながる事故を招く恐れがあります。

- ▶ 作業用マニュアルに記載されたとおり正確に、運搬ラグを取り付けます。
- ▶ 指定のねじ M8 x 22、8.8 を使用します。
- ▶ 20 Nm のトルクを遵守してください。

4. 作業用マニュアルに記載されているとおりに残りの作業を実施してください。
5. 修理作業を完了した後、特殊工具のすべての部品が取り外されていることを確認してください。

4 検査とメンテナンス

毎回使用前に、運搬ラグと必須のアクセサリーに摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。ねじ山に損傷がないかを確認してください。運搬ラグに欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。

ご質問がある場合は、第 1 レベルのサポート担当者までお問い合わせください。

通知

製造元によって明示的に承認されていない変更をこの製品に加えた場合、一切の保証は無効になります。この製品の不適切な使用によって生じる人身傷害や資材の損傷に対して、製造元は一切の保証を行わないものとします。



機械指令 2006/42/EC、Annex II 1A への適合宣言

製造元 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
技術文書編集担当者 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
製品名 :	運搬ラグ
製品タイプ :	積荷保持装置
製品番号 :	T10126

弊社は、上記の各製品が機械指令 2006/42/EC の該当する条項に適合していることを宣言します。

製造元によって明示的に承認されていない変更を製品に加えた場合、この宣言の有効性は無効になります。

以下の整合規格が適用されます :

EN ISO 12100:2010	機器の安全性 - 設計の一般原則 - リスク評価とリスク軽減
EN 13155:2003+A2:2009	クレーン - 安全性 - 着脱式吊り具

Pollenfeld, 2018 年 6 月 29 日

所在地, 日付

Matthias Wagner, 最高経営責任者

목차 한국어

일반 정보	102
일반 안전 지침	103
운영 지침	104
검사 및 유지 보수	104
적합성 선언	105

1 일반 정보

제품 이름:	운반 러그
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T10126
중량:	1.4 kg/세트
최대 하중량:	466 kg/세트
고정 테스트 계수:	3.0

용도:

- ▶ 운반 러그는 Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 10 실린더 TDI 엔진을 운반하는 데 사용됩니다.

사용 조건:

- ▶ 유자격 정비사만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 466 kg/세트의 하중에만 사용해야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 이 승인한 작업장 크레인(예: VAS 6100) 및 승인된 서스펜션 장치만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 사람이나 동물을 붙들거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 의 작업장 설명서에 설명된 것 외의 물체를 지지하거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 중량을 지지할 수 있는 평평한 수평 지면에서만 사용해야 합니다.
- ▶ 승인된 보조 장치만 함께 사용해야 합니다(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).

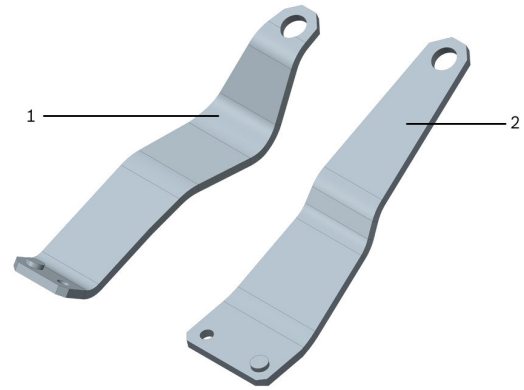


그림 1: 운반 러그 T10126(T10126 및 T10126/1 로 구성)

- 1 T10126
- 2 T10126/1

2 일반 안전 지침



경고

모든 안전 유의 사항 및 지침을 읽고 따르십시오.

안전 지침을 따르지 않을 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

아래 안전 유의 사항을 준수하십시오.

- ▶ 이동 중에는 항상 하중은 물론, 운반 러그에서도 눈을 떼지 마십시오.
- ▶ 이동 중 사람이 하중 밑이나 위험 구역에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에서 작업하지 않아야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 지정된 용도를 고려하여 특별히 구성되었습니다. 제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 방식으로 하중 유지 장치를 개조하거나 오용하는 경우 하중 유지 장치의 안전을 더는 보장할 수 없습니다. 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.
- ▶ 하중 유지 장치를 사용하는 모든 사용자가 본 지침서를 익혀야 하며 항상 손에 닿을 수 있는 위치에 비치하십시오.
- ▶ 모든 사용자가 작업에 필요한 모든 공구 및 작업장 장비 운영 설명서를 숙지하고 있는지 확인하십시오.
- ▶ Volkswagen Group 기술 안전 정보에 나와 있는 지침을 주의깊게 읽고 준수하십시오.
- ▶ ISO 20345, S2 에 맞는 안전화를 착용하십시오.
- ▶ 보호 장갑을 착용하여 베이지 않도록 하십시오.
- ▶ 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치를 주의하십시오.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 보조 장치만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 하중량인 466 kg/세트를 초과해서는 안 됩니다.
- ▶ 운반 러그는 Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 10 실린더 TDI 엔진에만 사용해야 합니다.
- ▶ 지정된 토크로 나사 연결부를 조이십시오.
- ▶ 지정된 품질 및 크기의 나사를 사용하십시오.
- ▶ Volkswagen Group 이 승인한 작업장 크레인(예: VAS 6100) 및 승인된 서스펜션 장치만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 트랙이 깨끗하고 쉽게 보이는지 확인하십시오.
- ▶ 하중을 서서히 주의깊게 이동하십시오.

3 운영 지침

1. 매번 사용하기 전에 운반 러그 및 필요한 보조 장치를 검사하여 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 모든 스레드가 손상되지 않았는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 운반 러그 및 나사를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
2. 작업장 설명서에 따라 운반 러그를 사용하는 데 필요한 준비 작업을 수행하십시오.
3. 작업장 설명서에 설명된 대로 나사 M8 x 22, 8.8 을 사용하여 운반 러그 T10126 을 20 Nm 의 토크로 엔진에 고정하십시오.



경고

하중이 기울거나 추락할 수 있습니다!

운반 러그를 하중에 나사로 잘못 고정하면 하중이 기울거나 추락할 수 있습니다! 그러한 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 손상될 수 있습니다.

- ▶ 운반 러그를 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 부착하십시오.
- ▶ 지정된 나사인 M8 x 22, 8.8 을 사용하십시오.
- ▶ 토크 20 Nm 를 준수하십시오.

4. 작업장 설명서에 설명된 추가 작업을 수행하십시오.
5. 정비 작업을 마친 후 특수 공구의 모든 부품을 제거했는지 확인하십시오.

4 검사 및 유지 보수

매번 사용하기 전에 운반 러그 및 필요한 보조 장치를 검사하여 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 모든 스레드가 손상되지 않았는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 운반 러그를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.

궁금한 사항이 있으시면 1 단계 지원 담당자에게 문의하십시오.

알림

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 본 제품을 개조하면 보증이 취소됩니다. 본 제품을 잘못된 방식으로 사용하여 발생할 수 있는 물체의 손상이나 신체 상해에 대해 제조업체는 책임이 없는 것으로 간주됩니다.



기계류 지침(Machinery Directive) 2006/42/EC, Annex II 1A 적합성 선언

제조업체:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
기술 문서 공인 편집자:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
제품 이름:	운반 러그
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T10126

위에 명시된 각 제품은 2006/42/EC Machinery Directive 의 관련 조항을 준수한다는 것을 선언하는 바입니다.

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 제품을 개조하면 본 선언이 실효됩니다.

다음 조합 표준이 적용되었습니다.

EN ISO 12100:2010	기계류 안전 - 일반 디자인 원칙 - 위험 진단 및 위험 감소
EN 13155:2003+A2:2009	크레인 - 안전성 - 비고정 하중 리프팅 부속 장구

Pollenfeld, 2018 년 6 월 29 일

위치, 날짜

Matthias Wagner, 관리 이사

Turinys Lietuvių

Bendroji informacija	107
Bendrosios saugos instrukcijos	108
Naudojimo instrukcijos	109
Patikra ir techninė priežiūra	109
Atitikties deklaracija	110

1 Bendroji informacija

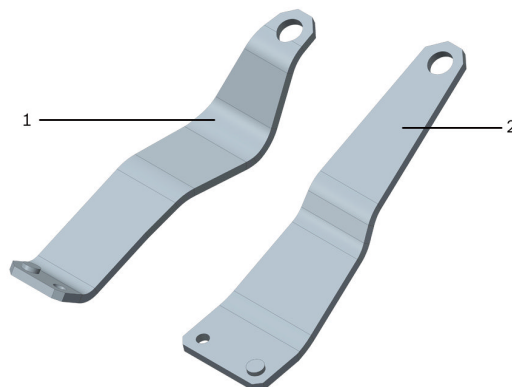
Gaminio pavadinimas:	Transportavimo rankena
Gaminio tipas:	Krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T10126
Svoris:	1,4 kg/rink.
Maksimali keliamoji galia:	466 kg/rink.
Statinio bandymo koeficientas:	3,0

Paskirtis:

- Transportavimo rankenos naudojamos 10 cilindrų TDI varikliui transportuoti, atsižvelgiant į „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus.

Naudojimo sąlygos:

- Tik kvalifikuotam dirbtuvių personalui.
- Krovinio laikiklį naudoti tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- Naudokite tik keldami krovinius iki 466 kg/rink.
- Naudoti tik su „Volkswagen“ patvirtintu dirbtuvių kranu (pvz., VAS 6100) ir patvirtintu kabinimo įtaisu.
- Nelaikyti ir nekelti žmonių arba gyvūnų.
- Nelaikyti ir nekelti objektų, kurie nėra aprašyti „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.
- Nestovėti po kabančiais kroviniais.
- Naudoti tik ant lygaus, horizontalaus ir svorį išlaikančio paviršiaus.
- Naudoti tik su patvirtintais priedais (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).



Paveikslėlis 1: Transportavimo rankena T10126, kurią sudaro T10126 ir T10126/1

- 1** T10126
- 2** T10126/1

2 Bendrosios saugos instrukcijos

ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite ir atsižvelkite į visas saugos pastabas ir instrukcijas!

Nesilaikant saugos instrukcijų, galima sunkiai susižeisti arba gali būti sugadinta įranga.

Atsižvelkite į toliau pateiktas saugos pastabas.

- ▶ Krovinio laikiklis specialiai sukurtas naudoti pagal paskirtį. Krovinio laikiklio saugos negalima užtikrinti, jei jis netinkamai naudojamas arba modifikuojamas gamintojo aiškiai napatvirtintais būdais. Galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.
- ▶ Užtikrinkite, kad visi krovinio laikikliu besinaudojantys asmenys būtų susipažinę su šiomis instrukcijomis ir bet kada jas galėtų pasiekti.
- ▶ Įsitinkite, kad darbuotojai išmano visų įrankių ir dirbtuvių įrangos naudojimo vadovus, kurie yra būtini darbams atlikti.
- ▶ Atidžiai perskaitykite instrukcijas, nurodytas „Volkswagen Group“ prekių ženklų techninės saugos informacijoje, ir jų laikykitės.
- ▶ Avėkite apsauginius batus (atitinkančius ISO 20345, S2 standartą).
- ▶ Kad neįsipjautumėte, mūvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Rankas ir kojas laikykite taip, kad išvengtumėte galimo pavojaus būti suspausti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik su priedais, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“.
- ▶ Neviršykite maksimalios 466 kg/rink. keliamosios galios.
- ▶ 10 cilindry TDI variklio transportavimo rankenas naudokite tik vadovaudamiesi „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovais.
- ▶ Varžtų jungtis priveržkite naudodami nurodytą jėgą.
- ▶ Naudokite nurodytos kokybės ir matmenų varžtus.
- ▶ Naudoti tik su „Volkswagen“ patvirtintu dirbtuvių kranu (pvz., VAS 6100) ir patvirtintu kabinimo įtaisu.
- ▶ Užtikrinkite, kad vėžė būtų švari ir gerai matoma.
- ▶ Krovinį perkeldami lėtai ir atsargiai.
- ▶ Atlikdami veiksmus stebėkite transportavimo rankeną ir krovinį.
- ▶ Dėl komponentų judėjimo draudžiama būti žmonėms po keliama įranga pavojingoje zonoje.
- ▶ Nedirbti su pakabintais kroviniais.

3 Naudojimo instrukcijos

1. Kaskart prieš naudodami apžiūrėkite, ar transportavimo rankena ir reikiami priedai nepažeisti, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Patikrinkite, ar nepažeisti jokie sriegiai. Aptikę transportavimo rankenų ir varžtų defektų, nenaudokite jų ir iškart išmeskite.
2. Būtinus parengiamuosius darbus prieš transportavimo rankenų naudojimą atlikite vadovaudamiesi dirbtuvių vadovais.
3. Priveržkite transportavimo rankenas T10126 prie variklio M8 x 22, 8.8 varžtais 20 Nm sukimo jėga, kaip nurodyta dirbtuvių vadove.



ĮSPĖJIMAS

Galimas pavojus, jei krovinys pakryptų arba nukristų!

Netinkamai priveržus transportavimo rankenas prie krovinio, krovinys gali pakrypti arba nukristi. Dėl to galima stipriai susižeisti ir sugadinti įrangą.

- ▶ Transportavimo rankenas pritvirtinkite tiksliai taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadove.
- ▶ Naudokite nurodytus varžtus M8 x 22, 8.8.
- ▶ Atsižvelkite į 20 Nm sukimo jėgą.

4. Darbus atlikite, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.
5. Baigę remonto darbus, įsitikinkite, kad išėmėte visas specialiojo įrankio dalis.

4 Patikra ir techninė priežiūra

Kaskart prieš naudodami apžiūrėkite, ar transportavimo rankena ir reikiami priedai nepažeisti, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Patikrinkite, ar nepažeisti jokie sriegiai. Aptikę transportavimo rankenų defektų, nenaudokite jų ir iškart išmeskite.

Jei kiltų kokių nors klausimų, kreipkitės į savo 1-ojo lygio priežiūros atstovą.

PRANEŠIMAS

Aiškiai gamintojo nepatvirtinta šio gaminio modifikacija panaikina visas garantijas. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už asmenų sužeidimus ar turto žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio gaminio naudojimo.



Mašinų direktyvos 2006/42/EB II 1A priedo atitikties deklaracija

Gamintojas:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Techninę dokumentaciją parengti įgaliota:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Gaminio pavadinimas:	Transportavimo rankena
Gaminio tipas:	Krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T10126

Patvirtiname, kad visi čia aprašyti gaminiai atitinka tiesiogiai susijusius Mašinų direktyvos 2006/42/EB punktus.

Bet kokia aiškiai gamintojo nepatvirtinta gaminio modifikacija panaikina šios deklaracijos galiojimą.

Taikyti toliau nurodyti darnieji standartai:

EN ISO 12100:2010	Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas
EN 13155:2003+A2:2009	Kranai. Sauga. Nestacionarūs krovinio kėlimo priedai

Pollenfeld, 2018 m. birželio 29 d.

Vieta, Data

Matthias Wagner, Generalinis direktorius

Saturs Latviešu valoda

Vispārīga informācija	112
Vispārīgi drošības norādījumi	113
Ekspluatācijas instrukcija	114
Pārbaude un tehniskā apkope	114
Deklarācija par atbilstību	115

1 Vispārīga informācija

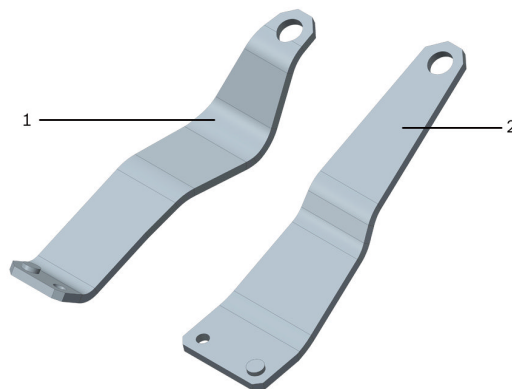
Produkta nosaukums:	Transportēšanas āķis
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T10126
Svars:	1,4 kg/komplekts
Maksimālā kravnesība:	466 kg/komplekts
Statiskās pārbaudes koeficients:	3,0

Paredzētais lietojums:

- Transportēšanas āķi tiek izmantoti 10 cilindru TDI dzinēja transportēšanai saskaņā ar Volkswagen Group zīmolu darbnīcas rokasgrāmatām.

Lietošanas noteikumi:

- Tikai kvalificētam darbnīcas personālam.
- Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- Izmantojiet tikai līdz 466 kg/komplektā smagu kravu celšanai.
- Izmantojiet tikai ar darbnīcas celtni (piemēram, VAS 6100), ko ir apstiprinājis uzņēmums Volkswagen, un apstiprinātu iekāršanas ierīci.
- Neturiet un neceliet cilvēkus vai dzīvniekus.
- Neturiet un neceliet priekšmetus, kas nav aprakstīti Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatās.
- Nestāviet zem iekārtas kravas.
- Izmantojiet tikai uz līdzenas, horizontālas un slodzei piemērotas virsmas.
- Izmantojiet tikai kopā ar apstiprinātiem piederumiem (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).



Attēls 1: Transportēšanas āķis T10126, kas sastāv no T10126 un T10126/1

1 T10126

2 T10126/1

2 Vispārīgi drošības norādījumi



BRĪDINĀJUMS

Izlasiet un ievērojiet visu drošības informāciju un norādījumus!

Drošības norādījumu neievērošana var izraisīt smagas traumas un materiālu bojājumus.

Ievērojiet tālāk sniegtos drošības norādījumus.

- ▶ Kravas turēšanas ierīce ir īpaši konstruēta tās izmantošanas nolūkam. Kravas turēšanas ierīces drošību nevar garantēt, ja tā tiek nepareizi izmantota vai modificēta veidā, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs. Šādos gadījumos var izraisīt smagas traumas vai īpašuma bojājumus.
- ▶ Pārliecinieties, vai visas personas, kas izmanto šo kravas turēšanas ierīci, ir iepazinušās ar šiem norādījumiem un var tiem piekļūt jebkurā brīdī.
- ▶ Gādāji, lai arī visi lietotāji būtu izlasījuši visu to rīku un darbnīcas aprīkojuma lietotāja rokasgrāmatas, kas ir nepieciešams darbam.
- ▶ Rūpīgi izlasiet un ievērojiet norādījumus Volkswagen Group zīmolu tehniskajā informācijā par drošību.
- ▶ Valkājiet aizsargapavus (atbilstoši standartam ISO 20345, S2).
- ▶ Lai nesagrieztos, valkājiet aizsargcimdus.
- ▶ Novietojiet plaukstu un pēdas tā, lai nepieļautu to saspiešanu.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai ar piederumiem, kuru izmantošanu apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Nepārsniedziet maksimālo kravnesību: 466 kg/komplektā.
- ▶ Izmantojiet transportēšanas āķus tikai 10 cilindru TDI dzinējam saskaņā ar Volkswagen Group zīmolu darbnīcas rokasgrāmatām.
- ▶ Pievelciet skrūvju savienojumus, izmantojot norādīto griezes momentu.
- ▶ Izmantojiet norādītās kvalitātes un izmēru skrūves.
- ▶ Izmantojiet tikai ar darbnīcas celtni (piemēram, VAS 6100), ko ir apstiprinājis uzņēmums Volkswagen, un apstiprinātu iekāršanas ierīci.
- ▶ Pārliecinieties, vai kravas pārvietošanas ceļš ir brīvs un labi pārskatāms.
- ▶ Kravu pārvietojiet lēnām un uzmanīgi.
- ▶ Visu pārvietošanas darbību laikā novērojiet transportēšanas āķi un kravu.
- ▶ Pārvietošanas laikā zem kravas un bīstamības zonā nedrīkst būt cilvēki.
- ▶ Nestrādāji zem iekārtas kravas.

3 Eksploatācijas instrukcija

1. Pārbaudiet, vai transportēšanas āķos un nepieciešamajos piederumos nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas bojājumu pazīmes, pirms katras lietošanas reizes. Pārbaudiet visas vītnes, lai noteiktu, vai tām nav bojājumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet transportēšanas āķus un skrūves un nekavējoties utilizējiet tās.
2. Veiciet nepieciešamo sagatavošanas darbu transportēšanas āķu lietošanai saskaņā ar darbnīcu rokasgrāmatām.
3. Pieksrūvējiet transportēšanas āķus T10126 pie dzinēja, izmantojot skrūves M8 x 22, 8.8 ar griezes momentu 20 Nm, kā norādīts darbnīcas rokasgrāmatā.



BRĪDINĀJUMS

Kravas sasvēršana vai nokrišana ir bīstama!

Nepareiza transportēšanas āķu pieskrūvēšana kravai var izraisīt kravas sasvēršanu vai nokrišanu. Tas var izraisīt nopietnas traumas un materiālu bojājumus.

- ▶ Piestipriniet transportēšanas āķus tieši tā, kā norādīts darbnīcas rokasgrāmatās.
- ▶ Izmantojiet norādītās skrūves: M8 x 22, 8.8.
- ▶ Izmantojiet griezes momentu 20 Nm.

4. Veiciet darbu, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.
5. Pēc remontdarbu veikšanas noņemiet visas specializētā instrumenta daļas.

4 Pārbaude un tehniskā apkope

Pārbaudiet, vai transportēšanas āķos un nepieciešamajos piederumos nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas bojājumu pazīmes, pirms katras lietošanas reizes. Pārbaudiet visas vītnes, lai noteiktu, vai tām nav bojājumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet transportēšanas āķus un nekavējoties utilizējiet tos.

Jautājumu gadījumā sazinieties ar savu 1. līmeņa atbalsta dienesta pārstāvi.

IEVĒRĪBAI

Šī produkta modifikācijas, ko ražotājs nav tieši apstiprinājis, anulē garantiju. Ražotājs neuzņemas atbildību par traumām vai materiālu bojājumiem, kas radušies šī produkta nepareizas lietošanas dēļ.



Deklarācija par atbilstību Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK II pielikuma 1. daļas A iedaļai

Ražotājs:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Tehniskās dokumentācijas sastādīšanai pilnvarotā persona:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Produkta nosaukums:	Transportēšanas āķis
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T10126

Mēs paziņojam, ka katrs iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst attiecīgajiem Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK pantiem.

Jebkāda šī produkta modifikācija, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs, anulē šī paziņojuma derīgumu.

Tika ievēroti šādi saskaņotie standarti:

EN ISO 12100:2010	Mašīnu drošums. Vispārīgie projektēšanas principi. Risku novērtēšana un risku samazināšana
EN 13155:2003+A2:2009	Celtņi. Drošums. Nenostiprinātu kravu celšanas palīgierīces

Pollenfeld, 2018. gada 29. jūnijs
Vieta, Datums

Matthias Wagner, Rīkotājdirektors

Содржина Македонски

Општи информации	117
Општи безбедносни упатства	118
Упатства за работа	119
Инспекција и одржување	119
Изјава за усогласеност	120

1 Општи информации

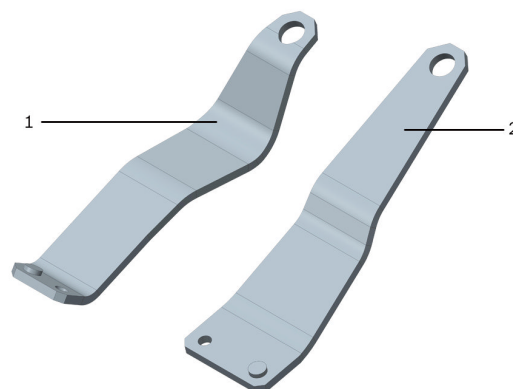
Име на производот:	Дршка за транспорт
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T10126
Тежина:	1,4 kg/комплет
Макс. капацитет за товар:	466 kg/комплет
Коефициент на статично тестирање:	3,0

Наменета употреба:

- ▶ Дршките служат за транспорт на моторот на TDI со 10 цилиндри согласно работните прирачници на брендовите на Volkswagen групацијата.

Услови на користење:

- ▶ Само за квалификуван персонал од работилниците.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активностите одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го само за товар до 466 kg/комплет.
- ▶ Користете го само со дигалка за работилница (на пр. VAS 6100) одобрена од Volkswagen и одобрен уред за суспензија.
- ▶ Не задржувајте и не подигајте лица или животни.
- ▶ Не задржувајте и не подигајте други предмети освен тие коишто се опишани во работните прирачници на брендовите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не стојте под подигнатиот товар.
- ▶ Користете го само на рамна, хоризонтална и издржлива подлога.
- ▶ Користете го само заедно со одобрените додатоци (видете ги работните прирачници на брендовите на Volkswagen групацијата).



Слика 1: Дршка за транспорт T10126. Се состои од T10126 и T10126/1

1 T10126

2 T10126/1

2 Општи безбедносни упатства

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги и придржувајте се до сите безбедносни белешки и упатства!

Непридржувањето до безбедносните упатства може да доведе до сериозни повреди и материјални штети.

Следете ги и придржувајте се до безбедносните белешки подолу.

- Уредот за задржување товар е конструиран специфично за неговата наменета употреба. Безбедноста на уредот за задржување товар не може да се гарантира ако се користи на погрешен начин или се измени на начини коишто не се изречно одобрени од страна на производителот. Може да дојде до сериозни повреди или оштетување на имотот.
- Секое лице коешто го користи уредот за задржување товар мора да биде запознаено со овие упатства и да има пристап до нив во секое време.
- Погрижете се сите корисници да бидат запознаени со прирачниците за работа за сите алатки и работната опрема, коишто се неопходни за работата.
- Внимателно прочитајте ги и придржувајте се до упатствата од техничките безбедносни информации на брендovите на Volkswagen групацијата.
- Носете безбедносни чевли (согласно ISO 20345, S2).
- Носете заштитни ракавици за да избегнете сечење.
- Внимателно поставете ги рацете и нозете за да се избегне можниот ризик од смачкување.
- Користете го уредот за задржување товар само за активности одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- Користете го уредот за задржување товар само со додатоките одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- Не надминувајте го максималниот капацитет за товарот од 466 kg/комплет.
- Користете ги дршките за транспорт на моторот на TDI со 10 цилиндри само согласно работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- Прицврстете ги поврзувањата со шrafoви со предвидената вртежна сила.
- Користете шrafoви со препорачан квалитет и димензии.
- Користете го само со дигалка за работилница (на пр. VAS 6100) одобрена од Volkswagen и одобрен уред за суспензија.
- Проверете дали патеката е чиста и лесно видлива.
- Движете го товарот полека и внимателно.
- Набљудувајте ги дршката за транспорт и товарот при секое движење.
- На луѓето им се забранува да стојат под товарот и во опасната област за време на процесот на движење.
- Не работете на подигнатиот товар.

3 Упатства за работа

1. Проверете дали има видливи оштетувања на дршките за транспорт и на потребните додатоци, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија, пред секоја употреба. Проверете дали има оштетувања на шрафовите. Не користете ги дршките за транспорт и шрафовите кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете ги.
2. Извршете ја неопходната подготовка за употреба на дршките за транспорт во согласност со работните прирачници.
3. Зашрафете ги дршките за транспорт T10126 со шrafoви M8 x 22, 8.8 и вртежна сила од 20 Nm за моторот како што е опишано во работниот прирачник.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Опасност како резултат на навалување или паѓање на товарот!

Несоодветното зашрафување на дршките за транспорт и товарот може да предизвика навалување или паѓање на товарот! Ова може да предизвика сериозни повреди и оштетувања на материјалите.

- ▶ Прицврстете ги дршките за транспорт точно како што е опишано во работните прирачници.
- ▶ Користете ги препорачаните шrafoви M8 x 22, 8.8.
- ▶ Користете вртежна сила од 20 Nm.

4. Извршете ја останатата работа како што е опишано во работните прирачници.
5. Проверете дали сите делови од специјалната алатка се отстранети по завршувањето на поправките.

4 Инспекција и одржување

Проверете дали има видливи оштетувања на дршките за транспорт и на потребните додатоци, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија, пред секоја употреба. Проверете дали има оштетувања на шrafoвите. Не користете ги дршките за транспорт кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете ги.

Контактирајте со поддршката од 1. ниво со вашите прашања.

ИЗВЕСТУВАЊЕ

Измените на овој производ коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат гаранцијата. Производителот не прифаќа одговорност за личните повреди или оштетувањата на материјалите коишто се резултат на несоодветна употреба на овој производ.



Изјава за усогласеност со директивата за машинерија 2006/42/EC, додаток II 1A

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Овластен да ги состави техничките документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Име на производот:	Дршка за транспорт
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T10126

Со ова изјавуваме дека секој производ опишан погоре е во согласност со релевантните клаузули од директивата за машинерија 2006/42/EC.

Сите измени на производот коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат важноста на оваа гаранција.

Важат следниве хармонизирани стандарди:

EN ISO 12100:2010	Безбедност на машинеријата – Општи принципи за дизајн – Процена и намалување на ризиците
EN 13155:2003+A2:2009	Дигалки – Безбедност – Нефиксираните додатоци за подигање товар

Pollenfeld, 29 јуни 2018

Место, Датум

Matthias Wagner, Управен директор

Inhoud Nederlands

Algemene gegevens	122
Algemene veiligheidsinstructies	123
Bedieningsinstructies	124
Inspectie en onderhoud	124
Verklaring van conformiteit	125

1 Algemene gegevens

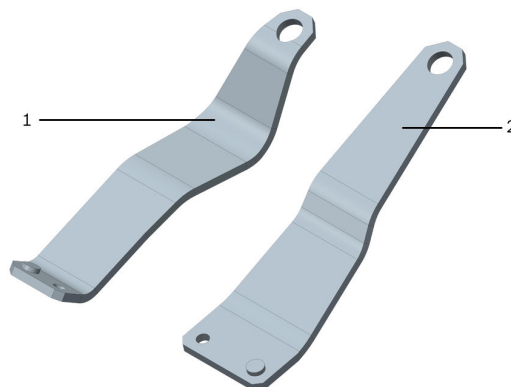
Productnaam:	Transportnok
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T10126
Gewicht:	1,4 kg/set
Maximum laadvermogen:	466 kg/set
Statische testcoëfficiënt:	3,0

Beoogd gebruik:

- ▶ De transportnokken dienen voor het transport van de 10 cilinder TDI-motor in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.

Gebruiksvoorwaarden:

- ▶ Uitsluitend voor gebruik door gekwalificeerd werkplaatspersoneel.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Gebruik alleen voor ladingen tot 466 kg/set.
- ▶ Alleen gebruiken met een werkplaatskraan die is goedgekeurd door Volkswagen (bijv. VAS 6100) en een goedgekeurde ophanging.
- ▶ Geen personen of dieren ophijzen of vasthouden.
- ▶ Hijs geen andere artikelen op dan beschreven in de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Sta nooit onder een opgehesen last.
- ▶ Uitsluitend gebruiken op een vlakke, horizontale en draagkrachtige ondergrond.
- ▶ Gebruik uitsluitend in combinatie met de goedgekeurde accessoires (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).



Afbeelding 1: Transportnok T10126, bestaande uit T10126 en T10126/1

1 T10126

2 T10126/1

2 Algemene veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING

Lees en volg alle veiligheidsaanwijzingen en -instructies!

Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen en materiële schade tot gevolg hebben.

Let op en volg de onderstaande veiligheidsaanwijzingen.

- ▶ De lastdrager is specifiek gebouwd voor het beoogde gebruik. De veiligheid van de lastdrager kan niet meer worden gegarandeerd indien deze verkeerd wordt gebruikt of wordt aangepast op manieren die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd. Dit kan leiden tot letsel of schade aan materialen.
- ▶ Zorg ervoor dat iedereen die de lastdrager gebruikt bekend is met deze instructies en ze te allen tijde kan raadplegen.
- ▶ Zorg ervoor dat alle gebruikers ook bekend zijn met de bedieningshandleidingen van alle gereedschappen en werkplaatsuitrusting die nodig zijn voor de werkzaamheden.
- ▶ Lees en volg zorgvuldig de instructies in de technische veiligheidsinformatie van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Draag veiligheidsschoenen (volgens ISO 20345, S2).
- ▶ Draag beschermende handschoenen om snijwonden te voorkomen.
- ▶ Plaats handen en voeten zorgvuldig om mogelijk pletgevaar te voorkomen.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor accessoires die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Het maximale laadvermogen van 466 kg/set niet overschrijden.
- ▶ Gebruik de transportnokken alleen voor de 10 cilinder TDI-motor in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Draai de schroefverbindingen vast met het voorgeschreven aanhaalmoment.
- ▶ Gebruik schroeven met de voorgeschreven kwaliteit en afmetingen.
- ▶ Alleen gebruiken met een werkplaatskraan die is goedgekeurd door Volkswagen (bijv. VAS 6100) en een goedgekeurde ophanging.
- ▶ Zorg ervoor dat het traject vrij en overzichtelijk is.
- ▶ Verplaats de last langzaam en voorzichtig.
- ▶ Observeer zowel de transportnok als de lading tijdens alle bewegingen.
- ▶ Er mogen zich geen personen onder de last en in de gevaarlijke zone bevinden tijdens het verplaatsingsproces.
- ▶ Werk nooit onder een opgehesen last.

3 Bedieningsinstructies

1. Controleer de transportnokken en de benodigde accessoires vóór elk gebruik op zichtbare beschadigingen zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Controleer alle kabels op schade. Gebruik de transportnokken en de schroeven niet wanneer defecten worden vastgesteld en verwijder ze desgevallend onmiddellijk.
2. Voer de nodige voorbereidende werkzaamheden uit voor het gebruik van de transportnokken in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen.
3. Schroef de transportnokken T10126 met de schroeven M8 x 22, 8.8 en een koppel van 20 Nm aan de motor zoals beschreven in de werkplaatshandleiding.



WAARSCHUWING

Gevaar door kantelen of vallen van de last!

Verkeerd vastschroeven van de transportnokken aan de lading kan kantelen of vallen van de lading veroorzaken! Dit kan ernstig persoonlijk letsel en materiaalschade veroorzaken.

- ▶ Bevestig de transportnokken exact zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
- ▶ Gebruik de voorgeschreven schroeven M8 x 22, 8.8.
- ▶ Let op het koppel van 20 Nm.

4. Voer verdere werkzaamheden uit zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
5. Controleer of elk onderdeel van het speciale gereedschap is verwijderd na afloop van de reparatiewerkzaamheden.

4 Inspectie en onderhoud

Controleer de transportnokken en de benodigde accessoires vóór elk gebruik op zichtbare beschadigingen zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Controleer alle kabels op schade. Gebruik de transportnokken niet wanneer defecten worden vastgesteld en verwijder deze desgevallend onmiddellijk.

Neem bij vragen contact op met de vertegenwoordiger van de eerstelijns ondersteuning.

LET OP

Door aanpassingen aan dit product die niet expliciet door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiaalschade die voortvloeit uit onjuist gebruik van dit product.



Verklaring van conformiteit volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, Bijlage II 1A

Fabrikant:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Bevoegd voor het samenstellen van technische documenten:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Productnaam:	Transportnok
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T10126

Hierbij verklaren wij dat elk hierboven beschreven product voldoet aan de relevante clausules van Machinerichtlijn 2006/42/EG.

Door aanpassingen aan een product die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines - Basisbegrippen voor ontwerp - Risicobeoordeling en risicovermindering
EN 13155:2003+A2:2009	Hijskranen - Veiligheid - Afneembare hijsgereedschappen

Pollenfeld, 29 juni 2018

Plaats, Datum

Matthias Wagner, Algemeen directeur

Innholdsfortegnelse Norsk

Generell informasjon	127
Generelle sikkerhetsinstruksjoner	128
Driftsinstruksjoner	129
Inspeksjon og vedlikehold	129
Samsvarserklæring	130

1 Generell informasjon

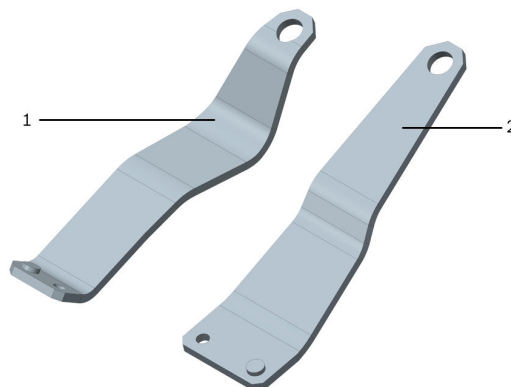
Produktnavn:	Transportfesteøre
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T10126
Vekt:	1,4 kg/sett
Maks. lastkapasitet:	466 kg/sett
Statisk testkoeffisient:	3,0

Tiltenkt bruk:

- Festeørene brukes til å transportere 10-sylinders TDI-motor i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.

Bruksvilkår:

- Kun for kvalifisert verkstedpersonale.
- Bruk kun lastholderenheten til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- Skal kun brukes for laster opptil 466 kg/sett.
- Skal kun brukes med en verkstedskran (f.eks. VAS 6100) som er godkjent av Volkswagen, og med en godkjent opphengsanordning.
- Ikke hold eller løft personer eller dyr.
- Ikke hold eller løft andre artikler enn de som er beskrevet i verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- Ikke stå under hengende last.
- Skal kun brukes på jevnt, horisontalt og vektbærende underlag.
- Skal kun brukes i forbindelse med godkjent tilbehør (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).



Figur 1: Transportfesteøre T10126, består av T10126 og T10126/1

- 1** T10126
- 2** T10126/1

2 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

ADVARSEL

Les og følg alle sikkerhetsmerknader og instruksjoner!

Unnlatelse av å følge sikkerhetsinstruksjonene kan føre til alvorlige personskader og materielle skader.

Observer og følg sikkerhetsmerknadene nedenfor.

- ▶ Lastholderenheten har blitt spesifikt konstruert for dens tiltenkte bruk. Sikkerheten til den lastholderenheten enheten kan ikke lenger sikres hvis den misbrukes eller endres på måter som ikke uttrykkelig er godkjent av produsenten. Alvorlig personskade eller skade på eiendom kan forekomme.
- ▶ Se til at hver person som bruker lastholderenheten er kjent med disse instruksjonene og har tilgang til dem til enhver tid.
- ▶ Forsikre deg om at alle brukere også er fortrolige med driftsmanualene til alle verktøy og utstyr på verkstedet som trengs til arbeidet.
- ▶ Les nøye gjennom og overhold anvisningene i den tekniske sikkerhetsinformasjonen til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Bruk vernesko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Bruk vernehansker for å unngå kutt.
- ▶ Posisjoner hender og føtter forsiktig for å unngå potensielle knusefarer.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes med tilbehør som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Ikke overskrid maksimal lastkapasitet på 466 kg/sett.
- ▶ Festeørene skal kun brukes med 10-sylinders TDI-motor i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Stram til skrueforbindelsene med foreskrevet moment.
- ▶ Bruk skruer med foreskrevet kvalitet og dimensjoner.
- ▶ Skal kun brukes med en verkstedskran (f.eks. VAS 6100) som er godkjent av Volkswagen, og med en godkjent opphengsanordning.
- ▶ Se til at sporet er rent og lett synlig.
- ▶ Beveg lasten langsomt og forsiktig.
- ▶ Følg med transportfesteøret så vel som lasten i alle bevegelser.
- ▶ Posisjonering av personer under lasten og i det farlige området er forbudt mens bevegelsesprosessen pågår.
- ▶ Ikke jobb på hengende last.

3 Driftsinstruksjoner

1. Kontroller transportfesteørene og nødvendig tilbehør for synlige skader, så som tegn på slitasje, deformasjon, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Kontroller alle gjenger for skader. Ikke bruk transportfesteører og skruer hvis det oppdages defekter, og kast dem umiddelbart.
2. Utfør det nødvendige forberedelsesarbeidet for bruk av transportfesteørene i henhold til verkstedhåndbøkene.
3. Skru transportfesteørene T10126 med M8 x 22, 8.8-skruer og dreiemoment på 20 Nm til motoren, som beskrevet i verkstedshåndbøkene.



ADVARSEL

Fare på grunn av at lasten vipper eller faller!

Feil skruing av transportfesteøret til lasten kan føre til at lasten vipper eller faller! Dette kan forårsake alvorlige personskader og skade på materialer.

- Fest transportfesteøret akkurat slik som beskrevet i verkstedshåndbøkene.
- Bruk foreskrevet skruer, M8 x 22, 8.8.
- Kontroller at du bruker 20 Nm dreiemoment.

4. Utfør ytterligere arbeid som beskrevet i verkstedhåndbøkene.
5. Se til at alle deler i spesialverktøyet har blitt fjernet etter fullføring av reparasjonsarbeidet.

4 Inspeksjon og vedlikehold

Kontroller transportfesteørene og nødvendig tilbehør for synlige skader, så som tegn på slitasje, deformasjon, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Kontroller alle gjenger for skader. Dersom det oppdages feil i transportfesteørene, ikke bruk dem og kast dem umiddelbart.

Ta kontakt med 1. nivå støtterelevant med eventuelle spørsmål.

MERKNAD

Endringer på dette produktet, som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre enhver garanti ugyldig. Produsenten tar ikke ansvar for personlige skader eller skader på materialer som oppstår som følge av uriktig bruk av dette produktet.



Samsvarserklæring med maskindirektivet 2006/42/EF, vedlegg II 1A

Produsent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Autorisert til kompilering av tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Transportfesteøre
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T10126

Vi erklærer herved at hvert produkt som er beskrevet ovenfor samsvarer med de relevante klausulene i maskineridirektiv 2006/42/EF.

Enhver endring på et produkt som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre denne erklæringen ugyldig.

De følgende harmoniserte standardene har blitt bruk:

EN ISO 12100:2010	Sikkerhet for maskineri – generelle designprinsipper – risikovurdering og risikoreduksjon
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – sikkerhet – ikke-fiksert lastløftingstilbehør

Pollenfeld, 29. juni 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Ansvarlig redaktør

Spis treści Polski

Informacje ogólne	132
Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa	133
Instrukcje obsługi	134
Przegląd i konserwacja	134
Deklaracja zgodności	135

1 Informacje ogólne

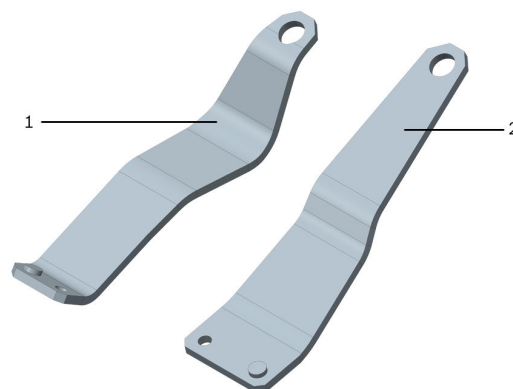
Nazwa produktu:	Uchwyt transportowy
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T10126
Masa:	1,4 kg/zestaw
Maksymalne obciążenie:	466 kg/zestaw
Współczynnik testu statycznego:	3,0

Przeznaczenie:

- ▶ Uchwyty transportowe służą do transportu 10-cylindrowego silnika TDI zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.

Warunki użytkowania:

- ▶ Tylko dla wykwalifikowanych pracowników warsztatu.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy używać przy obciążeniu przekraczającym 466 kg/zestaw.
- ▶ Używać wyłącznie z dźwignicą warsztatową (np. VAS 6100) zatwierdzoną przez grupę Volkswagen oraz zatwierdzonym urządzeniem podtrzymującym.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić osób ani zwierząt.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić innych przedmiotów niż te wymienione w instrukcjach warsztatowych marek grupy Volkswagen.
- ▶ Nie należy stawać pod zawieszonymi ładunkami.
- ▶ Należy używać wyłącznie na równym, poziomym i wytrzymałym podłożu.
- ▶ Należy używać wyłącznie z zatwierdzonymi akcesoriami (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).



Rysunek 1: Uchwyt transportowy T10126, składający się z T10126 i T10126/1

- 1** T10126
2 T10126/1

2 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi uwagami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i ściśle się do nich stosować!

Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może skutkować doznaniem poważnych obrażeń i uszkodzonymi materiałami.

Przestrzegać i stosować się do wskazówek bezpieczeństwa zamieszczonych poniżej.

- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek zostało specjalnie skonstruowane do użytku zgodnie z przeznaczeniem. Nie można zapewnić bezpieczeństwa użytkownika urządzenia utrzymującego ładunek, jeżeli używa się go niewłaściwie lub modyfikuje w sposób niezgodny z zaleceniami producenta. Takie postępowanie może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniami sprzętu.
- ▶ Należy upewnić się, że każda osoba używająca urządzenia utrzymującego ładunek zapoznała się z tymi zaleceniami i ma do nich stały dostęp.
- ▶ Należy upewnić się, że wszyscy użytkownicy również znają instrukcje obsługi wszystkich narzędzi i całego sprzętu warsztatowego, jakich potrzebują do pracy.
- ▶ Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami na temat bezpieczeństwa zawartymi w zaleceniach dotyczących marek grupy Volkswagen i stosować się do nich.
- ▶ Należy nosić obuwie ochronne (zgodne z normą ISO 20345, S2).
- ▶ Należy nosić rękawice ochronne, aby uniknąć zranień.
- ▶ Należy tak układać ręce i stopy, aby uniknąć ryzyka ich zmiążdżenia.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Urządzenia utrzymującego ładunek należy używać wyłącznie z akcesoriami zatwierdzonymi przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia wynoszącego 466 kg/zestaw.
- ▶ Uchwytów transportowych należy używać wyłącznie do 10-cylindrowego silnika TDI zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.
- ▶ Połączenia śrubowe dokręcać zalecanym momentem.
- ▶ Używać śrub o zalecanej jakości i wymiarze.
- ▶ Używać wyłącznie z dźwignicą warsztatową (np. VAS 6100) zatwierdzoną przez grupę Volkswagen oraz zatwierdzonym urządzeniem podtrzymującym.
- ▶ Upewnić się, że droga transportu jest przejrzysta i dobrze widoczna.
- ▶ Ładunek należy przemieszczać powoli i ostrożnie.
- ▶ Oprócz ładunku podczas całego procesu przemieszczania należy obserwować uchwyt transportowy.
- ▶ Podczas przemieszczania ładunku zabrania się wchodzenia osób pod ładunek oraz do obszaru zagrożenia.
- ▶ Nie należy pracować pod zawieszonymi ładunkami.

3 Instrukcje obsługi

1. Przed każdym użyciem sprawdź uchwyty transportowe i niezbędne akcesoria pod kątem widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Sprawdź wszystkie gwinty pod kątem uszkodzeń. Nie używać uchwytów transportowych ani śrub w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy je wyrzucić.
2. Przeprowadzić wymagane prace przygotowawcze w celu użycia uchwytów transportowych zgodnie z instrukcjami warsztatowymi.
3. Przykręcić uchwyty transportowe T10126 śrubami M8 x 22, 8.8 i momentem obrotowym 20 Nm do silnika w sposób opisany w instrukcji warsztatowej.



OSTRZEŻENIE

Ryzyko pochylenia lub upadku ładunku!

Nieprawidłowe przykręcenie uchwytów transportowych do ładunku może skutkować jego przechyleniem się lub upadkiem! Może to spowodować poważne obrażenia ciała lub uszkodzenie używanego sprzętu.

- ▶ Zamocować uchwyty transportowe dokładnie tak, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
- ▶ Użyć zalecanych śrub M8 x 22, 8.8.
- ▶ Zastosować moment obrotowy 20 Nm.

4. Wykonać dalsze prace, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
5. Upewnić się, że wszystkie części narzędzia specjalnego zostały usunięte po zakończeniu prac naprawczych.

4 Przegląd i konserwacja

Przed każdym użyciem sprawdź uchwyty transportowe i niezbędne akcesoria pod kątem widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Sprawdź wszystkie gwinty pod kątem uszkodzeń. Nie używać uchwytów transportowych w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy je wyrzucić.

W razie pytań prosimy o kontakt z pracownikiem lokalnego działu wsparcia.

NOTYFIKACJA

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje produktu spowodują unieważnienie gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia sprzętu, które są wynikiem niewłaściwego użytkowania produktu.



Deklaracja zgodności z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Osoba uprawniona do tworzenia dokumentacji technicznej:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Nazwa produktu:	Uchwyt transportowy
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T10126

Niniejszym oświadczamy, że każdy powyżej opisany produkt spełnia odpowiednie warunki Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje urządzenia spowodują unieważnienie tej deklaracji.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn — Ogólne zasady projektowania — Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN 13155:2003+A2:2009	Dźwignice — Bezpieczeństwo — Zdemowalne urządzenia chwytające

Pollenfeld, 29 czerwca 2018

Miejsce, Data

Matthias Wagner, Dyrektor zarządzający

Índice Português (Brasil)

Informações gerais	137
Instruções gerais de segurança	138
Instruções operacionais	139
Inspeção e manutenção	139
Declaração de conformidade	140

1 Informações gerais

Nome do produto:	Luva de encaixe de transporte
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T10126
Peso:	1,4 kg/conjunto
Capacidade máxima de carga:	466 kg/conjunto
Coefficiente de teste estático:	3,0

Uso pretendido:

- ▶ As luvas de encaixe de transporte servem para o transporte do motor TDI de 10 cilindros, conforme os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de uso:

- ▶ Somente para pessoal da oficina qualificado.
- ▶ Somente use o dispositivo de retenção de carga para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use somente para cargas de até 466 kg/conjunto.
- ▶ Use somente com um guindaste da oficina (por exemplo, VAS 6100) aprovado pela Volkswagen e com um dispositivo de suspensão aprovado.
- ▶ Não retenha nem suspenda pessoas ou animais.
- ▶ Não retenha nem suspenda artigos além daqueles descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não fique embaixo de cargas suspensas.
- ▶ Use somente em pisos nivelados, planos e com sustentação de peso.
- ▶ Use apenas em conjunto com os acessórios aprovados (veja os manuais da oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

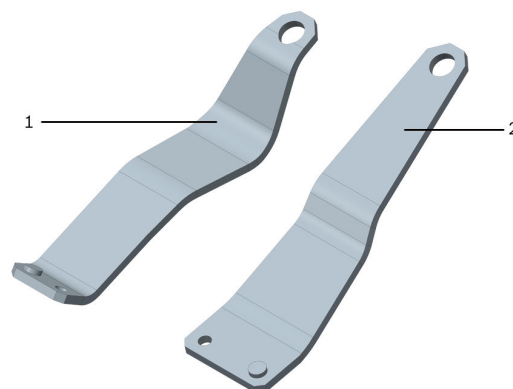


Figura 1: Luva de encaixe de transporte T10126, que contém T10126 e T10126/1

- 1** T10126
- 2** T10126/1

2 Instruções gerais de segurança

ADVERTÊNCIA

Leia e siga todos os avisos e as instruções de segurança!

A falha em seguir as instruções de segurança poderá causar ferimentos graves e danos ao material.

Observe e siga os avisos de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo de retenção de carga foi criado especificamente para seu uso pretendido. A segurança do dispositivo de retenção de carga não poderá ser garantida se ele for usado inadequadamente ou alterado sem aprovação expressa do fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos à propriedade.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que estiver usando o dispositivo de retenção de carga esteja familiarizada com essas instruções e possa acessá-la a qualquer momento.
- ▶ Certifique-se de que todos os usuários também estejam familiarizados com os manuais de operação de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia com atenção as instruções das informações de segurança técnica das marcas do Grupo Volkswagen e esteja em conformidade com elas.
- ▶ Use calçados de segurança (de acordo com o ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione suas mãos e pés cuidadosamente para evitar potenciais riscos de esmagamento.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não exceda a capacidade máxima de carga de 466 kg/conjunto.
- ▶ Use apenas as luvas de encaixe de transporte para o motor TDI de 10 cilindros, conforme os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Aperte as conexões de parafusos com o torque prescrito.
- ▶ Use parafusos da qualidade e dimensão prescritas.
- ▶ Use somente com um guindaste da oficina (por exemplo, VAS 6100) aprovado pela Volkswagen e com um dispositivo de suspensão aprovado.
- ▶ Verifique se o caminho está limpo e facilmente visível.
- ▶ Movimente a carga lentamente e com cuidado.
- ▶ Observe a luva de encaixe de transporte e a carga durante todos os movimentos.
- ▶ É proibido o posicionamento de pessoas sob a carga e em área perigosa durante o processo de movimentação.
- ▶ Não trabalhe em cargas suspensas.

3 Instruções operacionais

1. Antes de cada uso, verifique as luvas de encaixe de transporte e os acessórios necessários em busca de danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão. Verifique se há danos em todas as roscas. Não use as luvas de encaixe de transporte e os parafusos quando houver defeitos e descarte-os imediatamente.
2. Realize o trabalho de preparação necessário para o uso das luvas de encaixe de transporte, conforme os manuais de oficina.
3. Atarraxe as luvas de encaixe de transporte T10126 com parafusos M8 x 22, 8.8 e um torque de 20 Nm no motor, conforme descrito no manual de oficina.

ADVERTÊNCIA

Perigo de oscilação ou queda da carga!

Prender as luvas de encaixe de transporte de maneira incorreta poderá causar uma oscilação ou queda da carga! Isso pode causar ferimentos graves e danos aos materiais.

- ▶ Prenda as luvas de encaixe de transporte exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.
- ▶ Use os parafusos prescritos M8 x 22, 8.8.
- ▶ Observe o torque de 20 Nm.

4. Realize o trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
5. Verifique se todas as peças da ferramenta especial foram removidas após a conclusão do trabalho de reparo.

4 Inspeção e manutenção

Antes de cada uso, verifique as luvas de encaixe de transporte e os acessórios necessários em busca de danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão. Verifique se há danos em todas as roscas. Não use as luvas de encaixe de transporte quando houver defeitos e descarte-as imediatamente.

Entre em contato com o representante do suporte de 1º nível para sanar dúvidas.

AVISO

As alterações feitas nesse produto que não tiverem sido aprovadas expressamente pelo fabricante anularão qualquer garantia. O fabricante não assumirá responsabilidade por ferimentos pessoais ou danos ao material resultantes do uso inadequado deste produto.



Declaração de conformidade com a Diretiva do Maquinário 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Autorizado a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Luva de encaixe de transporte
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T10126

Declaramos por meio deste que cada produto descrito acima está em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva do Maquinário 2006/42/EC.

Qualquer alteração feita em um produto não aprovada expressamente pelo fabricante anulará a validade desta declaração.

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança do maquinário - Princípios gerais de design - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Guindastes - Segurança - Acessórios de içamento de carga não fixo

Pollenfeld, 29 de junho de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Diretor gerente

Contéudo Português (Portugal)

Informações gerais	142
Instruções gerais de segurança	143
Instruções de utilização	144
Inspeção e manutenção	144
Declaração de Conformidade	145

1 Informações gerais

Nome do produto:	Lingueta de transporte
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T10126
Peso:	1,4 kg/conjunto
Capacidade máx. de carga:	466 kg/conjunto
Coeficiente de teste estático:	3,0

Utilização prevista:

- ▶ As linguetas de transporte são utilizadas para transportar o motor TDI de 10 cilindros em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de utilização:

- ▶ Apenas para pessoal de oficina qualificado.
- ▶ Utilizar o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas com cargas até 466 kg/conjunto.
- ▶ Utilizar apenas com um guindaste de oficina (ex.: VAS 6100) aprovado pela Volkswagen e com um dispositivo de suspensão aprovado.
- ▶ Não segurar ou levantar pessoas nem animais.
- ▶ Não segurar ou levantar artigos que não sejam os descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não se coloque debaixo de cargas em suspensão.
- ▶ Utilizar apenas em piso nivelado, horizontal e sólido.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com os acessórios aprovados (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

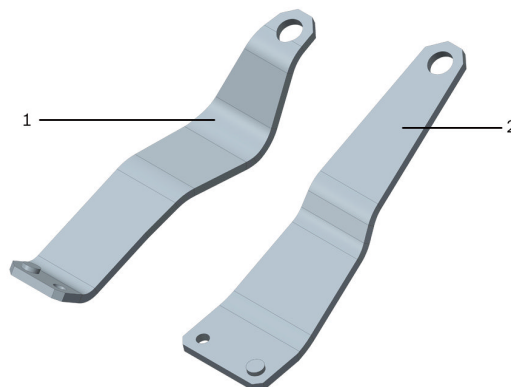


Figura 1: Lingueta de transporte T10126, constituída por T10126 e T10126/1

- 1** T10126
- 2** T10126/1

2 Instruções gerais de segurança

ATENÇÃO

Leia e siga todas as notas e instruções de segurança!

O incumprimento das instruções de segurança pode originar ferimentos graves e danos materiais.

Respeite e siga as notas de segurança abaixo.

-
- ▶ O dispositivo para suporte de cargas foi construído especificamente para a utilização prevista. Não é possível garantir a segurança do dispositivo para suporte de cargas se este for utilizado incorretamente ou se for modificado de uma forma que não seja expressamente aprovada pelo fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos materiais.
 - ▶ Certifique-se de que cada pessoa que utiliza o dispositivo para suporte de cargas se encontra familiarizada com as instruções e pode aceder às mesmas a qualquer altura.
 - ▶ Certifique-se de que todos os utilizadores também se encontram familiarizados com os manuais de utilização de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
 - ▶ Leia atentamente e cumpra as instruções contidas nas informações técnicas de segurança das marcas do Grupo Volkswagen.
 - ▶ Use calçado de segurança (de acordo com a norma ISO 20345, S2).
 - ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
 - ▶ Posicione as mãos e os pés cuidadosamente para evitar possíveis perigos de esmagamento.
 - ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
 - ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
 - ▶ Não ultrapasse a capacidade máxima de carga de 466 kg/conjunto.
 - ▶ Utilize as linguetas de transporte apenas para o motor TDI de 10 cilindros em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
 - ▶ Aperte as ligações de parafusos com o binário especificado.
 - ▶ Utilize parafusos que tenham a qualidade e o tamanho especificados.
 - ▶ Utilizar apenas com um guindaste de oficina (ex.: VAS 6100) aprovado pela Volkswagen e com um dispositivo de suspensão aprovado.
 - ▶ Certifique-se de que o caminho está desimpedido e facilmente visível.
 - ▶ Desloque a carga lenta e cuidadosamente.
 - ▶ Observe a lingueta de transporte e também a carga durante todos os movimentos.
 - ▶ É proibido o posicionamento de pessoas debaixo da carga e na área perigosa durante o processo de movimento.
 - ▶ Não trabalhe em cargas em suspensão.

3 Instruções de utilização

1. Antes de cada utilização, verifique se existem danos visíveis nas linguetas de transporte e nos acessórios necessários, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Verifique se existem danos nas roscas. Não utilize as linguetas de transporte nem os parafusos se existirem defeitos e desfaça-se deles de imediato.
2. Efetue o trabalho de preparação necessário para a utilização das linguetas de transporte em conformidade com os manuais de oficina.
3. Aparafuse as linguetas de transporte T10126 no motor com parafusos M8 x 22, 8.8 e com um binário de 20 Nm, conforme descrito no manual de oficina.

ATENÇÃO

Perigo de inclinação ou queda da carga!

O aparafusamento incorreto das linguetas de transporte na carga pode causar inclinação ou queda da carga! Tal pode causar ferimentos graves e danos nos materiais.

- ▶ Fixe as linguetas de transporte exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.
- ▶ Utilize os parafusos M8 x 22, 8.8 especificados.
- ▶ Respeite o binário de 20 Nm.

4. Efetue qualquer trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
5. Certifique-se de que todas as peças do equipamento especial foram retiradas depois de concluir o trabalho de reparação.

4 Inspeção e manutenção

Antes de cada utilização, verifique se existem danos visíveis nas linguetas de transporte e nos acessórios necessários, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Verifique se existem danos nas roscas. Não utilize as linguetas de transporte se existirem defeitos e desfaça-se delas de imediato.

Em caso de dúvidas, contacte o seu representante do serviço de apoio de 1.º nível.

AVISO

Quaisquer modificações efetuadas no produto que não tenham sido expressamente aprovadas pelo fabricante terão como consequência a anulação de qualquer garantia existente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por ferimentos ou danos materiais que resultem de uma utilização incorreta do produto.



Declaração de Conformidade com a Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Pessoa autorizada a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Lingueta de transporte
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T10126

Declaramos por este meio que cada produto descrito acima se encontra em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE.

Qualquer modificação efetuada num produto que não seja expressamente aprovada pelo fabricante terá como consequência a anulação da validade da presente declaração.

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Aparelhos de elevação - Segurança - Equipamentos móveis para elevação de carga

Pollenfeld, 29 de junho de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Director Executivo

Cuprins Română

Informații generale	147
Instrucțiuni generale de siguranță	148
Instrucțiuni de utilizare	149
Inspectare și întreținere	149
Declarație de conformitate	150

1 Informații generale

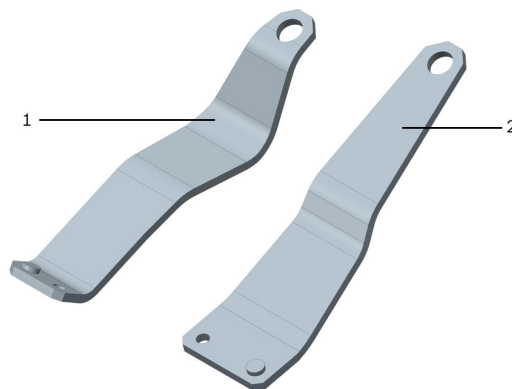
Nume produs:	Piesă de transport
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T10126
Greutate:	1,4 kg/set
Sarcină maximă:	466 kg/set
Coeficient de testare statică:	3,0

Domeniu de utilizare:

- Piesele de transport servesc la transportul motorului TDI cu 10 cilindri, conform indicațiilor din manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.

Condiții de utilizare:

- Numai pentru personal tehnic calificat.
- Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate explicit de Volkswagen Group.
- Se utilizează numai pentru sarcini de până la 466 kg/set.
- Se utilizează numai cu o macara de atelier (de exemplu, VAS 6100) aprobată de Volkswagen și cu un dispozitiv de suspendare aprobat.
- Nu se utilizează pentru ridicarea sau susținerea persoanelor ori a animalelor.
- Nu ridicați și nu susțineți alte articole decât cele descrise în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- Nu stați sub sarcini suspendate!
- Se utilizează numai pe teren plan, orizontal și solid.
- Se utilizează numai împreună cu accesoriile aprobate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).



Figură 1: Piesa de transport T10126, alcătuită din T10126 și din T10126/1

1 T10126

2 T10126/1

2 Instrucțiuni generale de siguranță

AVERTISMENT

Citiți și respectați toate notele și instrucțiunile de siguranță!

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări grave și la pagube materiale mari.

Citiți și respectați notele de siguranță de mai jos.

- ▶ Dispozitivul de fixare a sarcinii a fost construit special pentru domeniul de utilizare specificat. Siguranța dispozitivului de fixare a sarcinii nu mai poate fi asigurată dacă acesta este utilizat necorespunzător ori dacă s-au făcut modificări care nu au fost aprobate explicit de către producător. Se pot produce vătămări corporale sau pagube materiale.
- ▶ Asigurați-vă că fiecare persoană care utilizează dispozitivul de fixare a sarcinii cunoaște aceste instrucțiuni și are acces permanent la acestea.
- ▶ Asigurați-vă că toți utilizatorii cunosc manualele tuturor sculelor și echipamentelor din atelier care le sunt necesare în activitate.
- ▶ Citiți cu atenție și respectați instrucțiunile din documentele cu informații tehnice de siguranță ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Purtați încălțăminte de protecție (în conformitate cu ISO 20345, S2).
- ▶ Purtați mănuși de protecție pentru a preveni tăieturile.
- ▶ Aveți grijă cum țineți mâinile și picioarele, pentru a nu vă expune pericolului de strivire.
- ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Utilizați dispozitivul de fixare a sarcinii numai cu accesoriile aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Nu depășiți sarcina maximă de 466 kg/set.
- ▶ Nu utilizați piesele de transport decât pentru motorul TDI cu 10 cilindri, specificat în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Strângeți îmbinările cu șurub la cuplurile prescrise.
- ▶ Utilizați șuruburi de calitate și dimensiunile prescrise.
- ▶ Se utilizează numai cu o macara de atelier (de exemplu, VAS 6100) aprobată de Volkswagen și cu un dispozitiv de suspendare aprobat.
- ▶ Asigurați-vă că traseul este liber și vizibil.
- ▶ Mișcați sarcinile încet și cu grijă.
- ▶ Urmăriți piesa de transport, precum și sarcina în timp ce le mișcați.
- ▶ În timpul deplasării sarcinii este interzisă staționarea sub aceasta și în zona de pericol.
- ▶ Nu lucrați la sarcini suspendate.

3 Instrucțiuni de utilizare

1. Înainte de fiecare utilizare, verificați piesele de transport și accesoriile necesare. Acestea nu trebuie să prezinte urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Verificați toate fileturile: acestea nu trebuie să fie deteriorate. Dacă observați defecte, nu folosiți nici piesele de transport, nici șuruburile. Dezafectați-le imediat!
2. Executați lucrările pregătitoare necesare pentru utilizarea pieselor de transport, conform manualelor de atelier.
3. Fixați piesele de transport T10126 pe motor, cu șuruburi M8 x 22, 8.8 strânse la 20 Nm, respectând indicațiile din manualul de atelier.



AVERTISMENT

Pericol de înclinare sau de cădere a sarcinii!

Fixarea incorectă a pieselor de transport pe sarcină poate duce la înclinarea sau la căderea acesteia! Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave și la pagube materiale mari.

- ▶ Montați piesele de transport cu respectarea strictă a indicațiilor din manualele de atelier.
- ▶ Utilizați șuruburile prescrise M8 x 22, 8.8.
- ▶ Respectați cuplul de strângere de 20 Nm.

4. Executați celelalte operații descrise în manualele de atelier.
5. Asigurați-vă că toate componentele sculei speciale au fost îndepărtate după finalizarea lucrărilor de reparație.

4 Inspectare și întreținere

Înainte de fiecare utilizare, verificați piesele de transport și accesoriile necesare. Acestea nu trebuie să prezinte urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Verificați toate fileturile: acestea nu trebuie să fie deteriorate. Dacă observați defecte, nu folosiți piesele de transport. Dezafectați-le imediat!

Dacă aveți întrebări, contactați reprezentantul de asistență de nivel 1.

NOTĂ

Modificările aduse acestui produs, care nu au fost aprobate explicit de producător, vor anula orice garanție. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămările corporale sau pagubele materiale apărute în urma utilizării incorecte a acestui produs.



Declarație de conformitate cu Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Anexa II 1A

Producător:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Persoana autorizată să întocmească documentele tehnice:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nume produs:	Piesă de transport
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T10126

Prin prezenta declarăm că fiecare produs descris mai sus respectă clauzele relevante din Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice.

Orice modificare adusă produsului, care nu este aprobată explicit de către producător, va anula valabilitatea acestei declarații.

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN ISO 12100:2010	Siguranța echipamentelor tehnice - Principii generale de proiectare - Evaluarea și reducerea riscurilor
EN 13155:2003+A2:2009	Macarale - Securitate - Echipamente detașabile pentru ridicarea sarcinii

Pollenfeld, 29 iunie 2018

Loc, Data

Matthias Wagner, Director general

содержание Русский

Общая информация	152
Общие инструкции по технике безопасности	153
Инструкции по эксплуатации	154
Осмотр и техническое обслуживание ...	154
Заявление о соответствии	155

1 Общая информация

Наименование изделия:	Транспортная проушина
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	T10126
Вес:	1,4 кг/набор
Максимальная грузоподъемность:	466 кг/набор
Коэффициент испытаний при статической нагрузке:	3,0

Назначение:

- ▶ Транспортная проушина используется для транспортировки 10-цилиндрового двигателя TDI в соответствии с положениями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.

Условия использования:

- ▶ Только для квалифицированного персонала мастерской.
- ▶ Использовать приспособление для удержания грузов разрешается только в целях, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Использовать только для нагрузок, не превышающих 466 кг/набор.
- ▶ Использовать только вместе с цеховым краном (например, VAS 6100), одобренным компанией Volkswagen, и сертифицированным подъемным устройством.
- ▶ Запрещается использовать подъемное устройство для удержания или подъема людей или животных.
- ▶ Запрещается удерживать или поднимать любые предметы, кроме описанных в руководствах по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Запрещается находиться под подвешенным грузом.
- ▶ Устройство должно быть установлено на ровной, горизонтальной и прочной площадке.
- ▶ Разрешается использовать только с одобренными дополнительными принадлежностями (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).

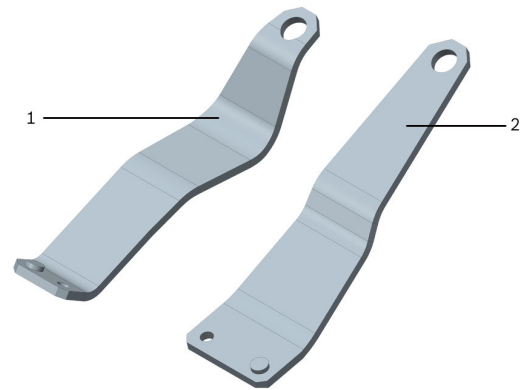


Рисунок 1: Транспортная проушина T10126, включает детали T10126 и T10126/1

- 1** T10126
2 T10126/1

2 Общие инструкции по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите и соблюдайте все примечания и инструкции по технике безопасности!

Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к получению серьезных травм и материальному ущербу.

Изучите и соблюдайте изложенные ниже примечания по технике безопасности.

- ▶ Приспособление для удержания грузов разработано исключительно для использования по назначению. Безопасность при его использовании не гарантируется в случае ненадлежащего применения или внесения модификаций, не утвержденных изготовителем в явной форме. Несоблюдение вышеуказанного требования может привести к получению персоналом серьезных травм или стать причиной значительного материального ущерба.
- ▶ Убедитесь, что все работники, применяющие приспособление для удержания грузов, ознакомлены с данными инструкциями по технике безопасности и имеют к ним постоянный доступ.
- ▶ Убедитесь, что все работники ознакомлены также с руководствами по эксплуатации всех приспособлений и оборудования мастерской, необходимыми для выполнения работ.
- ▶ Внимательно прочтите и соблюдайте инструкции раздела по технической безопасности для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Носите защитные ботинки (согласно требованиям стандарта ISO 20345, S2).
- ▶ Носите защитные перчатки, чтобы исключить возможность порезов.
- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания.
- ▶ Приспособление для удержания грузов разрешается использовать только для выполнения работ, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использовать только одобренные Volkswagen Group дополнительные принадлежности.
- ▶ Не превышайте максимально допустимую грузоподъемность равную 466 кг/набор.
- ▶ Используйте транспортные проушины только для 10-цилиндрового двигателя TDI в соответствии с положениями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Затяните винты с указанным моментом затяжки.
- ▶ Используйте винты соответствующего качества и размера.
- ▶ Использовать только вместе с цеховым краном (например, VAS 6100), одобренным компанией Volkswagen, и сертифицированным подъемным устройством.
- ▶ Область перемещения должна быть хорошо видима и свободна от препятствий.
- ▶ Перемещайте груз медленно и с осторожностью.
- ▶ Следите за транспортной проушиной, а также грузом во время любых перемещений.
- ▶ Нахождение персонала под грузом и в опасной зоне во время процесса перемещения запрещено.
- ▶ Запрещается работать под подвешенным грузом.

3 Инструкции по эксплуатации

1. Перед каждым использованием проверяйте транспортные проушины и необходимое вспомогательное оборудование на наличие видимых повреждений, таких как признаки износа, деформации, поломки, трещины и повреждения от коррозии. Проверьте все резьбовые соединения на наличие повреждений. Не используйте транспортные проушины и винты в случае выявления дефектов и немедленно утилизируйте их.
2. Выполняйте необходимые подготовительные работы перед использованием транспортных проушин в соответствии с руководствами по ремонту.
3. Закрепляйте транспортные проушины T10126 на двигателе винтами M8 x 22, 8.8 с крутящим моментом 20 Нм, как описано в руководстве по ремонту.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Угроза наклона или падения груза!

Неправильное закрепление транспортных проушин на грузе может привести к его наклону или падению! Это может стать причиной травм и повреждения имущества.

- ▶ Прикрепляйте транспортные проушины точно, как описано в руководствах по ремонту.
- ▶ Используйте указанные винты M8 x 22, 8.8.
- ▶ Соблюдайте крутящий момент 20 Нм.

4. Дальнейшие работы выполняйте в соответствии с процедурами, изложенными в руководствах по ремонту.
5. После завершения ремонтных работ весь специальный инструмент должен быть снят.

4 Осмотр и техническое обслуживание

Перед каждым использованием проверяйте транспортные проушины и необходимое вспомогательное оборудование на наличие видимых повреждений, таких как признаки износа, деформации, поломки, трещины и повреждения от коррозии. Проверьте все резьбовые соединения на наличие повреждений. Не используйте транспортные проушины в случае выявления дефектов и немедленно утилизируйте их.

Свяжитесь со службой поддержки первого уровня в случае вопросов.

ПРИМЕЧАНИЕ

Изменение конструкции данного изделия, не одобренное изготовителем в явной форме, приведет к аннулированию гарантии. Изготовитель не несет ответственности за физический или материальный ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего использования данной продукции.



Заявление о соответствии директиве 2006/42/ЕС, «Машины и механизмы», приложение II 1А

Изготовитель:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Лицо, уполномоченное составлять техническую документацию:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Наименование изделия:	Транспортная проушина
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	T10126

Настоящим заявляем, что описанное выше изделие отвечает требованиям, изложенным в соответствующих положениях директивы ЕС «Машины и механизмы», 2006/42/ЕС.

Любые изменения конструкции данного изделия, не одобренные производителем в явной форме, аннулируют данное заявление.

Испытания проводились в соответствии со следующими гармонизированными стандартами:

EN ISO 12100:2010	Безопасность машин. Общие принципы конструирования. Оценка и снижение рисков
EN 13155:2003+A2:2009	Краны. Безопасность. Нестационарные грузоподъемные устройства

Pollenfeld, 29 июня 2018 г.

Место, Дата

Matthias Wagner, Управляющий директор

Obsah Slovenčina

Všeobecné informácie	157
Všeobecné bezpečnostné pokyny	158
Prevádzkové pokyny	159
Kontrola a údržba	159
Vyhlásenie o zhode	160

1 Všeobecné informácie

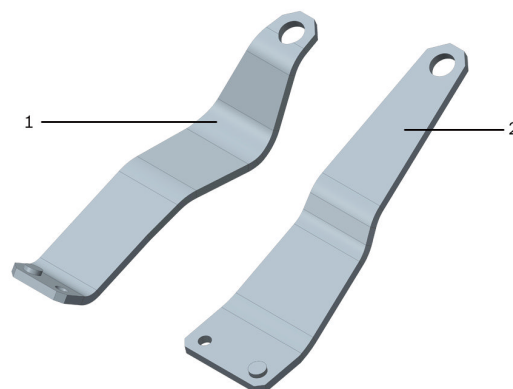
Názov výrobku:	Prepravná zarážka
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T10126
Hmotnosť:	1,4 kg/súpravu
Maximálna nosnosť:	466 kg/súpravu
Koeficient statickej skúšky:	3,0

Určené použitie:

- Prepravné zarážky slúžia na prepravu 10-valcového motora TDI v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.

Podmienky používania:

- Len pre kvalifikovaný servisný personál.
- Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- Používajte len pre bremená s hmotnosťou do 466 kg/súpravu.
- Používajte iba v kombinácii s dielenským žeriavom (napr. VAS 6100) schváleným spoločnosťou Volkswagen a schváleným závesným zariadením.
- Nepoužívajte na pridržiavanie alebo zdvíhanie osôb ani zvierat.
- Nepoužívajte na pridržiavanie ani zdvíhanie iných položiek ako tých, ktoré sú uvedené v dielenských príručkách značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- Nestojte pod zavesenými bremenami.
- Používajte iba na rovných, vodorovných povrchoch, ktoré unesú zaťaženie.
- Používajte iba v kombinácii so schváleným príslušenstvom (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).



Obrázok 1: Prepravná zarážka T10126 pozostáva z dielov T10126 a T10126/1

1 T10126

2 T10126/1

2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

Prečítajte si všetky poznámky a pokyny týkajúce sa bezpečnosti a dodržiavajte ich.

Nedodržanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnym poraneniam a materiálnym škodám.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené nižšie.

- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena bolo špeciálne skonštruované na určené použitie. V prípade nesprávneho použitia alebo úpravy spôsobom, ktorý výrobca výslovne neschválil, sa nedá zaručiť bezpečnosť zariadenia na pridržiavanie bremena. Môže to spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenie majetku.
- ▶ Každá osoba používajúca zariadenie na pridržiavanie bremena sa musí oboznámiť s týmito pokynmi a vždy k nim musí mať prístup.
- ▶ Uistite sa, že sú všetci používatelia oboznámení s návodmi na obsluhu všetkých nástrojov a dielenského zariadenia, ktoré sú potrebné pri práci.
- ▶ Pozorne si prečítajte pokyny uvedené v technických bezpečnostných informáciách značiek spoločnosti Volkswagen Group a dodržiavajte ich.
- ▶ Používajte bezpečnostnú obuv (podľa normy ISO 20345, S2).
- ▶ Používajte ochranné rukavice, aby ste predišli rezným ranám.
- ▶ Ruky a nohy klad'te opatrne, aby ste predišli riziku možného pomliaždenia.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len v kombinácii s príslušenstvom schváleným spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Neprekračujte maximálnu nosnosť 466 kg/súpravu.
- ▶ Prepravné zarážky používajte len pre 10-valcový motor TDI v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- ▶ Skrutkové spoje utiahnite predpísaným momentom.
- ▶ Používajte skrutky predpísanej kvality a rozmerov.
- ▶ Používajte iba v kombinácii s dielenským žeriavom (napr. VAS 6100) schváleným spoločnosťou Volkswagen a schváleným závesným zariadením.
- ▶ Uistite sa, že dráha je voľná a že na ňu máte dobrý výhľad.
- ▶ Bremeno premiestňujte pomaly a opatrne.
- ▶ Sledujte prepravnú zarážku aj bremeno počas všetkých pohybov.
- ▶ Prítomnosť osôb pod bremenom a v nebezpečnej oblasti je počas vykonávania pohybov zakázaná.
- ▶ Nepracujte na zavesených bremenách.

3 Prevádzkové pokyny

1. Pred každým použitím skontrolujte, či na prepravných zarážkach a požadovanom príslušenstve nie je viditeľné poškodenie, napr. známky opotrebovania, deformácie, zlomy, praskliny a korózne škody. Skontrolujte všetky závit, či nie sú poškodené. Ak spozorujete akékoľvek nedostatky, prepravné zarážky a skrutky nepoužívajte a ihneď ich vyradte.
2. Vykonajte potrebné prípravné práce na použitie prepravných zarážok v súlade s dielenskými príručkami.
3. Prepravné zarážky T10126 priskrutkujte pomocou skrutiek M8 x 22, 8.8 a utiahnite ich momentom 20 Nm na motor podľa pokynov v dielenských príručkách.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo v dôsledku preklopenia a pádu bremena!

Nesprávne priskrutkovanie prepravných zarážok k bremenu môže spôsobiť preklopenia alebo pád bremena! Môže to spôsobiť vážne poranenie osôb a poškodenie materiálov.

- ▶ Pripojte prepravné zarážky presne podľa pokynov v dielenských príručkách.
- ▶ Použite predpísané skrutky M8 x 22, 8.8.
- ▶ Dodržte ťahovací moment 20 Nm.

4. Vykonajte ďalšiu prácu podľa pokynov v dielenských príručkách.
5. Po dokončení opravárenských prác sa uistite, že všetky diely špeciálneho nástroja boli odstránené.

4 Kontrola a údržba

Pred každým použitím skontrolujte, či na prepravných zarážkach a požadovanom príslušenstve nie je viditeľné poškodenie, napr. známky opotrebovania, deformácie, zlomy, praskliny a korózne škody. Skontrolujte všetky závit, či nie sú poškodené. Ak spozorujete akékoľvek nedostatky, prepravné zarážky nepoužívajte a ihneď ich vyradte.

Ak máte akékoľvek otázky, obracajte sa na zástupcu technickej podpory 1. úrovne.

OZNÁMENIE

V prípade úprav tohto výrobku, ktoré výrobca výslovne neschválil, končí platnosť každej záruky. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za zranenie osôb ani poškodenie materiálu, ku ktorému dôjde v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku.



Vyhlásenie o zhode so smernicou o strojných zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A

Výrobca:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Názov výrobku:	Prepravná zarážka
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T10126

Týmto vyhlasujeme, že každý výrobok opísaný vyššie vyhovuje príslušným ustanoveniam smernice o strojných zariadeniach 2006/42/ES.

Každá úprava výrobku, ktorú výrobca výslovne neschválil, bude dôvodom ukončenia platnosti tohto vyhlásenia.

Pri posudzovaní sa použili nasledujúce harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnosť strojov – všeobecné zásady konštruovania strojov – posudzovanie a znižovanie rizika
EN 13155:2003 + A2:2009	Žeriavy – bezpečnosť – odnímateľné príslušenstvo na zdvíhanie bremien

Pollenfeld, 29. júna 2018

Miesto, Dátum

Matthias Wagner, Výkonný riaditeľ

Vsebina Slovenščina

Splošne informacije	162
Splošna varnostna navodila	163
Navodila za uporabo	164
Pregled in vzdrževanje	164
Izjava o skladnosti	165

1 Splošne informacije

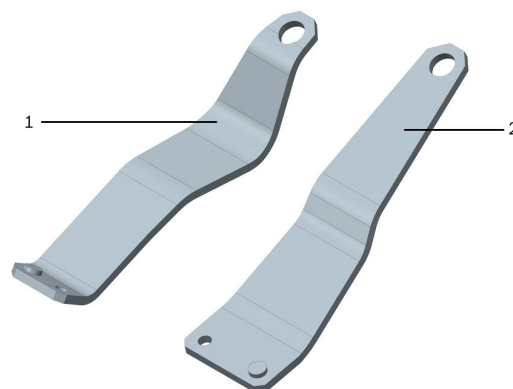
Oznaka proizvoda:	Transportni nastavek
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T10126
Teža:	1,4 kg na komplet
Največja nosilnost:	466 kg na komplet
Koeficient statičnega preskusa:	3,0

Namembnost:

- ▶ Transportne nastavke uporabljate za transport 10-valjnega motorja TDI v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.

Pogoji uporabe:

- ▶ Samo za kvalificirano osebje delavnice.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Uporabljajte le za tovore, težke do 466 kg na komplet.
- ▶ Uporabljajte samo z delavniškim žerjavom (npr. VAS 6100), ki ga je odobrila družba Volkswagen, ali odobreno napravo za obešanje.
- ▶ Ne držite ali dvigujte nobenih oseb ali živali.
- ▶ Ne držite ali dvigujte predmetov, ki niso navedeni v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Ne zadržujte se pod visečim tovorom.
- ▶ Uporabljajte le na ravni in vodoravni površini z ustrezno nosilnostjo.
- ▶ Uporabljajte samo z odobreno dodatno opremo (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).



Slika 1: Transportni nastavek T10126, ki ga sestavljata T10126 in T10126/1

1 T10126

2 T10126/1

2 Splošna varnostna navodila

OPOZORILO

Preberite vse varnostne opombe in navodila ter jih upoštevajte.

Če ne upoštevate varnostnih navodil, lahko pride do hudih telesnih poškodb in materialne škode.

Seznajte se s spodnjimi varnostnimi opombami in jih upoštevajte.

- ▶ Naprava za držanje tovora je posebej oblikovana za njeno namensko uporabo. Varnosti naprave za držanje tovora ni mogoče zagotoviti, če jo napačno uporabljate ali spreminjate na načine, ki jih proizvajalec ni izrecno odobril. Pride lahko do hudih telesnih poškodb ali resne materialne škode.
- ▶ Zagotovite, da so vse osebe, ki uporabljajo to napravo za držanje tovora, seznanjene s temi navodili in imajo do njih vedno dostop.
- ▶ Poskrbite tudi, da so vsi uporabniki seznanjeni z uporabniškimi priročniki vseh orodij in opremo delavnice, ki jih potrebujejo pri delu.
- ▶ Pozorno preberite navodila v razdelku z varnostnimi tehničnimi podatki blagovnih znamk Volkswagen Group in jih upoštevajte.
- ▶ Uporabljajte zaščitne čevlje (ki izpolnjujejo standard ISO 20345, S2).
- ▶ Uporabljajte zaščitne rokavice, da preprečite ureznine.
- ▶ Roke in noge postavite tako, da preprečite morebitno nevarnost zmečkanja.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo z dodatno opremo, ki jo je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Ne prekoračite največje nosilnosti 466 kg na komplet.
- ▶ Transportne nastavke za 10-valjni motor TDI uporabljajte le v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Privijte vijačne spoje s predpisanim zateznim navorom.
- ▶ Uporabite vijake predpisane kakovosti in mere.
- ▶ Uporabljajte samo z delavniškim žerjavom (npr. VAS 6100), ki ga je odobrila družba Volkswagen, ali odobreno napravo za obešanje.
- ▶ Poskrbite, da bo pot pregledna in brez ovir.
- ▶ Tovor premikajte počasi in previdno.
- ▶ Med vsemi premiki bodite pozorni na transportni nastavek in tovor.
- ▶ Osebe med premikanjem ne smejo biti pod tovorom in v območju nevarnosti.
- ▶ Ne delajte pod visečim bremenom.

3 Navodila za uporabo

1. Pred vsako uporabo preverite, ali so na transportnem nastavku in potrebni dodatni opremi opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Preglejte vse navoje in se prepričajte, da niso poškodovani. Če opazite znake okvar, transportnih nastavkov ne uporabljajte in jih takoj zavrzite.
2. Izvedite potrebna pripravljalna dela za uporabo transportnih nastavkov v skladu s tehničnimi priročniki za delavnico.
3. Transportne nastavke T10126 privijte z vijaki M8 x 22, 8.8 in zateznim navorom 20 Nm na motor v skladu z navodili v tehničnem priročniku za delavnico.

OPOZORILO

Nevarnost zaradi nihajočega ali padajočega tovora.

Če transportnega nastavka ne privijete pravilno na tovor, se lahko tovor nagne ali pade. To lahko povzroči telesne poškodbe ali resno materialno škodo.

- ▶ Pritrdite transportne nastavke natančno tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
- ▶ Uporabite predpisane vijake M8 x 22, 8.8.
- ▶ Vijake privijte z zateznim navorom 20 Nm.

4. Izvedite nadaljnja dela, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
5. Po končanem popravilu obvezno odstranite vse dele posebnega orodja.

4 Pregled in vzdrževanje

Pred vsako uporabo preverite, ali so na transportnem nastavku in potrebni dodatni opremi opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Preglejte vse navoje in se prepričajte, da niso poškodovani. Če opazite znake okvar, transportnih nastavkov ne uporabljajte in jih takoj zavrzite.

Za vsa vprašanja se obrnite na osebo za stik na 1. ravni podpore.

OBVESTILO

Spremembe tega izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo morebitno garancijo. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe tega izdelka.



Izjava o skladnosti z Direktivo o strojih 2006/42/ES, priloga II 1A

Proizvajalec:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Pooblaščen za prevajanje tehničnega gradiva:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Oznaka proizvoda:	Transportni nastavek
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T10126

Izjavljamo, da so vsi zgoraj opisani izdelki skladni z ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES.

Morebitne spremembe izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo veljavnost te izjave.

Uporabljeni sta bila ta usklajena standarda:

EN ISO 12100:2010	Varnost strojev – Splošna načela načrtovanja – Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja
EN 13155:2003+A2:2009	Dvigala (žerjavi) – Varnost – Snemljiva dvigalna sredstva

Pollenfeld, 29. junij 2018

Kraj, Datum

Matthias Wagner, Vodja

Sadržaj Srpski

Opšte informacije	167
Opšta bezbednosna uputstva	168
Uputstva za rad	169
Ispitivanje i održavanje	169
Izjava o usklađenosti	170

1 Opšte informacije

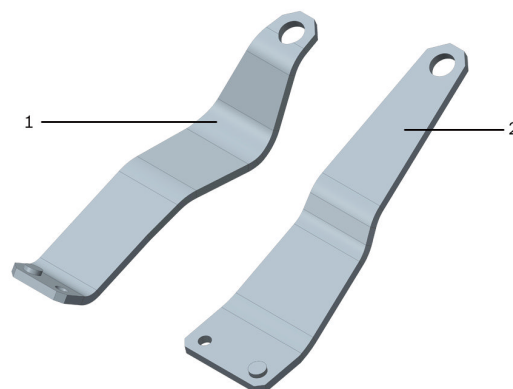
Ime proizvoda:	Transportna spona
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda:	T10126
Težina:	1,4 kg/set
Maks. kapacitet tereta:	466 kg/set
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Predviđena upotreba:

- ▶ Transportna spona služi za transport TDI motora od 10 cilindara u skladu sa priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.

Uslovi korišćenja:

- ▶ Samo za kvalifikovano osoblje u radionici.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite samo za teret do 466 kg/set.
- ▶ Koristite samo uz dizalicu za radionice (npr. VAS 6100) koju je odobrio Volkswagen i odobreni uređaj za dizanje.
- ▶ Ne držite i ne podižite ljude ni životinje.
- ▶ Ne držite i ne podižite predmete koji nisu opisani u priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nemojte stajati ispod podignutih tereta.
- ▶ Koristite samo na ravnom, horizontalnom i izdržljivom tlu.
- ▶ Koristite samo uz odobrenu prateću opremu (pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).



Slika 1: Transportna spona T10126, koja se sastoji od T10126 i T10126/1

1 T10126

2 T10126/1

2 Opšta bezbednosna uputstva



UPOZORENJE

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva i pridržavajte ih se.

Ako ne budete pratili bezbednosna uputstva, može doći do ozbiljnih povreda i oštećenja materijala.

Pročitajte bezbednosne napomene u nastavku i pridržavajte ih se.

- ▶ Uređaj za zadržavanje tereta je specijalno napravljen za svoju predviđenu upotrebu. Bezbednost uređaja za zadržavanje tereta ne može biti garantovana ako se on koristi na pogrešan način ili izmeni na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih povreda ili oštećenja imovine.
- ▶ Uverite se da je svaka osoba koja koristi uređaj za zadržavanje tereta upoznata sa ovim uputstvima i da može da im pristupi u bilo kom trenutku.
- ▶ Uverite se da su svi korisnici upoznati sa priručnicima za rad svih alata i opreme radionice koji su neophodni za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte i poštujte uputstva u tehničkim bezbednosnim informacijama brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nosite bezbednosnu obuću (u skladu sa standardom ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbegli posekotine.
- ▶ Pažljivo postavite šake i stopala tako da izbegnete potencijalno gnječenje.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo uz prateću opremu koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte da premašite maksimalni kapacitet tereta, koji iznosi 466 kg/set.
- ▶ Transportne spona koristite samo za TDI motor sa 10 cilindara u skladu sa priručnicima za brendove Volkswagen grupe.
- ▶ Zategnite zavrtnje na propisani obrtni momenat.
- ▶ Koristite zavrtnje preporučenog kvaliteta i dimenzija.
- ▶ Koristite samo uz dizalicu za radionice (npr. VAS 6100) koju je odobrio Volkswagen i odobreni uređaj za dizanje.
- ▶ Uverite se da je traka prazna i jasno vidljiva.
- ▶ Pomerajte teret polako i pažljivo.
- ▶ Tokom svih pomeranja pratite transportnu sponu i teret.
- ▶ Tokom postupka premeštanja zabranjeno je zadržavanje osoba ispod tereta i u području opasnosti.
- ▶ Nemojte raditi na podignutim teretima.

3 Uputstva za rad

1. Pre svake upotrebe proverite da li na transportnim sponama i potrebnoj pratećoj opremi postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Proverite da li su navoji oštećeni. Nemojte koristiti transportne spone kada uočite oštećenja i odmah ih odstranite.
2. Obavite svu pripremu za korišćenje transportnih spona u skladu sa priručnicima za radionice.
3. Zavrните transportne spone T10126 pomoću zavrtnja M8 x 22, 8.8 i obrtnog momenta od 20 Nm na motor kao što je opisano u priručniku za radionice.



UPOZORENJE

Opasnost od naginjanja ili pada tereta!

Neispravno pričvršćivanje transportnih spona za teret može dovesti do ljuljanja ili pada tereta! To može da izazove ozbiljne povrede i materijalnu štetu.

- ▶ Pričvrstite transportne spone tačno onako kako je opisano u priručnicima za radionice.
- ▶ Koristite preporučene zavrtnje M8 x 22, 8.8.
- ▶ Koristite obrtni momenat od 20 Nm.

4. Nastavite s poslom kako je opisano u priručnicima za radionice.
5. Uverite se da su svi delovi specijalnog alata uklonjeni nakon završetka popravke.

4 Ispitivanje i održavanje

Pre svake upotrebe proverite da li na transportnim sponama i potrebnoj pratećoj opremi postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Proverite da li su navoji oštećeni. Nemojte koristiti transportne spone kada uočite oštećenja i odmah ih odstranite.

Ako imate pitanja, obratite se svom predstavniku podrške 1. nivoa.

OBAVEŠTENJE

Izmene ovog proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništice svaku garanciju. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za telesne povrede ili oštećenja materijala do kojih dođe usled neispravne upotrebe ovog proizvoda.



Izjava o usklađenosti sa Direktivom za mašine 2006/42/EC, Dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ovlašćeni za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ime proizvoda:	Transportna spona
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda:	T10126

Ovim putem izjavljujemo da je svaki goreopisani proizvod usaglašen sa relevantnim odredbama Direktive za mašine 2006/42/EC.

Svaka izmena proizvoda koju proizvođač nije izričito odobrio poništiće valjanost ove deklaracije.

Primenjeni su sledeći harmonizovani standardi:

EN ISO 12100:2010	Bezbednost mašina – Opšti principi dizajna – Procena rizika i smanjenje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – Bezbednost – Dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 29. jun 2018.

Mesto, Datum

Matthias Wagner, Generalni direktor

Innehållsförteckning Svenska

Allmän information	172
Allmänna säkerhetsinstruktioner	173
Bruksanvisning	174
Inspektion och underhåll	174
Försäkran om överensstämmelse	175

1 Allmän information

Produktnamn:	Transportslinga
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T10126
Vikt:	1,4 kg/sats
Max. lastkapacitet:	466 kg/sats
Statisk testkoefficient:	3,0

Avsedd användning:

- Transportslingorna används för transport av den 10-cylindriga TDI-motorn i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.

Användningsvillkor:

- Enbart för kvalificerad verkstadspersonal.
- Använd endast lasthållaranordningen vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- Använd endast för laster på upp till 466 kg/sats.
- Använd endast tillsammans med en verkstadskran (t.ex. VAS 6100) som godkänts av Volkswagen och en godkänd upphängningsanordning.
- Håll eller lyft inte personer eller djur.
- Håll eller lyft inte andra artiklar än de som beskrivs i verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- Stå aldrig under hängande last.
- Använd endast på plant, horisontellt och vikt bärande underlag.
- Använd endast tillsammans med godkända tillbehör (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).

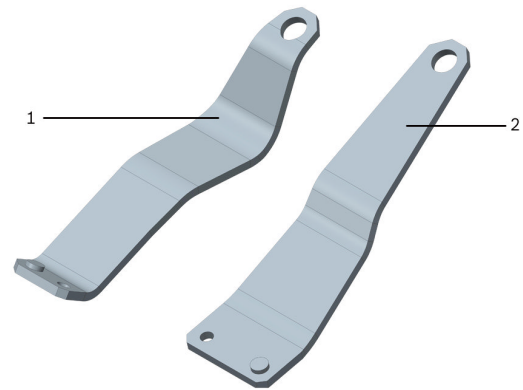


Bild 1: Transportslinga T10126, bestående av T10126 och T10126/1

- 1** T10126
- 2** T10126/1

2 Allmänna säkerhetsinstruktioner

VARNING

Läs och följ alla säkerhetsanteckningar och instruktioner!

Att inte följa säkerhetsinstruktionerna kan resultera i allvarliga skador och materialskador.

Observera och följ säkerhetsanteckningarna nedan.

- ▶ Lasthållaranordningen är specialkonstruerad för att användas på avsett sätt. Det går inte att garantera att lasthållaranordningen är säker att använda om den missbrukas eller modifieras på sätt som tillverkaren inte uttryckligen har godkänt. Personskador eller omfattande skador på material kan uppstå.
- ▶ Se till att alla som använder lasthållaranordningen är förtrogna med anvisningarna och att anvisningarna alltid finns tillgängliga.
- ▶ Se till att alla användare också är bekanta med bruksanvisningarna för alla verktyg och verkstadsutrustning som är nödvändiga för arbetet.
- ▶ Läs och följ noggrant instruktionerna i den tekniska säkerhetsinformationen för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Använd alltid skyddsskor (enligt ISO 20345, S2).
- ▶ Använd skyddshandskar för att undvika skärskador.
- ▶ Placera händer och fötter så att de inte riskerar att klämmas.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast tillsammans med tillbehör som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Överskrid inte maxbelastningen på 466 kg/sats.
- ▶ Använd endast transportslingorna för den 10-cylindriga TDI-motorn i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Dra åt skruvanslutningarna med föreskrivet vridmoment.
- ▶ Använd skruvar av föreskriven kvalitet och dimensioner.
- ▶ Använd endast tillsammans med en verkstadskran (t.ex. VAS 6100) som godkänts av Volkswagen och en godkänd upphängningsanordning.
- ▶ Se till att spåret är fritt och väl synligt.
- ▶ Förflytta lasten långsamt och försiktigt.
- ▶ Observera transportslingorna samt lasten under all rörelse.
- ▶ Placeringen av personer under lasten och i det farliga området är förbjudet under rörelseprocessen.
- ▶ Arbeta aldrig under hängande last.

3 Bruksanvisning

1. Granska transportslingorna och de nödvändiga tillbehören beträffande synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan varje användning. Kontrollera alla gångor för skador. Använd inte transportslingorna och slruvarna om defekter upptäcks, utan kassera dem då omedelbart.
2. Utför nödvändigt förarbete för användning av transportslingorna i enlighet med verkstadshandböckerna.
3. Skruva fast transportslingorna T10126 i motorn med skruvarna M8 x 22, 8.8 och ett vridmoment på 20 Nm, såsom beskrivs i verkstadshandboken.

VARNING

Fara svängande eller fallande last!

Felaktig fastskruvning av transportslingorna i lasten kan resultera i att lasten svänger eller faller! Det kan orsaka allvarliga skador och materialskador.

- ▶ Fäst transportslingorna exakt som det beskrivs i verkstadshandböckerna.
- ▶ Använd de föreskrivna skruvarna M8 x 22, 8.8.
- ▶ Observera vridmomentet på 20 Nm.

4. Utför ytterligare arbete såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.
5. Säkerställ att alla delar i specialverktyget har tagits bort när reparationen har slutförts.

4 Inspektion och underhåll

Granska transportslingorna och de nödvändiga tillbehören beträffande synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan varje användning. Kontrollera alla gångor för skador. Använd inte transportslingorna om defekter upptäcks, utan kassera dem då omedelbart.

Vid frågor, kontakta gärna 1:a nivåns supportrepresentant.

OBS

Om produkten modifieras på ett sätt som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren så upphör alla garantier att gälla. Tillverkaren tar inte ansvar för person- eller materialskador som uppstår på grund av att produkten används på ett olämpligt sätt.



Försäkran om överensstämmelse enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A

Tillverkare:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnamn:	Transportslinga
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T10126

Härmed intygar vi att varje produkt beskriven ovan uppfyller alla relevanta avsnitt i maskindirektivet 2006/42/EG.

Alla ändringar av en produkt, som inte uttryckligen godkänts av tillverkaren, gör deklarationen ogiltig.

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN ISO 12100:2010	Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering
EN 13155:2003+A2:2009	Lyftkranar – Säkerhet – Lösa lyftredskap

Pollenfeld, den 29 juni 2018

Ort, Datum

Matthias Wagner, Chef

İçindekiler Türkçe

Genel Bilgiler	177
Genel Güvenlik Talimatları	178
Kullanım Talimatları	179
Kontrol ve Bakım	179
Uygunluk Beyanı	180

1 Genel Bilgiler

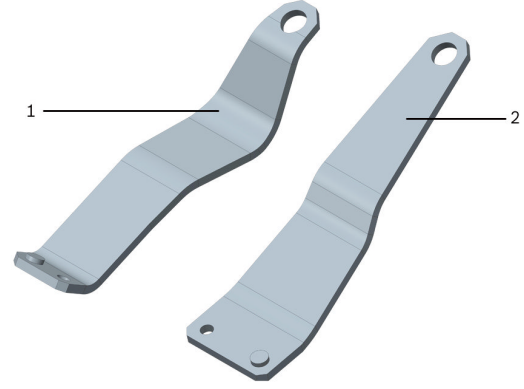
Ürün adı:	Taşıma bağlantı parçası
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T10126
Ağırlık:	1,4 kg/set
Maks. yük kapasitesi:	466 kg/set
Statik test katsayısı:	3,0

Kullanım Amacı:

- Taşıma bağlantı parçası, 10 silindirli TDI motorun Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde taşınması için kullanılır.

Kullanım Şartları:

- Yalnızca nitelikli atölye personelinin kullanımına uygundur.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- Yalnızca 466 kg/set ağırlığına kadar olan yükler için kullanın.
- Yalnızca Volkswagen tarafından onaylanmış bir atölye vinci (VAS 6100 gibi) ve onaylı bir askı aracı ile kullanın.
- İnsanları veya hayvanları tutmayın veya kaldırmayın.
- Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarında belirtilen nesneler dışında bir şey tutmayın veya kaldırmayın.
- Asılı yüklerin altında durmayın.
- Yalnızca düz, yatay ve ağırlığı kaldırabilecek bir zeminde kullanın.
- Yalnızca onaylı aksesuarlarla birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).



Şekil 1: Taşıma bağlantı parçası T10126, T10126 ve T10126/1'den oluşmaktadır

- 1** T10126
2 T10126/1

2 Genel Güvenlik Talimatları



Tüm güvenlik notlarını ve talimatlarını okuyun ve takip edin!

Güvenlik talimatlarına uyulmaması ciddi yaralanmalara ve malzeme hasarlarına neden olabilir.

Aşağıdaki güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.

- ▶ Yük tutma aracı, belirtilen kullanım amacı için özel olarak imal edilmiştir. Aracın yanlış kullanılması veya üreticinin açıkça onaylamadığı şekilde değiştirilmesi halinde yük tutma aracının güvenliği garanti edilemez. Ciddi yaralanmalar oluşabilir veya ürün hasar görebilir.
- ▶ Yük tutma aracını kullanan herkesin bu talimatları anladığından ve bu talimatlara her zaman erişebileceğinden emin olun.
- ▶ Ayrıca tüm kullanıcıların, çalışma için gerekli olan tüm araç ve atölye ekipmanlarına ilişkin kullanım kılavuzlarını anladığından emin olun.
- ▶ Volkswagen Group markalarının teknik güvenlik bilgilerindeki talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve bu talimatlara bağlı kalın.
- ▶ Güvenlik ayakkabısı giyin (ISO 20345, S2 uyarınca).
- ▶ Kesikleri önlemek için koruyucu eldiven giyin.
- ▶ Olası ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı dikkatli bir şekilde konumlandırın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış aksesuarlarla kullanın.
- ▶ 466 kg/set ağırlığındaki maksimum yük kapasitesini aşmayın.
- ▶ 10 silindirli TDI motor için taşıma bağlantı parçasını yalnızca Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanın.
- ▶ Vida bağlantılarını belirtilen torkla sıkın.
- ▶ Belirtilen kalite ve boyuttaki vidaları kullanın.
- ▶ Yalnızca Volkswagen tarafından onaylanmış bir atölye vinci (VAS 6100 gibi) ve onaylı bir askı aracı ile kullanın.
- ▶ Yükü hareket ettirdiğiniz rotada bir engel bulunmadığından ve rotayı kolayca görebildiğinizden emin olun.
- ▶ Yükü yavaş ve dikkatli bir şekilde hareket ettirin.
- ▶ Taşıma bağlantı parçasını ve yükü tüm hareket süreçleri esnasında gözlemleyin.
- ▶ Hareket ettirme sırasında insanların yükün altında ve tehlike alanında durmasına izin verilmemelidir.
- ▶ Asılı yüklerin üzerinde çalışmayın.

3 Kullanım Talimatları

1. Taşıma bağlantı parçasını ve gerekli aksesuarları her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılmalar, çatlaklar ve paslanma gibi görsel hasarlara karşı kontrol edin. Tüm dişleri hasarlara karşı kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda taşıma bağlantı parçalarını ve vidaları kullanmayın, hemen ıskartaya çıkarın.
2. Taşıma bağlantı parçalarını atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanmak için gerekli hazırlıkları gerçekleştirin.
3. Taşıma bağlantı parçaları T10126'yı M8 x 22, 8.8 vidalarla, 20 Nm torkla atölye kılavuzunda belirtildiği şekilde motora vidalayın.



UYARI

Yükün yatması veya düşmesi nedeniyle tehlike oluşabilir!

Taşıma bağlantı parçalarının yüke yanlış vidalanması yükün yan yatmasına veya düşmesine neden olabilir! Bu durum ciddi yaralanmalara veya malzemelerin hasar görmesine neden olabilir.

- Taşıma bağlantı parçalarını bire bir atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde bağlayın.
- Belirtilen vidaları (M8 x 22, 8.8) kullanın.
- 20 Nm tork değerini aşmayın.

4. Planlanan diğer işleri atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde gerçekleştirin.
5. Onarım işini tamamladıktan sonra özel aletin her bir parçasının kaldırıldığından emin olun.

4 Kontrol ve Bakım

Taşıma bağlantı parçasını ve gerekli aksesuarları her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılmalar, çatlaklar ve paslanma gibi görsel hasarlara karşı kontrol edin. Tüm dişleri hasarlara karşı kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda taşıma bağlantı parçalarını kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.

Tüm sorularınız için lütfen 1. seviye destek temsilcinizle iletişime geçin.

DUYURU

Bu üründe üretici tarafından açıkça onaylanmamış değişiklikler yapılması tüm garantilerin geçerliliğini hükümsüz kılar. Üretici bu ürünün yanlış kullanımı sonucu ortaya çıkan fiziksel yaralanmalar veya malzeme hasarları konusunda sorumluluk kabul etmez.



Makine Direktifi 2006/42/AT, Ek II 1A ile Uygunluk Beyanı

Üretici:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Teknik Belgeleri Derleyen Yetkili:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Ürün adı:	Taşıma bağlantı parçası
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T10126

Yukarıda açıklanan her bir ürünün 2006/42/AT Makine Direktifi'nin ilgili maddeleriyle uyumlu olduğunu beyan ederiz.

Üründe yapılacak, üretici tarafından açıkça onaylanmayan herhangi bir değişiklik bu beyanın geçerliliğini hükümsüz kılar.

Aşağıdaki uyumlu hale getirilmiş standartlar uygulanmaktadır:

EN ISO 12100:2010	Makine güvenliği - Tasarım için genel ilkeler - Risk değerlendirmesi ve risk azaltma
EN 13155:2003+A2:2009	Vinçler - Güvenlik - Sabitlenmemiş yük kaldırma ekipmanları

Pollenfeld, 29 Haziran 2018

Yer, Tarih

Matthias Wagner, Genel Müdür

Зміст Українська

Загальні відомості	182
Загальні інструкції з техніки безпеки ...	183
Інструкції з експлуатації	184
Огляд і технічне обслуговування	184
Заява про відповідність	185

1 Загальні відомості

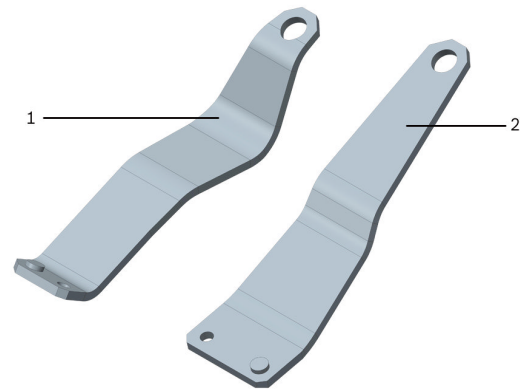
Назва виробу:	Провушина для транспортування
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T10126
Вага:	1,4 кг/набір
Макс. вантажність:	466 кг/набір
Коефіцієнт для статичних випробувань:	3,0

Правила використання:

- ▶ Провушини використовують для транспортування 10-циліндрового дизельного двигуна з турбонаддувом (TDI) відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.

Умови використання:

- ▶ Лише для кваліфікованого персоналу майстерні.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте лише для вантажів вагою до 466 кг/набір.
- ▶ Використовуйте лише разом із краном для майстерні, який схвалено Volkswagen Group (наприклад, VAS 6100), й іншим схваленим пристроєм для підвішування.
- ▶ Не піднімайте та не утримуйте людей або тварин.
- ▶ Не піднімайте предмети, крім тих, які описано в посібниках із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Не стійте під піднятим вантажем.
- ▶ Використовуйте лише на рівних, горизонтальних поверхнях, що можуть витримати відповідне навантаження.
- ▶ Використовуйте лише разом зі схваленими аксесуарами (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).



Малюнок 1: Провушина для транспортування T10126 складається з T10126 і T10126/1

- 1** T10126
- 2** T10126/1

2 Загальні інструкції з техніки безпеки

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ознайомтеся з усіма інструкціями та правилами техніки безпеки і дотримуйтеся їх!

Порушення правил техніки безпеки може призвести до важких травм і пошкодження майна.

Дотримуйтеся правил техніки безпеки, які наведено нижче.

- ▶ Пристрій для утримання вантажів має спеціальну конструкцію відповідно до свого призначення. Неможливо гарантувати безпечність пристрою для утримання вантажів, якщо він використовується неправильно або якщо його конструкцію змінено без офіційного дозволу виробника. Це може призвести до важких травм або пошкоджень майна.
- ▶ Переконайтеся, що усі, хто використовує пристрій для утримання вантажів, ознайомилися із цими інструкціями та мають до них постійний доступ.
- ▶ Переконайтеся, що всі користувачі також ознайомлені з посібниками з експлуатації всіх інструментів і обладнання майстерні, потрібних для роботи.
- ▶ Уважно прочитайте й дотримуйтеся інструкцій із техніки безпеки при використанні продукції Volkswagen Group.
- ▶ Надягайте захисне взуття (відповідно до ISO 20345, S2).
- ▶ Надягайте захисні рукавички, щоб уникнути порізів.
- ▶ Уважно стежте за положенням рук і ніг, щоб вони не потрапили під вантаж.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише разом з аксесуарами, схваленими Volkswagen Group.
- ▶ Не перевищуйте максимальну вантажність 466 кг/набір.
- ▶ Використовуйте провусини для транспортування 10-циліндрового дизельного двигуна з турбонаддувом (TDI) лише відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Затягніть гвинтові з'єднання з дотриманням передбаченого крутного моменту.
- ▶ Використовуйте гвинти передбачених розмірів і якості.
- ▶ Використовуйте лише разом із краном для майстерні, який схвалено Volkswagen Group (наприклад, VAS 6100), й іншим схваленим пристроєм для підвішування.
- ▶ Переконайтеся, що траєкторія руху вільна та добре проглядається.
- ▶ Переміщуйте вантажі повільно й обережно.
- ▶ Стежте за вантажем і провусиною для транспортування під час усіх переміщень.
- ▶ Заборонено перебувати під вантажем та в небезпечній зоні під час переміщення.
- ▶ Не працюйте під піднятим вантажем.

3 Інструкції з експлуатації

1. Перед використанням провудин для транспортування та необхідного приладдя перевірте їх на наявність видимих пошкоджень і ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин і корозії. Перевіряйте всю різьбу на наявність пошкоджень. У разі виявлення дефектів не використовуйте провудини для транспортування та гвинти й негайно виведіть їх із експлуатації.
2. Виконайте усі підготовчі роботи, які необхідні для використання провудин для транспортування, відповідно до посібників із ремонту.
3. Зафіксуйте провудини для транспортування T10126 за допомогою гвинтів M8 x 22, 8.8 із крутним моментом 20 Нм на двигуні, як описано в посібнику з ремонту.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека через перекидання або падіння вантажу!

Неправильне кріплення провудин для транспортування на вантажі може призвести до його падіння або перекидання! Це може призвести до важких травм і пошкодження майна.

- Прикріпіть провудини для транспортування, суворо дотримуючись інструкцій, які наведено в посібниках із ремонту.
- Використовуйте призначені гвинти M8 x 22, 8.8.
- Дотримуйтеся крутного моменту 20 Нм.

4. Виконайте інші роботи так, як описано в посібнику з ремонту.
5. Переконайтеся, що всі деталі спеціального інструмента знято після завершення ремонтних робіт.

4 Огляд і технічне обслуговування

Перед використанням провудин для транспортування та необхідного приладдя перевірте їх на наявність видимих пошкоджень і ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин і корозії. Перевіряйте всю різьбу на наявність пошкоджень. У разі виявлення дефектів не використовуйте провудини для транспортування та негайно виведіть їх із експлуатації.

За потреби звертайтеся до свого представника з технічної підтримки першого рівня.

УВАГА

У разі модифікації цього виробу, яка офіційно не схвалена виробником, гарантія анулюється. Виробник не несе жодної відповідальності у разі отримання будь-яких травм чи виникнення пошкоджень матеріалів через неправильне використання цього виробу.



Заява про відповідність Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС, додаток II 1А

Виробник:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Має право на складання технічної документації:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Назва виробу:	Провушина для транспортування
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T10126

Цим компанія заявляє, що кожен вищеописаний виріб відповідає належним вимогам, які описано в Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС.

Будь-яка модифікація виробу, яка офіційно не схвалена виробником, призводить до анулювання цієї заяви.

Застосовуються такі гармонізовані стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безпека обладнання — Загальні принципи конструкції — Оцінка та зменшення ризиків
EN 13155:2003+A2:2009	Крани — Техніка безпеки — Пересувні кріплення для підйому вантажів

Pollenfeld, 29 червня 2018 р.

Місце, Дата

Matthias Wagner, Керуючий директор

目录 简体中文

一般信息 187

一般安全说明 188

操作说明 189

检查与维护 189

符合机械指令 的声明 190

1 一般信息

产品名称:	运输吊耳
产品类型:	载重设备
产品号:	T10126
重量:	1.4 公斤/套
最大负载能力:	466 公斤/套
静态测试系数:	3.0

特定用途:

- ▶ 运输吊耳应按照大众集团品牌车间工作手册的规定, 用于运输 10 缸 TDI 发动机。

使用条款:

- ▶ 仅限合格的车间人员使用。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 使用时负载不超过 466 公斤/套。
- ▶ 仅与经过大众批准的车间起重机(例如 VAS 6100)及经过批准的悬挂设备一起使用。
- ▶ 不适用于支撑或提升任何人员或动物。
- ▶ 除大众集团品牌车间工作手册中描述的物品之外, 不适用于支撑或提升其他任何物品。
- ▶ 不要站在悬挂的负载下方。
- ▶ 仅在平整的水平承重地面上使用。
- ▶ 仅与经过批准的配件 (参阅大众集团品牌工作手册) 一起使用。

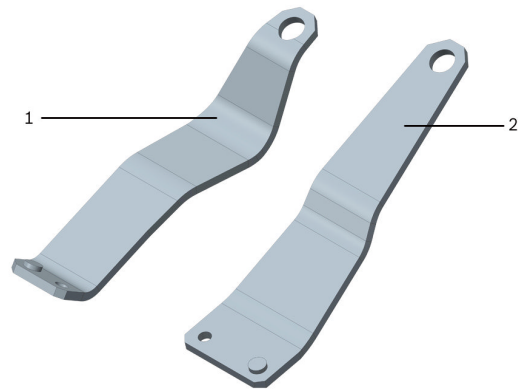


图 1: 运输吊耳 T10126,由 T10126 和 T10126/1 组成

- 1** T10126
- 2** T10126/1

2 一般安全说明

▶ 不要在悬挂的负载上工作。



警告

阅读并遵守所有安全提示和说明！

不按安全说明操作可能会造成严重的人身伤害和物料损坏。

请查看并遵循下列安全注意事项。

- ▶ 本载重设备为完成特定用途而专门制造。如果误用或未经制造商明文批准擅自改造，本载重设备的安全将无法得到保证。可能会发生严重伤害或财产损失。
- ▶ 确保使用本载重设备的每个人都熟悉这些说明并能随时查阅。
- ▶ 确保所有用户都熟悉工作所需的所有工具和车间设备的操作手册。
- ▶ 请认真阅读并遵守大众集团品牌技术安全信息中的说明。
- ▶ 穿上安全鞋（符合 ISO 20345 S2 中的规定）。
- ▶ 戴上防护手套以防割伤。
- ▶ 将手脚妥善放在安全的位置，以避免可能的挤压危险。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 本载重设备仅与大众集团批准的配件一起使用。
- ▶ 不要超过 466 公斤/套的最大负载能力。
- ▶ 只能按照大众集团品牌车间工作手册的规定，将运输吊耳用于 10 缸 TDI 发动机。
- ▶ 按规定扭矩拧紧螺纹连接件。
- ▶ 使用规定品质和尺寸的螺钉。
- ▶ 仅与经过大众批准的车间起重机(例如 VAS 6100)及经过批准的悬挂设备一起使用。
- ▶ 确保轨道清晰可见。
- ▶ 缓慢、小心地移动负载。
- ▶ 所有移动全程注意观察运输吊耳与负载的情况。
- ▶ 在移动过程中禁止人员位于负载下方或危险区域中。

3 操作说明

1. 每次使用前，检查运输吊耳及所需配件是否有磨损、变形、破坏、裂纹、腐蚀等明显损坏现象。检查所有螺纹是否有损坏。当发现缺陷时，不要使用运输吊耳和螺钉并立即将其弃用。
2. 为了使用运输吊耳，按照车间工作手册的规定进行必要的准备工作。
3. 按照车间工作手册中的说明，用 M8 x 22, 8.8 螺钉按 20 Nm 的扭矩将运输吊耳 T10126 拧紧到发动机上。

警告

警惕负载倾斜或掉落的危险!

运输吊耳拧紧到负载上不当，会造成负载倾斜或掉落！这会造成严重伤害并损坏材料。

- ▶ 按照车间工作手册中的说明，准确地连接运输吊耳。
- ▶ 使用规定的 M8 x 22, 8.8 螺钉。
- ▶ 遵照 20 Nm 的扭矩。

4. 按照车间工作手册中的说明进行后续工作。
5. 确保在完成维护工作后，专用工具的所有部件都被拆除。

4 检查与维护

每次使用前，检查运输吊耳及所需配件是否有磨损、变形、破坏、裂纹、腐蚀等明显损坏现象。检查所有螺纹是否有损坏。当发现缺陷时，不要使用运输吊耳并立即将其弃用。

如有任何疑问，请联系您的一级支持代表。

注意

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使所有保修条款失效。对于因不当使用本产品而造成的人身伤害或材料损坏，制造商不承担任何责任。



符合机械指令 2006/42/AT（请见附录 II 1A）的声明

制造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
经授权的技术文档编撰者:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
产品名称:	运输吊耳
产品类型:	载重设备
产品号:	T10126

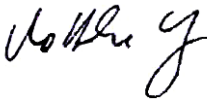
我们特此声明，上述每种产品均符合机械指令 2006/42/AT 中的相关条款。

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使本声明无效。

已应用下列协调标准:

EN ISO 12100:2010	机械安全 - 一般设计原则 - 风险评估和风险降低
EN 13155:2003+A2:2009	起重机 - 安全 - 非固定式负载提升附件

Pollenfeld, 2018 年 6 月 29 日
地点, 日期


Matthias Wagner, 总经理

目錄 繁體中文

一般資訊	192
一般安全說明	193
操作說明	194
檢查與保養	194
符合標準聲明	195

1 一般資訊

產品名稱:	搬運支撐架
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T10126
重量:	1.4 kg/組
最大承載能力:	466 kg/組
靜態測試係數:	3.0

預定用途:

- ▶ 本搬運支撐架用於搬運 10 汽缸 TDI 引擎，操作方式須按 Volkswagen Group 品牌工廠手冊執行。

使用條款:

- ▶ 僅限訓練合格的工廠人員使用。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 限用於重量不超過 466 kg/組的承載物。
- ▶ 僅限與 Volkswagen 核准之工廠吊車 (例如 VAS 6100) 以及核准的懸吊裝置搭配使用。
- ▶ 請勿承載或吊掛任何人員或動物。
- ▶ 請勿承載或吊掛 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中未說明的任何物品。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物下方逗留。
- ▶ 僅限於耐重的水平地面使用。
- ▶ 僅限搭配核准之配件使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。

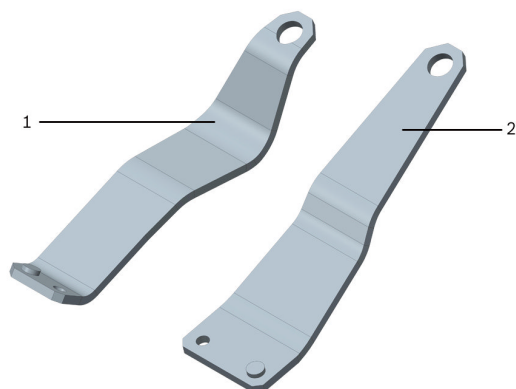


圖 1: 搬運支撐架 T10126，由 T10126 和 T10126/1 組成

- 1** T10126
- 2** T10126/1

2 一般安全說明



警告

請詳閱並遵守所有安全警語與說明！

若未遵守安全說明，可能會造成人員嚴重傷害及材料毀損。

請詳閱並遵守以下安全警語。

- ▶ 操作流程期間，嚴禁人員停留於承載物下方和危險區域內。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物上作業。
- ▶ 本承載裝置的構造專門用於其預定用途。如果誤用或未經製造商明確核准而擅自修改，將無法確保本承載裝置的安全。這可能導致嚴重受傷或財產嚴重毀損。
- ▶ 請確保使用本承載裝置的所有人員均熟悉以下說明並可隨時閱讀。
- ▶ 請確認所有使用者亦熟讀所有工具和工廠設備的操作手冊，這是作業必要條件。
- ▶ 請詳讀並遵守 Volkswagen Group 品牌技術安全資訊中的說明。
- ▶ 請穿著工作安全鞋 (根據 ISO 20345, S2)。
- ▶ 請穿戴防護手套，以免割傷。
- ▶ 請謹慎注意手腳位置，避免可能發生的人體壓傷危險。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限搭配 Volkswagen Group 核准之配件使用本承載裝置。
- ▶ 請勿超出最大承載能力 466 kg/組。
- ▶ 使用本搬運支撐架搬運 10 汽缸 TDI 引擎時，請務必遵守 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中所述方式。
- ▶ 請使用規定的扭矩來鎖緊螺絲連接處。
- ▶ 請使用符合規定品質和尺寸的螺絲。
- ▶ 僅限與 Volkswagen 核准之工廠吊車 (例如 VAS 6100) 以及核准的懸吊裝置搭配使用。
- ▶ 請務必保持路線暢通明亮，視線不受阻礙。
- ▶ 請緩慢謹慎地移動承載物。
- ▶ 請在所有動作期間，隨時注意搬運支撐架和承載物的狀態。

3 操作說明

1. 進行各項操作前，請檢查搬運支撐架與必要配件是否有明顯毀損（例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象）。檢查所有螺紋是否受損。一旦發現搬運支撐架和螺絲有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
2. 依照工廠手冊說明，進行使用搬運支撐架前的必要準備作業。
3. 依照工廠手冊說明，使用螺絲 M8 x 22，8.8 並以 20 Nm 的扭矩，將搬運支撐架 T10126 鎖緊至引擎。



警告

小心承載物傾斜或掉落！

若未正確將搬運支撐架鎖緊至承載物，可能會造成承載物傾斜或掉落！此類事故可能會導致嚴重傷害與材料毀損。

- ▶ 連接搬運支撐架時，務必確實遵守工廠手冊的說明。
- ▶ 使用符合規定的螺絲 M8 x 22，8.8。
- ▶ 使用 20 Nm 的扭矩鎖緊。

4. 請依照工廠手冊說明進行後續作業。
5. 維修作業完成後，請確保特殊工具的所有零件均已卸下。

4 檢查與保養

進行各項操作前，請檢查搬運支撐架與必要配件是否有明顯毀損（例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象）。檢查所有螺紋是否受損。一旦發現搬運支撐架有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。

若有任何疑問，請與第 1 級支援團隊代表聯絡。

通知

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使保固立即失效。任何因不當使用本產品而造成人員傷害或材料毀損之情形，製造商一概不負責任。



符合標準聲明〈機械指令 2006/42/EC 附錄 II 1A〉 (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A)

製造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
經授權編輯技術文件:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
產品名稱:	搬運支撐架
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T10126

本公司茲聲明上述產品符合〈機械指令 2006/42/EC〉 (Machinery Directive 2006/42/EC) 的相關規定。

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使本聲明立即失效。

已適用下列調和標準:

EN ISO 12100:2010	機械安全 - 一般設計原則 - 風險評估與風險抑制
EN 13155:2003+A2:2009	吊架 - 安全 - 未固定之承載起重連接

Pollenfeld, 2018 年 6 月 29 日

地點, 日期

Matthias Wagner, 總經理

Am Dörrenhof 1

ETO

85131 Pollenfeld-Preith

Germany

www.bosch.com

2018-07-10